

Furkelbach GmbH
 Gassl, 26
 I-39030 Olang

Furkelbach SRL
 Via Gassl, 26
 I-39030 Valdaora

E-Werk "Furkelbach" Impianto idroelettrico "Furkelbach"



Inhalt – Contenuto

Sicherheits- und Koordinierungsplan (GvD Nr. 81/08) Piano di sicurezza e coordinamento (D.Lgs. no. 81/08)

| Folgende Personen bestätigen die Richtigkeit der Angaben | | | Per accettazione del Documento | | |
|--|---------|---|--|---|---|
| Rev. Nr. | Datum | Bauherr | Unternehmen | KPP | KAP |
| Rev. n. | Data | La Committenza | L'Impresa | II CSP | II CSE |
| 01 | 12/2011 | Furkelbach GmbH Gassl 26 39030 Olang/Valdaora Tel. 0474 592026 Fax 0474 592121 | | | Dr. Ing. Anton Griessmair Studio G GmbH Rienzfeldstraße 30 39031 Bruneck Tel. +39 0474 411 324 Fax + 39 0474 551 801 info@studiog.it Sicherheitskoordinator Coordinatore di sicurezza Dr. Ing A. Griessmair  studioG Ing. Griessmair & Partner |
| | |  |  |  | |

Datum – Data

Dezember / Dicembre 2011

| INHALTSVERZEICHNIS: | SOMMARIO: |
|--|-----------|
| A | 6 |
| BAUWERKSBERICHT | 6 |
| RELAZIONE SULL'OPERA | 6 |
| A.1 | 6 |
| ALLGEMEINES | 6 |
| GENERALITÀ | 6 |
| ANGABEN ZUM BAUWERK | 6 |
| RIFERIMENTO OPERA | 6 |
| GENAUE BESCHREIBUNG DES BAUWERKS | 9 |
| DESCRIZIONE DETTAGLIATA DELL'OPERA DA REALIZZARE..... | 9 |
| EIGENSCHAFTEN DES BAUWERKS | 10 |
| CARATTERISTICHE DELL'OPERA..... | 10 |
| A.2 | 11 |
| VORANKÜNDIGUNG | 11 |
| NOTIFICA PRELIMINARE | 11 |
| A.3 | 12 |
| PERSONEN IM SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN UND IHRE AUFGABEN | 12 |
| SOGGETTI COINVOLTI NEL PIANO DI SICUREZZA E COORDINAMENTO E LORO COMPITI | 12 |
| BEGRIFFSBESTIMMUNGEN GESETZESVERTRETENDES DEKRET 81/2008 ART. 89 | 12 |
| DEFINIZIONI D.LGS. 81/2008 ART. 89..... | 12 |
| AUFGABEN DER PERSONEN IM SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN | 13 |
| COMPITI DEI SOGGETTI COINVOLTI NEL PIANO DI SICUREZZA E COORDINAMENTO | 13 |
| PERSONEN..... | 15 |
| SOGGETTI 15 | 15 |
| WEITERE PERSONEN IM SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN..... | 17 |
| ALTRI SOGGETTI COINVOLTI NEL PIANO DI SICUREZZA E COORDINAMENTO | 17 |
| IM SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN TÄTIGE UNTERNEHMEN | 18 |
| IMPRESSE COINVOLTE NEL PIANO DI SICUREZZA E COORDINAMENTO | 18 |
| B | 19 |
| ELEMENTE DES PLANS | 19 |
| ELEMENTI DEL PIANO | 19 |
| B.1 | 19 |
| VERFAHRENSWEISEN FÜR DIE UMZÄUNUNG DER BAUSTELLE, DIE ZUFahrTSWEGE UND DIE BESCHILDERUNGEN | 19 |
| MODALITÀ DA SEGUIRE PER LA RECINZIONE DEL CANTIERE, GLI ACCESSI E LE SEGNALAZIONI | 19 |
| EINZÄUNUNG..... | 19 |
| RECINZIONE | 19 |
| B.2 | 19 |
| SCHUTZ ODER SICHERHEITSVORKEHRUNGEN GEGEN MÖGLICHE RISIKEN VON AUSSEN | 19 |
| PROTEZIONI O MISURE DI SICUREZZA CONTRO I POSSIBILI RISCHI PROVENIENTI DALL'AMBIENTE ESTERNO | 19 |
| BESONDERE RISIKEN VON AUSSEN | 19 |
| RISCHI PARTICOLARI PROVENIENTI DALL'ESTERNO | 19 |
| KOORDINIERUNG MIT DEM SICHERHEITSSYSTEM (SICHERHEITSBEAUFTRAGTE) VOM HAUPUNTERNEHMEN | 20 |
| COORDINAMENTO CON IL SISTEMA DI SICUREZZA (S.P.P.)..... | 20 |
| B.3 | 22 |
| HYGIENE- UND SOZIALEIN-RICHTUNGEN/SANITÄTS-RÄUME | 22 |
| SERVIZI IGIENICO – ASSISTENZIALI | 22 |
| B.4 | 24 |
| SCHUTZ- ODER SICHERHEITSVORRICHTUNGEN IM ZUSAMMENHANG MIT FREILEITUNGEN ODER ERDVERLEGTE LEITUNGEN IM BAUSTELLENBEREICH | 24 |
| PROTEZIONI O MISURE DI SICUREZZA CONNESSE ALLA PRESENZA NELL'AREA DEL CANTIERE DI LINEE AEREE E CONDUTTURE SOTTERRANEE | 24 |
| B.5 | 24 |
| SCHUTZ- ODER SICHERHEITSVORRICHTUNGEN IM ZUSAMMENHANG MIT FREILEITUNGEN ODER ERDVERLEGTE LEITUNGEN IM BAUSTELLENBEREICH | 24 |
| PROTEZIONI O MISURE DI SICUREZZA CONNESSE ALLA PRESENZA NELL'AREA DEL CANTIERE DI LINEE AEREE E CONDUTTURE SOTTERRANEE | 24 |
| ELEKTRISCHE FREILEITUNGEN | 24 |
| LINEE ELETTRICHE AEREE | 24 |
| ERDVERLEGTE LEITUNGEN (WASSER-, ABWASSER- UND GASLEITUNGEN) | 25 |
| LINEE INTERRATE (FOGNATURA, ACQUEDOTTO, ACQUE BIANCHE, GAS,) | 25 |
| BESONDERE LEITUNGEN..... | 25 |
| LINEE PARTICOLARI | 25 |
| BESONDERE LEITUNGEN, DIE AUF DER BAUSTELLE IN BETRIEB SIND | 25 |
| IMPIANTI PARTICOLARI IN ESERCIZIO ESISTENTI SUL CANTIERE | 25 |

| | | |
|--|-------|-----------|
| B.6 | ..... | 26 |
| HAUPTVERKEHRSWEGE DER BAUSTELLE | ..... | 26 |
| VIABILITÀ PRINCIPALE DI CANTIERE | ..... | 26 |
| <i>ALLGEMEINES</i> | ..... | 26 |
| <i>GENERALE</i> | ..... | 26 |
| <i>ZUFAHRTSWEGE ZUR BAUSTELLE</i> | ..... | 26 |
| <i>ACCESSI CANTIERE</i> | ..... | 26 |
| <i>BESONDERE BEDINGUNGEN FÜR DIE ZUFAHRT ZUR BAUSTELLE</i> | ..... | 26 |
| <i>CONDIZIONI PARTICOLARI RELATIVE ALLA VIABILITÀ DI CANTIERE</i> | ..... | 26 |
| <i>BESONDERE BEDINGUNGEN FÜR DIE ZUFAHRT AUSSERHALB DER BAUSTELLE</i> | ..... | 27 |
| <i>CONDIZIONI PARTICOLARI RELATIVE ALLA VIABILITÀ ESTERNA AL CANTIERE</i> | ..... | 27 |
| B.7 | ..... | 28 |
| ALLGEMEINE SICHERHEITSMASSNAHMEN BEI UMFASSENDEN ABBRUCH- ODER IN TANDHALTUNGSARBEITEN, WO DIE TECHNISCHEN DURCHFÜHRUNGSMASSNAHMEN IN DER PLANUNGS-PHASE FESTGELEGT WORDEN SIND | ..... | 28 |
| MISURE GENERALI DI SICUREZZA DA ADOTTARE NEL CASO DI ESTESE DEMOLIZIONI O MANUTENZIONI, OVE LE MODALITÀ TECNICHE DI ATTUAZIONE SIANO DEFINITE IN FASE DI PROGETTO | ..... | 28 |
| <i>SPEZIFISCHE SITUATIONEN AUF DER BAUSTELLE IN BEZUG AUF ABBRUCHARBEITEN</i> | ..... | 28 |
| <i>SITUAZIONI SPECIFICHE DEL CANTIERE IN RIFERIMENTO ALLE DEMOLIZIONI</i> | ..... | 28 |
| B.8 | ..... | 29 |
| SICHERHEITSMASSNAHMEN GEGEN BRAND- ODER EXPLOSIONSGEFAHR IM ZUSAMMENHANG MIT ARBEITSVERFAHREN UND GEFÄHRLICHEN STOFFEN, DIE AUF DER BAUSTELLE ZUM EINSATZ KOMMEN | ..... | 29 |
| MISURE DI SICUREZZA CONTRO POSSIBILI RISCHI DI INCENDIO O ESPLOSIONE CONNESSI CON LAVORAZIONI E MATERIALI PERICOLOSI UTILIZZATI IN CANTIERE | ..... | 29 |
| <i>SPEZIFISCHE SITUATIONEN IN BEZUG AUF BESONDERE VORGESEHENE TÄTIGKEITEN</i> | ..... | 29 |
| <i>SITUAZIONI SPECIFICHE RELATIVE A PARTICOLARI LAVORAZIONI PREVISTE</i> | ..... | 29 |
| <i>BRANDBEKÄMPFUNG</i> | ..... | 29 |
| <i>LOTTA ANTINCENDIO</i> | ..... | 29 |
| B.9 | ..... | 31 |
| ANWEISUNGEN ZUR DURCHFÜHRUNG DER BESTIMMUNGEN IN ART. 14 | ..... | 31 |
| DISPOSIZIONI PER DARE ATTUAZIONE A QUANTO PREVISTO DALL'ARTICOLO 14 | ..... | 31 |
| B.10 | ..... | 31 |
| ANWEISUNGEN ZUR DURCHFÜHRUNG DER BESTIMMUNGEN DES ART. 92) | ..... | 31 |
| DISPOSIZIONI PER DARE ATTUAZIONE A QUANTO PREVISTO DALL'ARTICOLO 92) | ..... | 31 |
| B.11 | ..... | 32 |
| SCHÄTZUNG DER VORGESEHENEN KOSTEN ZUR UMSETZUNG DER EINZELNEN PLANELEMENTE UNTER BERÜCKSICHTIGUNG DER ART DER BAUARBEITEN | ..... | 32 |
| VALUTAZIONE, IN RELAZIONE ALLA TIPOLOGIA DEI LAVORI, DELLE SPESE PREVEDIBILI PER L'ATTUAZIONE DEI SINGOLI ELEMENTI DEL PIANO | ..... | 32 |
| <i>ALLGEMEINER BEZUG UND VERWEIS</i> | ..... | 32 |
| <i>RIFERIMENTI E RIMANDI GENERALI</i> | ..... | 32 |
| <i>BEZUG ZUR TÄTIGKEITSTAFEL</i> | ..... | 32 |
| <i>RIFERIMENTO, IN RELAZIONE ALL'OPERA ALL'ALBERO DELLE ATTIVITÀ CONSIDERATE</i> | ..... | 32 |
| <i>BEWERTUNGSSCHEMA FÜR DIE SCHÄTZUNG DER SICHERHEITSKOSTEN</i> | ..... | 35 |
| <i>SCHEMA DI VALUTAZIONE DEGLI ONERI DI SICUREZZA</i> | ..... | 35 |
| <i>SCHÄTZUNG DER KOSTEN FÜR DIE SICHERHEIT</i> | ..... | 36 |
| <i>VALUTAZIONE DEI COSTI PER LA SICUREZZA</i> | ..... | 36 |
| <i>ZUSAMMENFASSUNG</i> | ..... | 42 |
| <i>RIEPILOGO</i> | ..... | 42 |
| C | ..... | 43 |
| PLANUNGSELEMENTE FÜR DIE SICHERHEIT | ..... | 43 |
| ELEMENTI DI PROGETTAZIONE FINALIZZATI ALLA SICUREZZA | ..... | 43 |
| <i>TERMINPLAN - ARBEITSPHASEN</i> | ..... | 44 |
| <i>CRONOPROGRAMMA – FASI DI LAVORO</i> | ..... | 44 |
| <i>ÜBERSICHTSPLAN BAUSTELLENEINRICHTUNG</i> | ..... | 46 |
| <i>PLANIMETRIA ALLESTIMENTO CANTIERE</i> | ..... | 46 |
| D | ..... | 47 |
| BAUSTELLENBESCHILDERUNG | ..... | 47 |
| SEGNALETICA DI CANTIERE | ..... | 47 |
| E | ..... | 50 |
| ALLGEMEINE ANGABEN ÜBER DIE BAUMASCHINEN | ..... | 50 |
| INDICAZIONI GENERALI MACCHINE | ..... | 50 |
| E.1 | ..... | 50 |
| VERZEICHNIS DER AUF DER BAUSTELLE VORGESEHENEN BAUMASCHINEN UND –ANLAGEN | ..... | 50 |
| ELENCO DELLE MACCHINE E DEGLI IMPIANTI PREVISTI IN CANTIERE | ..... | 50 |

| | | |
|--|-------|-----------|
| F | ..... | 52 |
| ERMITTLUNG DER ORDNUNGSGEMÄSSEN AUSRÜSTUNGEN | ..... | 52 |
| INDIVIDUAZIONE DELLE ATTREZZATURE COMUNI | ..... | 52 |
| F.1 | ..... | 52 |
| ANGABEN ÜBER DIE AUSRÜSTUNGEN, DIE DAS HAUPTUNTERNEHMEN GENERELL ZUR VERFÜGUNG STELLT | ..... | 52 |
| INDICAZIONI DELLE ATTREZZATURE COMUNEMENTE PREDISPOSTE DALL'IMPRESA PRINCIPALE | ..... | 52 |
| F.2 | ..... | 52 |
| ANGABEN ÜBER DIE AUSRÜSTUNGEN, DIE FÜR JEDE ARBEITSPHASE GLEICHZEITIG BENUTZT WERDEN | ..... | 52 |
| INDICAZIONI DELLE ATTREZZATURE IN SOVRAPPOSIZIONE DI FASE PER SPECIFICA FASE LAVORATIVA | ..... | 52 |
| G | ..... | 53 |
| PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG (P.S.A) | ..... | 53 |
| DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE D.P.I. | ..... | 53 |
| G.1 | ..... | 53 |
| BESONDERE SITUATIONEN | ..... | 53 |
| SITUAZIONE PARTICOLARE | ..... | 53 |
| H | ..... | 54 |
| ARBEITSTOFFE - CHEMISCHE PRODUKTE - KREBSERREGENDE WIRKSTOFFE | ..... | 54 |
| SOSTANZE UTILIZZATE - PRODOTTI CHIMICI - AGENTI CANCEROGENI | ..... | 54 |
| I | ..... | 55 |
| BETRIEBSÄRZTLICHE ÜBERWACHUNG | ..... | 55 |
| SORVEGLIANZA SANITARIA | ..... | 55 |
| I.1 | ..... | 55 |
| BEWERTUNG DER LÄRMBELASTUNG | ..... | 55 |
| VALUTAZIONE DELL'ESPOSIZIONE RUMORE | ..... | 55 |
| <i>ANWEISUNGEN ZUR LÄRMBEWERTUNG IM VORAUS</i> | ..... | 56 |
| <i>INDICAZIONI DI VALUTAZIONE ESPOSIZIONE RUMORE PREVENTIVA</i> | ..... | 56 |
| J | ..... | 58 |
| NOTSTANDSMASS-NAHMEN | ..... | 58 |
| PROCEDURE DI EMERGENZA | ..... | 58 |
| J.1 | ..... | 58 |
| AUFGABENBEREICHE UND ALLGEMEINE VERFAHRENSWEISEN | ..... | 58 |
| COMPITI E PROCEDURE GENERALI | ..... | 58 |
| J.2 | ..... | 59 |
| ERSTE HILFE – MASSNAHMEN | ..... | 59 |
| PROCEDURE DI PRONTO SOCCORSO | ..... | 59 |
| J.3 | ..... | 59 |
| VERHALTEN IM NOTFALL | ..... | 59 |
| COME SI PUÒ ASSISTERE L'INFORTUNATO | ..... | 59 |
| K | ..... | 60 |
| BAUSTELLEN-ORGANISATIONSPLAN | ..... | 60 |
| SCHEMI ORGANIZZATIVI DEL CANTIERE | ..... | 60 |
| K.1 | ..... | 60 |
| STANDORTFAKTOREN | ..... | 60 |
| VINCOLI SITO | ..... | 60 |
| K.2 | ..... | 60 |
| BAUSTELLEN-LAYOUT | ..... | 60 |
| LAY-OUT DI CANTIERE | ..... | 60 |
| L | ..... | 61 |
| VERWALTUNG DES SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLANS | ..... | 61 |
| PROCEDURE DI GESTIONE DEL PIANO DI SICUREZZA E COORDINAMENTO | ..... | 61 |
| L.1 | ..... | 61 |
| KOORDINIERUNGSSCHEMA | ..... | 61 |
| SCHEMI DI COORDINAMENTO | ..... | 61 |
| <i>ANMERKUNG</i> | ..... | 61 |
| <i>NOTA 61</i> | ..... | 61 |
| <i>VERWALTUNG DER WEITERVERGABE</i> | ..... | 61 |
| <i>GESTIONE DEI SUBAPPALTI</i> | ..... | 61 |

| | |
|---|-----------|
| L.2 | 62 |
| KOORDINIERUNGSVERFAHREN | 62 |
| PROCEDURE DI COORDINAMENTO | 62 |
| <i>KOORDINIERUNGSSITZUNGEN</i> | 62 |
| <i>RIUNIONI DI COORDINAMENTO</i> | 62 |
| <i>PROGRAMMPLANUNG DER KOORDINIERUNGSSITZUNGEN</i> | 65 |
| <i>PROGRAMMAZIONE DELLE RIUNIONI DI COORDINAMENTO</i> | 65 |
| <i>VERWALTUNG DER VERFAHRENSWEISEN IM SICHERHEITSPLAN</i> | 66 |
| <i>GESTIONE DELLE PROCEDURE DI PIANO</i> | 66 |
| M | 67 |
| NÜTZLICHE RUFNUMMERN | 67 |
| TELEFONI UTILI | 67 |
| N | 68 |
| ALLGEMEINE SICHERHEITSREGELN | 68 |
| REGOLE GENERALI DI SICUREZZA PROCEDURE DI | 68 |
| O | 69 |
| ANMERKUNG | 69 |
| NOTA | 69 |

| | | |
|--|----------------------------|---|
| A . | BAUWERKSBERICHT | RELAZIONE SULL'OPERA |
| A.1 . | ALLGEMEINES | GENERALITÀ |
| A.1.1 . | ANGABEN ZUM BAUWERK | RIFERIMENTO OPERA |
| Art des Bauwerks (kurze Beschreibung) | | Natura dell'opera (descrizione sintetica) |
| <p>Fassung - Entsander</p> <p>Die Wasserfassung für das E-Werk Furkelbach erfolgt unterhalb des Zusammenflusses des Furkel- und des Langtal- (Bergfall-) baches auf Kote ca. 1.303,49 m ü.N.N. auf G.P. 4174/3 K.G. Olang.</p> <p>Das zu errichtende Bauwerk wird im Flussbett gebaut. Die Wasserfassung wird in der üblichen Bauweise in Stahlbeton errichtet und hat eine lichte Breite von 4,5 m.</p> <p>Durch geeignete Umleitungen mittels zwei Rohrleitungen à D 900 mm und einen aufgeschütteten Erd-Damm wird das Flussbett während den Bauarbeiten trocken gelegt.</p> <p>Das Entsanderbauwerk wird vorwiegend in unterirdischer Bauweise gebaut in Stahlbeton ausgeführt. Die Ausmaße des gesamten Bauwerkes betragen L 19,25 m x B 7,00 m x H 7,45 m..</p> <p>Der oberirdische Teil und sichtbare Teil hat eine Bauhöhe von maximal 4,0 m. Das sichtbare Bauwerk wird in Holzbauweise errichtet bzw. mit Holz verkleidet.</p> <p>Krafthaus</p> <p>Das Krafthaus für das E-Werk Furkelbach wird in der „Wolfsgrube“ auf der G.P. 1554/1 K.G. Olang realisiert, auf Kote ca. 1.107,75 m ü.N.N. in einem Abstand von etwa 10 m zur Bachoberkante an der orografisch rechten Seite des Furkelbachs errichtet.</p> <p>Das Krafthaus wird in der üblichen Bauweise in Stahlbeton errichtet und hat die Ausmaße von ca. L 13,80 m x B 9,40 m. Die Maschinenfundamente im Krafthaus werden auf Kote -3,30 m angeordnet, wodurch das Krafthaus zum Großteil unterirdisch realisiert werden kann und die freistehende Höhe von Geländeoberkante bis zum Giebel lediglich 4,35 m aufweist.</p> <p>Durch den Bau des Krafthauses in die Hanglage wird anhand eines geologischen Gutachtens bei den Aushubarbeiten entsprechend verfahren.</p> | | |

| <i>Umgebung der Baustelle:</i> | <i>Adiacenza del cantiere:</i> |
|---|--------------------------------|
| <p>Fassung</p> <p>Die Zufahrt erfolgt über die bestehende Straße in den Weiler Bad Bergfall und ist einfach zu erreichen. Die Baustelle befindet sich außerhalb des Wohngebietes.</p> <p>Die Baustelleneinrichtung wird im in unmittelbarer Nähe vom Bauvorhaben eingerichtet. Dort steht eine ausreichende Lagerfläche für Baumaterialien zur Verfügung (siehe Planunterlagen).</p> <p>Wie aus den Planunterlagen ersichtlich ergeben sich folgende Anforderungen:</p> <ul style="list-style-type: none">- geeignete Schutzeinrichtungen /Absicherungen- Installation eines Turmkranes mit ca. 20 m Ausleger <p>Krafthaus</p> <p>Über die Landstraße LS43 (Furkelpass) ausgehend über den asphaltierten Nebenweg (Radweg) und eine neu zu errichtende Zufahrt mit einer Länge von ca. 100 m ist das Krafthaus erreichbar. Die Zufahrt weist eine Breite von 3,5 m auf und wird nicht asphaltiert, sondern nur als Forstweg ausgelegt.</p> <p>Die Zufahrt zur Baustelle führt über die bestehende Brücke. Die Maximale Traglast der Brücke beträgt 5t. Die entsprechenden Unterlagen sind noch vom Bauamt zur Verfügung zu stellen.</p> <p>Die Baustelle befindet sich außerhalb des Wohngebietes. Die Baustelleneinrichtung wird im in unmittelbarer Nähe vom Bauvorhaben eingerichtet. Dort steht eine ausreichende Lagerfläche für Baumaterialien zur Verfügung (siehe Planunterlagen).</p> <p>Wie aus den Planunterlagen ersichtlich ergeben sich folgende Anforderungen:</p> <ul style="list-style-type: none">- geeignete Schutzeinrichtungen /Absicherungen und Hangsicherung- Schutzzaun gegen Steinschlag (beim Hang zum Radweg)- Installation eines Turmkranes mit ca. 20 m Ausleger <p>Druckrohrleitung - Leitungsgraben</p> <p>Für die Verlegung der Rohrleitungen können die bereits bestehenden Zufahrtswege genutzt werden. Die Trassenführung für die Druckrohrleitung kann auf der gesamten Länge mit Kraftfahrzeugen erreicht werden. Die evtl. provisorisch zu</p> | |

| | |
|--|--|
| errichtenden Zufahrtswege werden während der Bauphase entsprechend instand gehalten. | |
|--|--|

| | |
|----------------------------------|--------------------------------|
| Genauere Anschrift der Baustelle | Indirizzo preciso del cantiere |
|----------------------------------|--------------------------------|

| | | | | | |
|------------|-------------------|--------|-------|-----------|----|
| Straße: | E-Werk Furkelbach | | | | |
| Via: | Gassl 26 | | | | |
| Ortschaft: | siehe unten | Stadt: | Olang | Provinz: | BZ |
| Località: | | Città: | | Provincia | |
| | | | | | |

| Nr. N. | Benennung Nominazione | Gemeinde Comune |
|-----------|--------------------------|--------------------|
| 1 | Fassung | Olang |
| 2 | Krafthaus | Olang |

| | |
|---|------------|
| Voraussichtlicher Termin für den Beginn der Arbeiten | 01/03/2012 |
| Data presunta d'inizio lavori | |

| | |
|--|-----------------|
| Voraussichtliche Dauer der Arbeiten (nachfolgende Kalendertage) | 290 Tage/giorni |
| Durata presunta dei lavori (giorni naturali consecutivi) | |

| | |
|--|------------------|
| Gesamtumfang der Arbeiten | € 2.500.000,00.- |
| Ammontare complessivo presunto dei lavori | |

| | |
|--|--------------|
| Voraussichtlicher Manntage-Wert | 580 Mt / u-g |
| Entità uomini-giorno prevista | |

| A.1.2 . | <i>GENAUE BESCHREIBUNG DES BAUWERKS.</i> | <i>DESCRIZIONE DETTAGLIATA DELL'OPERA DA REALIZZARE</i> |
|--|--|---|
| Genaue Beschreibung des Bauwerks | | Descrizione dettagliata dell'opera |
| <p>Fassung - Entsander</p> <p>Die Wasserfassung wird in Stahlbeton im Flussbett errichtet. Die Wasserfassung wird in der üblichen Bauweise in Stahlbeton errichtet und hat eine lichte Breite von 4,5 m.</p> <p>Durch geeignete Umleitungen mittels zwei Rohrleitungen à D 900 mm und einen aufgeschütteten Erd-Damm wird das Flussbett trocken während den Bauarbeiten gelegt. Die Erstellung sind Aushubarbeiten und Betonierarbeiten im Flussbett erforderlich. Durch geeignete Umleitung der Wasserströmung wird der Bereich wo die Arbeiten durchgeführt werden stillgelegt. Die Erfahrungen zeigen, dass im September /Oktober und im Winter bis April der Wasserpegel sehr niedrig ist und sich aufgrund dessen empfiehlt die Baumaßnahmen im Flussbett durchzuführen.</p> <p>Das Entsanderbauwerk wird vorwiegend in unterirdischer Bauweise gebaut in Stahlbeton ausgeführt. Die Ausmaße des gesamten Bauwerkes betragen L 19,25 m x B 7,00 m x H 7,45 m..</p> <p>Der oberirdische Teil und sichtbare Teil hat eine Bauhöhe von maximal 4,0 m. Das sichtbare Bauwerk wird in Holzbauweise errichtet bzw. mit Holz verkleidet.</p> <p>Krafthaus</p> <p>Das Krafthaus wird in der üblichen Bauweise in Stahlbeton errichtet und hat die Ausmaße von ca. L 13,80 m x B 9,40 m. Die Maschinenfundamente im Krafthaus werden auf Kote -3,30 m angeordnet, wodurch das Krafthaus zum Großteil unterirdisch realisiert werden kann und die freistehende Höhe von Geländeoberkante bis zum Giebel lediglich 4,35 m aufweist.</p> <p>Druckrohrleitung - Leitungsgraben</p> <p>Die Verlegung der Rohrleitungen erfolgt unterirdisch im Erdreich in einer mittleren Tiefe von ca. 1 – 1,5 m. Die Druckrohrleitung wird von unten nach oben verlegt. Die bereits bestehenden Zufahrtswege werden während der Bauphase entsprechend instand gehalten.</p> <p>Es werden keine Überschneidungen mit anderen Arbeiten welche im Baustellenbereich liegen sein.</p> | | |

| | | |
|----------------|-----------------------------------|---|
| | | |
| A.1.3 . | EIGENSCHAFTEN BAUWERKS | DES CARATTERISTICHE DELL'OPERA |

Die folgende Tabelle zeigt die spezifischen Baueigenschaften des gegenständlichen Bauwerks (in Blöcken unterteilt):
 Sono di seguito riportate, per blocchi, le caratteristiche specifiche dell'opera in oggetto:

| | |
|---|---|
| Baustruktur: | Traditioneller Stahlbetonbauweise, Stahlträger |
| Struttura: | |
| Bauform: | Stahlbeton |
| Forma: | / |
| Überschneidungen mit vorhandenen Bauwerken | keine |
| Macro interferenze con preesistenze: | / |
| Vorhandene Sicherheitselemente oder spezifische Vorgehensweisen im Rahmen der Sicherheit bzw. des Notfalls im Baustellenbereich: | Das Wasser im Bachbett wird umgeleitet. Bei evtl. starken Gewitter bzw. Hochwasser werden die Arbeiten sofort eingestellt und die Baumaschinen vom Bachbett gebracht. |
| Presenza d'elementi di sicurezza o procedure specifiche collegate alla sicurezza e/o emergenza nell'area cantiere: | |
| Stockwerke: | / |
| Piani: | / |
| Abdeckung: | / |
| Copertura: | / |
| Anlagen: | Hydraulische Anlagen (Rechen und Schütze) bei der Fassung und elektromechanische Anlagen und die notwendigen Elektroanlagen im Krafthaus. |
| Impianti: | |
| Ausbauarbeiten: | / |
| Finiture: | / |

| | | |
|---|-----------------------|--|
| A.2 . | VORANKÜNDIGUNG | NOTIFICA PRELIMINARE |
| BETREFF: VORANKÜNDIGUNG (Art. 99 des Lgs. D. 81/2008) | | OGGETTO: NOTIFICA PRELIMINARE (art. 99 del D.Lgs. 81/2008) |
| Datum der Mitteilung Data della comunicazione | | |
| Standort der Baustelle Indirizzo del cantiere | | Gemeinde/Comune Olang/Valdaora |
| Bauherr(en): Name(n) Anschrift(en) Committente(i): nome(i) indirizzo(i) | | Furkelbach GmbH Gassl 26 39030 Olang Steuernummer: 02510040211 |
| Art des Bauwerks Natura dell'opera | | Bau eines Wasserkraftwerks der Gemeinde Olang Costruzione di un impianto idroelettrico nel comune di Valdaora |
| Verantwortlicher der Bauarbeiten: Name(n) und Anschrift(en) Responsabile dei lavori: nome e indirizzo | | Dr. Ing. Anton Griessmair Via Campi della Rienza 30 39031 Brunico Steuernummer: GRSNTN50H13B220B |
| Sicherheits- und Gesundheitsschutzkoordinator während der Planungsphase des Bauwerks (Name und Anschrift) (KPP). Coordinatore per quanto riguarda la sicurezza e la salute durante la progettazione dell'opera (nome e indirizzo) (CSP) | | Dr. Ing. Anton Griessmair Via Campi della Rienza 30 39031 Brunico Steuernummer: GRSNTN50H13B220B |
| Sicherheits- und Gesundheitsschutzkoordinator während der Ausführungsphase des Bauwerks (Name und Anschrift) (KAP). Coordinatore per quanto riguarda la sicurezza e la salute durante la realizzazione dell'opera (nome e indirizzo) (CSE) | | (wird noch mitgeteilt) |
| Voraussichtlicher Termin für den Beginn der Bauarbeiten Data presunta inizio dei lavori in cantiere | | 01.03.2011 |
| Voraussichtliche Dauer der Arbeiten auf der Baustelle (nachfolgende Kalendertage) Durata presunta dei lavori in cantiere (giorni naturali consecutivi) | | 16.12.2012 |
| voraussichtliche Höchstzahl an Beschäftigten auf der Baustelle Numero massimo presunto dei lavoratori sul cantiere | | 8 |
| Voraussichtliche Zahl der auf der Baustelle tätigen Unternehmen und Selbstständigen Numero previsto di imprese e di lavoratori autonomi sul cantiere | | 4 |
| Angaben zu den feststehenden Unternehmen | | Identificazione delle imprese già selezionate |
| 1 | | |
| 2 | | |
| 3 | | |
| Voraussichtlicher Gesamtumfang der Arbeiten Ammontare complessivo presunto dei lavori | | € 2.500.000,00.- |

| | | |
|--|--|--|
| A.3 . | PERSONEN IM SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN UND IHRE AUFGABEN | SOGGETTI COINVOLTI NEL PIANO DI SICUREZZA E COORDINAMENTO E LORO COMPITI |
| A.3.1 . | <i>BEGRIFFSBESTIMMUNGEN GESETZESVERTRETENDES DEKRET 81/2008 ART. 89</i> | <i>DEFINIZIONI D.LGS. 81/2008 ART. 89</i> |
| A.3.1.1 . | BAUHERR | COMMITTENTE |
| Die Person, in deren Auftrag das gesamte Bauwerk realisiert wird, unabhängig von allfälligen Bauwerksaufteilungen. Im Falle einer juristischen Person, ist der Bauherr jene physische Person, die bei der Verwaltung der Werksvergabe für die Errichtung des Bauwerks Entscheidungsbefugnis hat. | | Il soggetto per conto del quale l'intera opera viene realizzata, indipendentemente da eventuali frazionamenti della sua realizzazione. Nel caso di persona giuridica il committente è individuato nella persona fisica dotata del potere decisionale relativo alla gestione dell'appalto per la realizzazione dell'opera. |
| A.3.1.2 . | VERANTWORTLICHER DER BAUARBEITEN | RESPONSABILE DEI LAVORI |
| Die Person, die vom Bauherrn für die Planung oder Ausführung oder die Überwachung der Arbeitsausführungen beauftragt werden kann. Bei öffentlicher Werksvergabe ist der Leiter der Bauarbeiten allein für die Verfahrensweise im Sinne des Art. 7 des Gesetzes vom 11. Februar 1994, Nr. 109 und folgende Abänderungen verantwortlich. | | Soggetto che può essere incaricato dal committente ai fini della progettazione o dell'esecuzione o del controllo dell'esecuzione dell'opera. Nel caso di appalto di opera pubblica, il responsabile dei lavori è il responsabile unico del procedimento ai sensi dell'art. 7 della legge 11 febbraio 1994 n. 109 e successive modifiche. |
| A.3.1.3 . | SICHERHEITS- UND GESUNDHEITSSCHUTZKOORDINATOR IN DER PLANUNGSPHASE DES BAUVORHABENS, IN DER FOLGE (SICHERHEITSKOORDINATOR IN DER PLANUNGSPHASE) GENANNT. | COORDINATORE IN MATERIA DI SICUREZZA E DI SALUTE DURANTE LA PROGETTAZIONE DELL'OPERA DI SEGUITO DENOMINATO "COORDINATORE PER LA PROGETTAZIONE" |
| Die Person, die vom Bauherrn bzw. vom Verantwortlichen der Bauarbeiten mit der Erfüllung der Aufgaben gemäß Artikel 90 des Gesetzesvertretenden Dekrets 81/08 betraut wird; | | Soggetto incaricato, dal committente o dal responsabile dei lavori, dell'esecuzione dei compiti di cui all'articolo 90 del D.Lgs. 81/08. |
| A.3.1.4 . | SICHERHEITS- UND GESUNDHEITSSCHUTZKOORDINATOR IN DER AUSFÜHRUNGSPHASE, IN DER FOLGE (SICHERHEITSKOORDINATOR IN DER AUSFÜHRUNGSPHASE) GENANNT. | COORDINATORE IN MATERIA DI SICUREZZA E DI SALUTE DURANTE LA REALIZZAZIONE DELL'OPERA DI SEGUITO DENOMINATO "COORDINATORE PER L'ESECUZIONE DEI LAVORI" |
| Die Person, die vom Bauherrn bzw. Verantwortlichen der Bauarbeiten mit der Erfüllung der Aufgaben gemäß Artikel 90 Absatz 6 des Gesetzesvertretenden Dekrets 81/08 betraut wird; | | Soggetto, diverso dal datore di lavoro dell'impresa esecutrice, incaricato, dal committente o dal responsabile dei lavori, dell'esecuzione dei compiti di cui all'articolo 90 comma 6 del D.Lgs. 81/08. |

| | | |
|-----------|--|--|
| A.3.2 . | AUFGABEN DER PERSONEN IM SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN | COMPITI DEI SOGGETTI COINVOLTI NEL PIANO DI SICUREZZA E COORDINAMENTO |
| A.3.2.1 . | DER BAUHERR ODER VERANTWORTLICHER DER BAUARBEITEN | IL COMMITTENTE O IL RESPONSABILE DEI LAVORI |
| | <p>1. <u>IN DER PLANUNGSPHASE DES BAUWERKS</u>, und insbesondere bei technischen Entscheidungen, in der Ausführungsphase des Projekts und in der Organisation der Baustellentätigkeiten (Art. 90), sieht der Bauherr oder Verantwortliche der Bauarbeiten zum Zwecke der Planung der Ausführungsphase unter Sicherheitsbedingungen für die Arbeitnehmer oder in den Arbeitsphasen, die gleichzeitig oder nachfolgend durchgeführt werden, die Dauer jener Arbeiten oder Arbeitsphasen im Projekt vor.</p> <p>2. In der Planungsphase des Bauwerks schätzt er die Unterlagen laut Art. 90 ein und an Baustellen, an denen mehrere Unternehmen auch nicht gleichzeitig beteiligt sind, ernennt er unmittelbar nach Übernahme des Planungsauftrags</p> <p>2.1 den Sicherheitskoordinator in der Planungsphase, der im Besitz der Voraussetzungen gemäß Art. 98 sein muss;</p> <p>2.2 den Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase, der im Besitz der Voraussetzungen gemäß Art. 98 sein muss.</p> | <p>1. <u>NELLA FASE DI PROGETTAZIONE DELL'OPERA</u>, ed in particolare al momento delle scelte tecniche, nell'esecuzione del progetto e nell'organizzazione delle operazioni di cantiere (art. 90); al fine di permettere la pianificazione dell'esecuzione in condizioni di sicurezza dei lavori o delle fasi di lavoro che si devono svolgere simultaneamente o successivamente tra loro, il committente o il responsabile dei lavori prevede nel progetto la durata di tali lavori o fasi di lavoro.</p> <p>2. Nella fase di progettazione dell'opera, valuta, i documenti di cui all'articolo 90 e, nei cantieri in cui è prevista la presenza di più imprese, anche non contemporanea, contestualmente all'affidamento dell'incarico di progettazione, designa:</p> <p>2.1 Il coordinatore per la progettazione, che deve essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 98</p> <p>2.2 Il coordinatore per l'esecuzione dei lavori, che deve essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 98</p> |
| A.3.2.2 . | PFLICHTEN DES SICHERHEITSKOORDINATORS IN DER PLANUNGSPHASE | OBBLIGHI DEL COORDINATORE PER LA PROGETTAZIONE |
| | <p>Während der Planung des Bauwerks und jedenfalls vor Vorlage der Angebote</p> <p>1. verfasst der Sicherheitskoordinator in der Planungsphase den Sicherheits- und Koordinierungsplan laut Art. 100, Absatz 1;</p> <p>2. stellt er zum Zwecke der Vorbeugung und Schutz vor Gefahren, denen die Arbeitnehmer ausgesetzt sind, eine Informationsunterlage unter Berücksichtigung der einschlägigen Normen über die gute Technik und des Anhangs II^o der EU-Unterlage vom 26.05.93 bereit.</p> <p>Die technische Unterlage wird nicht erstellt bei ordentlichen Wartungsarbeiten laut Artikel 3, Absatz 1, Buchstabe a) des Einheitstexts der Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen betreffend Bauwesen laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 6.Juni 2001, Nr. 380.</p> | <p>Durante la progettazione dell'opera, e comunque prima della richiesta di presentazione delle offerte, il coordinatore per la progettazione:</p> <p>1. Redige il piano di sicurezza e di coordinamento di cui all'articolo 100, comma 1</p> <p>2. Predispose un fascicolo contenente le informazioni utili ai fini della prevenzione e protezione dai rischi cui sono esposti i lavoratori, tenendo conto delle specifiche norme di buona tecnica e dell'Allegato II^o al documento Ue 26/05/93.</p> <p>Il fascicolo non è predisposto nel caso di lavori di manutenzione ordinaria di cui all'articolo 3, comma 1, lettera a) del testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di edilizia, di cui al decreto del Presidente della Repubblica 6 giugno 2001, n. 380.</p> |
| A.3.2.3 . | PFLICHTEN DES SICHERHEITSKOORDINATORS IN DER AUSFÜHRUNGSPHASE | OBBLIGHI DEL COORDINATORE PER L'ESECUZIONE DEI LAVORI |
| | <p><u>WÄHREND DER AUSFÜHRUNG DES BAUWERKS</u>, trägt Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase dafür Sorge:</p> <p>a) mit angemessenen Koordinierungs- und Kontrollmassnahmen die Anwendung der Bestimmungen des Sicherheits- und Koordinierungsplan laut Art. 92 und die richtige Anwendung der diesbezüglichen Arbeitsverfahren seitens der Baufirmen und der Selbstständigen zu überprüfen;</p> <p>b) die Tauglichkeit des Umsetzungsplans, der als Detail-Ergänzung des eigentlichen Sicherheits- und Koordinierungsplans laut Art. 92 Absatz b zu verstehen ist, zu überprüfen, wobei darauf geachtet werden soll, dass er mit letzterem übereinstimmt, und den Sicherheits- und Koordinierungsplan und die Unterlagen laut Art. 100, Anlage XV) auf die Entwicklung der Arbeiten und der allfällig vorgenommenen Änderungen anzupassen, wobei die Besserungsvorschläge seitens der Bauunternehmen zur Verbesserung der Baustellensicherheit abgeschätzt werden, und zu</p> | <p><u>DURANTE LA REALIZZAZIONE DELL'OPERA</u> il coordinatore l'esecuzione dei lavori provvede a:</p> <p>a) verificare, con opportune azioni di coordinamento e controllo, l'applicazione da parte delle imprese esecutrici e dei lavoratori autonomi, delle disposizioni loro pertinenti contenute nel piano di sicurezza e di coordinamento di cui all'art. 92 e la corretta applicazione delle relative procedure di lavoro;</p> <p>b) verificare l'idoneità del piano operativo di sicurezza da considerare come piano complementare di dettaglio del piano di sicurezza e coordinamento di cui all'art. 92 comma b, assicurandone la coerenza con quest'ultimo, e adeguare il piano di sicurezza e coordinamento e il fascicolo di cui all'art. 100 Anlage XV), in relazione all'evoluzione dei lavori e alle eventuali modifiche intervenute valutando le proposte delle imprese esecutrici dirette a migliorare la sicurezza in cantiere, nonché verificare che le imprese esecutrici adeguino, se necessario, i rispettivi piani operativi di sicurezza;</p> |

| | |
|--|---|
| <p>überprüfen, dass die Bauunternehmen notfalls ihre Umsetzungspläne anpassen.</p> <p>c) zwischen Arbeitgebern und einschließlich Selbstständigen die Zusammenarbeit und Koordinierung der Tätigkeiten sowie ihre gegenseitige Information zu organisieren;</p> <p>d) die Umsetzung der Bestimmungen in den Abkommen zwischen den Sozialpartnern zu überprüfen, um zwecks Verbesserung der Baustellensicherheit die Koordinierung zwischen den Sicherheitssprechern zu koordinieren;</p> <p>e) dem Bauherrn oder dem Verantwortlichen der Bauarbeiten die Missachtung der Bestimmungen des Art. 94, 95, 96 und 100 und der Vorschriften des Planes laut Art. 92 mitzuteilen, und die Einstellung der Arbeiten, die Entfernung der Unternehmen oder der Selbstständigen von der Baustelle oder die Auflösung des Vertrags vorzuschlagen. Sollte der Bauherr oder Verantwortliche der Bauarbeiten grundlos keine Mitteilung abliefern, setzt der Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase die zuständige Sanitätseinheit und Abteilungsdirektion für Arbeit der Autonomen Provinz Bozen davon in Kenntnis;</p> <p>f) bei unmittelbar schwerer Gefahr, welche direkt ermittelt worden ist, die einzelnen Tätigkeiten bis zur Überprüfung der erfolgten Richtigstellung durch die betreffenden Unternehmen einzustellen.</p> | <p>c) organisieren tra i datori di lavoro, ivi compresi i lavoratori autonomi, la cooperazione e il coordinamento delle attività nonché la loro reciproca informazione;</p> <p>d) verificare l'attuazione di quanto previsto negli accordi tra le parti sociali al fine di realizzare il coordinamento tra i rappresentanti della sicurezza finalizzato al miglioramento della sicurezza in cantiere</p> <p>e) segnalare al committente o al responsabile dei lavori, previa contestazione scritta alle imprese e ai lavoratori autonomi interessati, le inosservanze alle disposizioni degli art. 94, 95, 96 e 100 e alle prescrizioni del piano di cui all'art. 12 e proporre la sospensione dei lavori, l'allontanamento delle imprese o dei lavoratori autonomi dal cantiere o la risoluzione del contratto. Nel caso in cui il committente o il responsabile dei lavori non adotti alcun provvedimento in merito alla segnalazione, senza fornire idonea motivazione, il coordinatore per l'esecuzione provvede a dare comunicazione dell'inadempienza alla Azienda unità sanitaria locale territorialmente competente e alla Direzione provinciale del lavoro;</p> <p>f) sospendere in caso di pericolo grave e imminente, direttamente riscontrato, le singole lavorazioni fino alla verifica degli avvenuti adeguamenti effettuati dalle imprese interessate.</p> |
|--|---|

| | | |
|--|-----------------|--|
| A.3.3 . | PERSONEN | SOGGETTI |
| Bauherr | | Furkelbach GmbH/srl |
| Committente | | |
| Juristische Person (die Person, die zur Unterzeichnung der Submissionsverträge für die Arbeitsausführung berechtigt ist) | | Untergassmair Georg |
| Persona giuridica (soggetto legittimato alla firma dei contratti di appalto per l'esecuzione dei lavori) | | |
| Anschrift: | | Gassl 26 |
| Indirizzo | | 39030 Olang/Valdaora |
| Telefon: | | 0474 592026 |
| Telefono: | | |
| Steuernummer: | | 02510040211 |
| Codice fiscale | | |
| Verantwortlicher der Bauarbeiten | | Dr. Ing. Anton Griessmair (Studio G GmbH) |
| Responsabile dei lavori | | |
| Anschrift: | | Rienzfeldstraße 30 Via Campi della Rienza 39031 Bruneck Brunico |
| Indirizzo | | |
| Telefon: | | Tel: +39 0474 411 324 |
| Telefono: | | Fax +39 0474 551 801 |
| Steuernummer: | | 02524420219 |
| Codice fiscale | | |
| Projektant | | Dr. Ing. Anton Griessmair (Studio G GmbH) |
| Progettista | | |
| Anschrift: | | Rienzfeldstraße 30 Via Campi della Rienza 39031 Bruneck Brunico |
| Indirizzo: | | |
| Telefon: | | Tel: +39 0474 411 324 |
| Telefono: | | Fax +39 0474 551 801 |
| Steuernummer: | | 02524420219 |
| Codice fiscale | | |
| Bauleiter | | Dr. Ing. Anton Griessmair (Studio G GmbH) |
| Direttore dei lavori | | |
| Anschrift: | | Rienzfeldstraße 30 Via Campi della Rienza 39031 Bruneck Brunico |
| Indirizzo: | | |
| Telefon: | | Tel: +39 0474 411 324 |
| Telefono: | | Fax +39 0474 551 801 |
| Steuernummer: | | 02524420219 |
| Codice fiscale | | |
| Sicherheitskoordinator in der Planungsphase (KPP) | | Dr. Ing. Anton Griessmair (Studio G GmbH) |
| Coordinatore per la progettazione (CSP) | | |
| Anschrift: | | Rienzfeldstraße 30 Via Campi della Rienza 39031 Bruneck Brunico |
| Indirizzo: | | |
| Telefon: | | Tel: +39 0474 411 324 |
| Telefono: | | Fax +39 0474 551 801 |
| Steuernummer: | | 02524420219 |
| Codice fiscale | | |

| | |
|---|---------------------------|
| Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase (KAP) | Wird noch bekannt gegeben |
| Coordinatore per l'esecuzione dei lavori (CSE) | |
| Anschrift: | |
| Indirizzo: | |
| Telefon: | |
| Telefono: | |
| Steuernummer: | |
| Codice fiscale | |

| | | |
|----------------|--|--|
| A.3.4 . | WEITERE PERSONEN IM SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN | ALTRI SOGGETTI COINVOLTI NEL PIANO DI SICUREZZA E COORDINAMENTO |
|----------------|--|--|

| | |
|--------------------|--|
| Berufsbild: | |
| Qualifica: | |
| Anschrift: | |
| Indirizzo: | |
| Telefon: | |
| Telefono: | |

| | |
|--------------------|--|
| Berufsbild: | |
| Qualifica: | |
| Anschrift: | |
| Indirizzo: | |
| Telefon: | |
| Telefono: | |

| | |
|--------------------|--|
| Berufsbild: | |
| Qualifica: | |
| Anschrift: | |
| Indirizzo: | |
| Telefon: | |
| Telefono: | |

| | |
|--------------------|--|
| Berufsbild: | |
| Qualifica: | |
| Anschrift: | |
| Indirizzo: | |
| Telefon: | |
| Telefono: | |

| | |
|--------------------|--|
| Berufsbild: | |
| Qualifica: | |
| Anschrift: | |
| Indirizzo: | |
| Telefon: | |
| Telefono: | |

| | | |
|---------|--|---|
| A.3.5 . | IM SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN TÄTIGE UNTERNEHMEN | IMPRESE COINVOLTE NEL PIANO DI SICUREZZA E COORDINAMENTO |
|---------|--|---|

| | |
|---|--|
| <u>Firmenname:</u> | |
| <u>Ragione sociale della ditta:</u> | |
| ANSCHRIFT: | |
| INDIRIZZO: | |
| TELEFON UND FAX: | |
| TELEFONO E FAX: | |
| Rechtsvertreter | |
| Legale rappresentante | |
| Leiter der Dienststelle für Arbeitssicherheit | |
| Responsabile del Servizio di Prevenzione e Protezione | |
| Sicherheitssprecher | |
| Rappresentante dei lavoratori per la sicurezza | |
| Sicherheitsvorgesetzter | |
| Responsabile Sicurezza Cantiere | |
| erbrachte Leistung | |
| <u>Prestazione fornita:</u> | |

| | |
|---|--|
| <u>Firmenname:</u> | |
| <u>Ragione sociale della ditta:</u> | |
| ANSCHRIFT: | |
| INDIRIZZO: | |
| TELEFON UND FAX: | |
| TELEFONO E FAX: | |
| Rechtsvertreter | |
| Legale rappresentante | |
| Sicherheitsbeauftragter | |
| Responsabile del Servizio di Prevenzione e Protezione | |
| Sicherheitssprecher | |
| Rappresentante dei lavoratori per la sicurezza | |
| Sicherheitsvorgesetzter | |
| Responsabile Sicurezza Cantiere | |
| erbrachte Leistung | |
| <u>Prestazione fornita:</u> | |

| | |
|---|--|
| <u>Firmenname:</u> | |
| <u>Ragione sociale della ditta:</u> | |
| ANSCHRIFT: | |
| INDIRIZZO: | |
| TELEFON UND FAX: | |
| TELEFONO E FAX: | |
| Rechtsvertreter | |
| Legale rappresentante | |
| Sicherheitsbeauftragter | |
| Responsabile del Servizio di Prevenzione e Protezione | |
| Sicherheitssprecher | |
| Rappresentante dei lavoratori per la sicurezza | |
| Sicherheitsvorgesetzter | |
| Responsabile Sicurezza Cantiere | |
| erbrachte Leistung | |
| <u>Prestazione fornita:</u> | |

| B . | ELEMENTE DES PLANS | ELEMENTI DEL PIANO |
|---|--|---|
| B.1 . | VERFAHRENSWEISEN FÜR DIE UMZÄUNUNG DER BAUSTELLE, ZUFAHRTSWEGE UND DIE BESCHILDERUNGEN | MODALITÀ DA SEGUIRE PER LA RECINZIONE DEL CANTIERE, GLI ACCESSI E LE SEGNALAZIONI |
| <i>Anmerkung:</i> | | <i>Nota:</i> |
| B.1.1 . | EINZÄUNUNG | RECINZIONE |
| VERFAHREN | Siehe Planunterlagen | |
| MODALITÀ | Vedasi gli schemi grafici | |
| ZUFAHRTEN | Die Zufahrt zur Baustelle erfolgt auf der vorhandenen Landesstrasse. (siehe Planunterlagen) | |
| ACCESSI | L'accesso per i cantieri avviene tramite le strade d'accesso esistenti. (vedasi gli schemi grafici) | |
| HINWEISE | Die Arbeiten für die Wasserfassung können im Flussbett durchgeführt werden. Durch eine provisorische Aufschüttung (Umleitung Wasser) wird das Bachbett trockengelegt. Bei evtl. Unwetter, starken Niederschlägen oder bei Schneeschmelze mit hohem Wasserpegel sind die Arbeiten im Flussbett sofort einzustellen und der Bereich im Bachbett zu räumen. | |
| SEGNALAZIONI | | |
| ANMERKUNG | | |
| NOTE | | |
| B.2 . | SCHUTZ ODER SICHERHEITSVORKEHRUNGEN GEGEN MÖGLICHE RISIKEN VON AUSSEN | PROTEZIONI O MISURE DI SICUREZZA CONTRO I POSSIBILI RISCHI PROVENIENTI DALL'AMBIENTE ESTERNO |
| <i>Anmerkung:</i> | | <i>Nota:</i> |
| B.2.1 . | BESONDERE RISIKEN VON AUSSEN | RISCHI PARTICOLARI PROVENIENTI DALL'ESTERNO |
| GEGENWÄRTIGER ZUSTAND STATO ATTUALE | | HERVORGEHOBENE RISIKEN RISCHI EVIDENZIATI |
| Die Baustelle befindet außerhalb der Wohngebiete in der Gemeinde Olang (Gassl) | | 1) Abgrenzung der Bauarbeiten (Bauzaun) |
| Der Fluss (Furklebach) führt je nach Niederschlagsmenge verschieden hohe Wasserpegel. In der Bauzeit der Fassung im Frühjahr (voraussichtlich März bis April) bleibt der Wasserspiegel konstant – muss jedoch ständig kontrolliert werden und bei Unwettern ist der Arbeitsplatz im Flussbett zu verlassen. Vor | | 2) Überflutungsgefahr |

| | | | |
|--|---|---|---------------------|
| Wiederaufnahme sind evtl. abgeschwemmte Materialien aufzufüllen und die Stabilität zu verifizieren. | | | |
| Für die Aushubarbeiten von Gräben (Leitungsgraben) wird vom Fußpunkt der Sole mit 45° Böschungswinkel abgebösch. Infiltrationen bei Gewitter bzw. bei Grundwasser müssen vermieden werden. | | 3) | Verschüttungsgefahr |
| Für die Aushubarbeiten vom Krafthaus ist für die Hangseite ein geologisches Gutachten einzuholen anhand dessen der Aushub durchgeführt werden kann. | | 4) | Verschüttungsgefahr |
| Definition der Vorbeugemaßnahmen | | Definizione delle prevenzioni | |
| 1) | Beschilderung für den Straßenverkehr, Abschottung an der Abgrenzungen | | |
| 2) | Das Hauptunternehmen muss eine Person zur Verfügung stellen, welche den Wasserstand ständig überprüft, und bei Erreichen eines festgelegten Wasserpegels veranlasst das Flussbett zu verlassen. Diese Person ist namentlich zu ernennen und muss ständig auf der Baustelle anwesend sein. | | |
| 3) | | | |
| 4) | | | |
| B.2.2 | <i>KOORDINIERUNG MIT DEM SICHERHEITSSYSTEM (SICHERHEITSBEAUFTRAGTE) VOM HAUPUNTERNEHMEN</i> | <i>COORDINAMENTO CON IL SISTEMA DI SICUREZZA (S.P.P.)</i> | |
| <i>Anmerkung:</i> | | <i>Nota:</i> | |
| SICHERHEITSBEAUFTRAGTE VON SERVIZIO DI PREVENZIONE E PROTEZIONE DI | | | |
| Aufgrund Baustellenbesonderheit ist eine enge Zusammenarbeit mit den Sicherheitsbeauftragten notwendig | | Date le particolarità del cantiere è doveroso uno stretto collegamento con il Servizio di prevenzione e protezione | |
| Die beteiligten Unternehmen müssen zu Beginn der Arbeiten genaue Informationen über die Maßnahmen erhalten, welche die Sicherheitsbeauftragten in Bezug auf die ermittelten Gefahren ergriffen und geplant haben. In der Folge werden die Namen des Personals mit Sonderaufgaben angegeben. | | Le Imprese partecipanti, all'inizio dei lavori devono avere precise informazioni sulle procedure attuate e predisposte dall'apposito SPP in relazione ai rischi già evidenziati. Di seguito saranno definiti i nominativi del personale con incarichi particolari. | |
| PERSONAL MIT SONDERAUFGABEN INNERHALB DES SICHERHEITSBEAUFTRAGTE | | | |
| PERSONALE CON INCARICHI PARTICOLARI ALL'INTERNO DEL SPP | | | |

| | | |
|--------------------------|-------------|------|
| ERSTE HILFE | Herr – Sig. | Tel. |
| PRIMO SOCCORSO | | |
| EVAKUIERUNG | Herr – Sig. | Tel. |
| PROCEDURE DI EVACUAZIONE | | |
| NOTFALLEINSATZ | Herr – Sig. | Tel. |
| EMERGENZE | | |
| BRANDVERHÜTUNG | Herr – Sig. | Tel. |
| PREVENZIONE INCENDI | | |
| - | Herr – Sig. | Tel. |
| | Herr – Sig. | Tel. |
| | Herr – Sig. | Tel. |

| BESONDERE BEWÄHRTE VORGEHENSWEISEN PROCEDURE PARTICOLARI INSTAURATE | | |
|--|---|--|
| Arbeiten im Flussbett | 1) | Überflutungsgefahr |
| Arbeiten im steilen Gelände | 2) | Abrutschen von Aushubmaterial, Überrollen bzw. überschlagen von Arbeitsgeräten z.B. Bagger |
| Schalungsarbeiten | 3) | Absturzgefahr >2m |
| Heben von schweren Lasten | 4) | Gefahr von schwebenden Lasten |
| Unverbaute Gräben | 5) | Verschüttungsgefahr |
| Besondere Vorbeugemaßnahmen | Prevenzioni particolari | |
| 1) | Kontinuierliche Überwachung des Wasserspiegel | |
| 2) | Bei Grabungsarbeiten im steilen Gelände wird ein Schutz gegen das Abrutschen von Aushubmaterial bzw. Steinschlag errichtet. Für die Bauarbeiten bei der Fassung und Krafthaus wird ein Baustellengerüst gegen die Absturzgefahr errichtet. | |
| 3) | Den Baustellenkran standsicher aufstellen (statischer Nachweis). Nur Bagger mit homologierter Öldrucksicherung können für das Heben von Lasten verwendet werden. | |
| 4) | Böschungswinkel von 45 ° berücksichtigen, Sicherheitsabstände zur Grabenkante einhalten. Fahrzeuge insbesondere Lastkraftfahrzeuge dürfen nicht das Straßenbankett befahren (Absturzgefahr). | |

| | | |
|------------|---|---|
| B.3 | HYGIENE- UND SOZIALEIN- RICHTUNGEN/SANITÄTS- RÄUME | SERVIZI IGIENICO – ASSISTENZIALI |
|------------|---|---|

| | |
|---|--|
| Es folgt die Liste der Hygiene- und Sozialeinrichtungen-/Sanitätsräume für das Bauwerk. Etwaige Abweichungen seitens des Bauunternehmens sind dem KAP zu melden. | Si individuano i Servizi Logistici ed igienico Assistenziali previsti per l'Opera. Eventuali difformità da quanto previsto da parte delle Imprese Partecipanti devono essere presentate al CSE. |
|---|--|

| | |
|--|---|
| Siehe auch Layout-Tafel im Anhang für jeden Bezug. | Per ogni riferimento vedere tavola di lay-out di cantiere allegata. |
|--|---|

| ART TIPO | VORGESEHENE MASSNAHMEN PREVISIONE | BEZUG RIFERIMENTO |
|--|---|---|
| Baustellencontainer Baracca di cantiere | Aufstellen des Baustellencontainers | <input checked="" type="checkbox"/> Auftragnehmendes Untern. Impresa aggiudicataria |
| | Posizionare baracca di cantiere | <input type="checkbox"/> Bauherr Committenza <input type="checkbox"/> andere (angeben) altri |
| Umkleidekabinen Spogliatoi | Bereitstellung von zweckdienlichen Umkleidekabinen im Verhältnis zu den anwesenden Beschäftigten | voraussichtliche Höchstzahl an gleichzeitig Beschäftigten 4 previsione max lavoratori contemporanei |
| | Predisporre idoneo spogliatoi in relazione al numero di addetti presenti | Schätzwert an gleichzeitig Beschäftigten 4 stima normale di lavoratori contemporanei |
| sanitäre Anlagen Servizi igienici | Bereitstellung von mindestens: 1 WC 1 Dusche 1 Waschtrog Alle sanitären Anlagen mit Heizung, Trink- und Leitungswasser (Kalt- und Warmwasser) | <input checked="" type="checkbox"/> Auftragnehmendes Untern. Impresa aggiudicataria |
| | Predisporre installazione di almeno: 1 Servizio igienico 1 Doccia 1 Lavabo a canale I servizi si intendono dotati di riscaldamento, acqua potabile e acqua sanitaria (calda e fredda). | <input type="checkbox"/> Bauherr Committenza <input type="checkbox"/> andere (angeben) altri |
| Mensa – Speisesaal Mensa - Refettorio | Keine vorgesehen | <input type="checkbox"/> Auftragnehmendes Untern. Impresa aggiudicataria |
| | Non previste | <input type="checkbox"/> Bauherr Committenza <input type="checkbox"/> andere (angeben) altri |
| Tagesunterkunft Locale di riposo | Den Arbeitnehmern muss ein Raum mit Tischen, Sitzgelegenheiten, staubdichten Fußboden u. getünchten Wänden zur Verfügung gestellt werden. Dieser Raum soll den Arbeitnehmern bei Schlechtwetterbedingungen Schutz bieten und während der Arbeitspausen als Ruhestätte fungieren | <input checked="" type="checkbox"/> Auftragnehmendes Untern. Impresa aggiudicataria |
| | Deve essere messo a disposizione dei lavoratori locale idoneo dotato di tavoli, sedie o panche, pavimento antipolvere e pareti imbiancate. Tale locale ha lo scopo di riparo durante le intemperie e nelle ore di riposo. | <input type="checkbox"/> Bauherr Committenza <input type="checkbox"/> andere (angeben) altri |

| | | | |
|---|---|---|--|
| Sanitätsraum Verbandkasten (klein und groß) | In den Tagesunterkünften des Personals muss ein Verbandkasten aufbewahrt werden. | <input checked="" type="checkbox"/> | Auftragnehmendes Untern. Impresa aggiudicataria |
| | | <input type="checkbox"/> | Bauherr Committenza |
| | Sala di medicazione Pacchetto di medicazione Cassetta di medicazione | Mettere a disposizione pacchetto di medicazione nel locale di riposo del personale. | <input type="checkbox"/> |
| Schlafräume Dormitori | Keine vorgesehen | <input type="checkbox"/> | Auftragnehmendes Untern. Impresa aggiudicataria |
| | Non previste | <input type="checkbox"/> | Bauherr Committenza |
| | | <input type="checkbox"/> | andere (angeben) altri |
| Büro Bauleiter Baustellenbüro Ufficio D.L. Ufficio di cantiere | Vorhandene Räumlichkeiten | <input checked="" type="checkbox"/> | Auftragnehmendes Untern. Impresa aggiudicataria |
| | Locali già esistenti | <input type="checkbox"/> | Bauherr Committenza |
| | | <input type="checkbox"/> | andere (angeben) altri |
| Lager für Ausrüstungen, Arbeitsstoffe, Abfälle | Baustellencontainer | <input checked="" type="checkbox"/> | Auftragnehmendes Untern. Impresa aggiudicataria |
| | | <input type="checkbox"/> | Bauherr Committenza |
| | Deposito attrezzature Deposito materiali Deposito rifiuti | Container di cantiere | <input type="checkbox"/> |
| Baustellentafel Cartello di cantiere | Aufstellung einer entsprechenden Baustellentafel in der Nähe der Baustellen | <input checked="" type="checkbox"/> | Auftragnehmendes Untern. Impresa aggiudicataria |
| | Predisporre apposito cartello di cantiere in prossimità dei cantieri | <input type="checkbox"/> | Bauherr Committenza |
| | | <input type="checkbox"/> | andere (angeben) altri |

| | | |
|---|--|---|
| B.4 . | SCHUTZ- ODER SICHERHEITSVORRICHTUNGEN IM ZUSAMMENHANG MIT FREILEITUNGEN ODER ERDVERLEGTE LEITUNGEN IM BAUSTELLENBEREICH | PROTEZIONI O MISURE DI SICUREZZA CONNESSE ALLA PRESENZA NELL'AREA DEL CANTIERE DI LINEE AEREE E CONDUTTURE SOTTERRANEE |
| <i>Anmerkung:</i> Im Umkreis der Baustelle verlaufen keine Freileitungen bzw. erdverlegte Leitungen | | <i>Nota:</i> |
| B.5 . | SCHUTZ- ODER SICHERHEITSVORRICHTUNGEN IM ZUSAMMENHANG MIT FREILEITUNGEN ODER ERDVERLEGTE LEITUNGEN IM BAUSTELLENBEREICH | PROTEZIONI O MISURE DI SICUREZZA CONNESSE ALLA PRESENZA NELL'AREA DEL CANTIERE DI LINEE AEREE E CONDUTTURE SOTTERRANEE |
| <i>Anmerkung:</i> | | <i>Nota:</i> |
| B.5.1 . | ELEKTRISCHE FREILEITUNGEN | LINEE ELETTRICHE AEREE |
| GEGENWÄRTIGER ZUSTAND STATO ATTUALE | | HERVORGEHOBENE RISIKEN RISCHI EVIDENZIATI |
| Man behält sich eventuelle Änderungen der Baustellengestaltung während der Ausführungsphase vor sollten entsprechende Maßnahmen notwendig sein. | | 1) |
| | | 2) |
| Definition der Vorbeugemaßnahmen | | Definizione delle prevenzioni |
| 1) | | |
| 2) | | |

| | | |
|----------------|--|--|
| B.5.2 . | ERDVERLEGTE LEITUNGEN (WASSER-, ABWASSER- UND GASLEITUNGEN) | LINEE INTERRATE (FOGNATURA, ACQUEDOTTO, ACQUE BIANCHE, GAS,) |
|----------------|--|--|

| | | | |
|--|--|--|--|
| GEGENWÄRTIGER ZUSTAND STATO ATTUALE | | HERVORGEHOBENE RISIKEN RISCHI EVIDENZIATI | |
| Es sind keine Angaben zu den erdverlegten Leitungen. | | 1) | |
| | | 2) | |
| Definition der Vorbeugemaßnahmen | | Definizione delle prevenzioni | |
| 1) | Vor Beginn der Grabungsarbeiten sind die Angaben nochmals zu überprüfen. | | |
| 2) | | | |

| | | |
|----------------|----------------------------|--------------------------|
| B.5.3 . | BESONDERE LEITUNGEN | LINEE PARTICOLARI |
|----------------|----------------------------|--------------------------|

| | | | |
|--|----------------------------------|--|--|
| GEGENWÄRTIGER ZUSTAND STATO ATTUALE | | HERVORGEHOBENE RISIKEN RISCHI EVIDENZIATI | |
| | | 1) | |
| Definition der Vorbeugemaßnahmen | | Definizione delle prevenzioni | |
| 1) | Den Sicherheitsabstand einhalten | | |

| | | |
|----------------|---|---|
| B.5.4 . | BESONDERE LEITUNGEN, DIE AUF DER BAUSTELLE IN BETRIEB SIND | IMPIANTI PARTICOLARI IN ESERCIZIO ESISTENTI SUL CANTIERE |
|----------------|---|---|

| | | | |
|---|--|--|--|
| (mit Bezug auf Anlagen, die nicht auf der Baustelle in Betrieb sind und in den vorangehenden Beschreibungen nicht aufgelistet worden sind, z.B. Industrieanlagen) | | (con riferimento ad impianti non di servizio del cantiere e non contemplati nelle precedenti descrizioni es. impianti industriali) | |
| GEGENWÄRTIGER ZUSTAND STATO ATTUALE | | HERVORGEHOBENE RISIKEN RISCHI EVIDENZIATI | |
| | | 1) | |
| Definition der Vorbeugemaßnahmen | | Definizione delle prevenzioni | |
| 1) | | | |

| | | |
|--------------|--|---|
| B.6 . | HAUPTVERKEHRSWEGE DER BAUSTELLE | VIABILITÀ PRINCIPALE DI CANTIERE |
|--------------|--|---|

| | |
|---|--------------|
| <i>Anmerkung:</i> | <i>Nota:</i> |
| Die Baustellen befinden sich abseits von Wohngebieten und können über die öffentlichen Straßen erreicht werden. | |

| | | |
|----------------|--------------------|-----------------|
| B.6.1 . | ALLGEMEINES | GENERALE |
|----------------|--------------------|-----------------|

| | |
|--|--|
| GEGENWÄRTIGER ZUSTAND STATO ATTUALE | HERVORGEHOBENE RISIKEN RISCHI EVIDENZIATI |
|--|--|

| | | |
|--|----|---|
| Gut befahrbare Straßen zur Baustelle (Krafthaus – Fassung) | 1) | Transportgut kann die Verkehrsteilnehmer gefährden. |
|--|----|---|

| | | |
|--|----|---|
| Teilweise Fahrradweg (nur Einbahn) Teilstück bis zur Baustelle Krafthaus | 2) | Hinweisbeschilderung am Fahrradweg – Blinklicht für Kraftfahrzeuge – Vorfahrt für Fahrradlenker |
|--|----|---|

| | |
|----------------------------------|-------------------------------|
| Definition der Vorbeugemaßnahmen | Definizione delle prevenzioni |
|----------------------------------|-------------------------------|

| | | |
|----|---|--|
| 1) | Es sind die allgemeinen Verkehrsregeln einzuhalten – Transportgut gut absichern und vorstehende Teile mit normgerechter Tafel kennzeichnen. | |
|----|---|--|

| | | |
|----|--|--|
| 2) | Die vorhandenen ausweichstellen fürs Kreuzen vom Gegenverkehr zu benützen – das Straßenbankett nicht mit schweren Lasten befahren - Blinklicht für Kraftfahrzeuge – Vorfahrt für Fahrradlenker | |
|----|--|--|

| | | |
|----------------|-----------------------------------|-------------------------|
| B.6.2 . | ZUFAHRTSWEGE ZUR BAUSTELLE | ACCESSI CANTIERE |
|----------------|-----------------------------------|-------------------------|

| | |
|--|--|
| GEGENWÄRTIGER ZUSTAND STATO ATTUALE | HERVORGEHOBENE RISIKEN RISCHI EVIDENZIATI |
|--|--|

| | | |
|--|----|---|
| Die bestehenden Zufahrtsstraßen werden benützt | 1) | Le strade già esistenti vengono utilizzati. |
|--|----|---|

| | |
|----------------------------------|-------------------------------|
| Definition der Vorbeugemaßnahmen | Definizione delle prevenzioni |
|----------------------------------|-------------------------------|

| | | |
|----|---|--|
| 1) | Das Straßenbankett darf nicht befahren werden - Absturzgefahr | |
|----|---|--|

| | | |
|----|---|--|
| 2) | Entsprechende Straßenbeschilderung aufstellen | |
|----|---|--|

| | | |
|----------------|--|---|
| B.6.3 . | BESONDERE BEDINGUNGEN FÜR DIE ZUFAHRT ZUR BAUSTELLE | CONDIZIONI PARTICOLARI RELATIVE ALLA VIABILITÀ DI CANTIERE |
|----------------|--|---|

| | |
|--|--|
| GEGENWÄRTIGER ZUSTAND STATO ATTUALE | HERVORGEHOBENE RISIKEN RISCHI EVIDENZIATI |
|--|--|

| | | |
|--|----|--|
| Die Straßen sind asphaltiert und auch für die öffentliche Nutzung bestimmt | 1) | |
|--|----|--|

| | |
|----------------------------------|-------------------------------|
| Definition der Vorbeugemaßnahmen | Definizione delle prevenzioni |
|----------------------------------|-------------------------------|

| | | |
|----|--|--|
| 1) | Baustellenfahrzeuge von Baustellenschmutz reinigen bevor sie die Baustelle verlassen | |
|----|--|--|

| | | | |
|--|---|---|--|
| B.6.4 . | BESONDERE BEDINGUNGEN FÜR DIE ZUFAHRT AUSSERHALB DER BAUSTELLE | CONDIZIONI PARTICOLARI RELATIVE ALLA VIABILITÀ ESTERNA AL CANTIERE | |
| GEGENWÄRTIGER ZUSTAND STATO ATTUALE | | HERVORGEHOBENE RISIKEN RISCHI EVIDENZIATI | |
| | | 1) | |
| Definition der Vorbeugemaßnahmen | | Definizione delle prevenzioni | |
| 1) | | | |

| | | |
|--|---|---|
| B.7 . | ALLGEMEINE SICHERHEITSMASSNAHMEN BEI UMFASSENDEN ABRUCH- ODER IN TANDHALTUNGSARBEITEN, WO DIE TECHNISCHEN DURCHFÜHRUNGSMASSNAHMEN IN DER PLANUNGS-PHASE FESTGELEGT WORDEN SIND | MISURE GENERALI DI SICUREZZA DA ADOTTARE NEL CASO DI ESTESE DEMOLIZIONI O MANUTENZIONI, OVE LE MODALITÀ TECNICHE DI ATTUAZIONE SIANO DEFINITE IN FASE DI PROGETTO |
| B.7.1 . | <i>SPEZIFISCHE SITUATIONEN AUF DER BAUSTELLE IN BEZUG AUF ABRUCHARBEITEN</i> | <i>SITUAZIONI SPECIFICHE DEL CANTIERE IN RIFERIMENTO ALLE DEMOLIZIONI</i> |
| GEGENWÄRTIGER ZUSTAND STATO ATTUALE | | HERVORGEHOBENE RISIKEN RISCHI EVIDENZIATI |
| | | 1) . |
| Definition der Vorbeugemaßnahmen | | Definizione delle prevenzioni |
| 1) | | |
| Wir verweisen auf Abschnitt VIII des vorliegenden SKP (Abbruchplan (Art. 150 bis 156) insbesondere auf: | | Si rimanda alla sezione VIII del presente PSC (piano delle demolizioni (art. 150 fino 156) dove sono riportate le: |
| ALLGEMEINE NORMEN IM BEREICH ABRUCHARBEITEN Teil: - spezifische Normen und allgemeine Angaben | | NORME GENERALI RELATIVE ALLE PROCEDURE DI DEMOLIZIONE dove sono individuati: I RIFERIMENTI SPECIFICI NORMATIVI E LE INDICAZIONI GENERALI |
| UMSETZUNGSPHASE DES ABRUCHS Teil: - Art der Baustelle - Baustellenanlage - Ausbildung der Arbeitnehmer - P.S.A. Persönliche Schutzausrüstung - Art des Abbruchs - Abbruchentwurf VORGANGSWEISEN BEIM ABRUCH UND DIESBEZÜGLICHE BESONDERE SICHERHEITSMASSNAHMEN (ABBRUCHPHASEN) | | FASI OPERATIVE DI DEMOLIZIONE dove sono individuati: - tipologia del cantiere - impianto di cantiere - formazione del personale - d.p.i. dispositivi di protezione individuale - tipologia delle demolizioni - schema di demolizione PROCEDURA DEI LAVORI DI DEMOLIZIONE E RELATIVE MISURE DI SICUREZZA PARTICOLARI: PROCEDURA ESECUTIVA DI DEMOLIZIONE (FASI DI DEMOLIZIONE) |

| | | |
|--------------|---|--|
| B.8 . | SICHERHEITSMASSNAHMEN GEGEN BRAND- ODER EXPLOSIONSGEFAHR IM ZUSAMMENHANG MIT ARBEITSVERFAHREN UND GEFÄHRLICHEN STOFFEN, DIE AUF DER BAUSTELLE ZUM EINSATZ KOMMEN | MISURE DI SICUREZZA CONTRO POSSIBILI RISCHI DI INCENDIO O ESPLOSIONE CONNESSI CON LAVORAZIONI E MATERIALI PERICOLOSI UTILIZZATI IN CANTIERE |
|--------------|---|--|

| | | |
|----------------|---|--|
| <i>B.8.1 .</i> | <i>SPEZIFISCHE SITUATIONEN IN BEZUG AUF BESONDERE VORGESEHENE TÄTIGKEITEN</i> | <i>SITUAZIONI SPECIFICHE RELATIVE A PARTICOLARI LAVORAZIONI PREVISTE</i> |
|----------------|---|--|

| | |
|--|--|
| GEGENWÄRTIGER ZUSTAND STATO ATTUALE | HERVORGEHOBENE RISIKEN RISCHI EVIDENZIATI |
| . | 1) |
| | 2) |
| | 3) |

| | |
|----------------------------------|-------------------------------|
| Definition der Vorbeugemaßnahmen | Definizione delle prevenzioni |
| 1) | |
| 2) | |
| 3) | |

| | | |
|----------------|------------------------|--------------------------|
| B.8.2 . | BRANDBEKÄMPFUNG | LOTTA ANTINCENDIO |
|----------------|------------------------|--------------------------|

| | |
|---|--|
| <p>Die Brandgefahr auf zeitlich begrenzten oder ortsveränderlichen Baustellen darf auf keinen Fall unterschätzt werden, da ebenso in kleinen Arbeitsbereichen große Gefahren lauern können.</p> <p>Wir verweisen daher auf die besonderen Sicherheitsvorkehrungen der Bauunternehmen und die spezifischen Sicherheitsdatenblätter der Arbeitsphasen (Teil 3 Datenblätter Tätigkeiten Arbeitsphasen).</p> <p>In diesem Abschnitt sei ausschließlich an einige wesentliche Punkte erinnert:</p> | <p>Il pericolo incendio nel cantiere temporaneo o mobile non è assolutamente da sottovalutare in quanto la possibilità del verificarsi di situazioni di estremo pericolo è sempre in agguato anche nelle opere minime.</p> <p>Si rimanda quindi alle procedure di sicurezza particolari instaurate dalle Imprese appaltatrici ed alle specifiche schede di fase lavorativa (Parte 3 - Schede lavorazioni fasi lavorative).</p> <p>In questa sezione si vuol solo rammentare alcuni punti essenziali:</p> |
|---|--|

| Brandursachen | | Incendio cause | |
|-------------------------------|--|-------------------------------------|---|
| Elektrische Ursachen | Überlastungen oder Kurzschluss | Cause elettriche | Sovraccarichi o corti circuiti |
| Überwärmung | aufgrund starker Reibung auf beweglichen Arbeitsmaschinen oder auf metallischen Bestandteilen | Cause di surriscaldamento | Dovuta a forti attriti su macchine operatrici in movimento o organi metallici |
| Selbstentzündung | aufgrund organischer oder mineralischer Substanzen, die für einen längeren Zeitraum auf der Baustelle in geschlossenen Behältern aufbewahrt werden | Cause d'autocombustione | Dovuta a sostanze organiche o minerali lasciate per prolungati periodi in contenitori chiusi |
| Explosion oder Platzen | aufgrund äußerst hoher Stoffkonzentration | Cause di esplosioni o scoppi | Dovuta ad alta concentrazione di sostanze tali da esplodere |
| Blitzeinschlag | aufgrund von Blitzeinschlägen auf Einrichtungen | Cause di fulmini | Dovuta a fulmine su strutture |
| fahrlässige Ursachen | von Menschen nicht vorsätzlich verübte Tat (Zigarettenstummel, unsachgemäßer Umgang mit leicht brennbaren Materialien, Nachlässigkeit usw.) | Cause colpose | Dovute all'uomo ma non alla sua volontà di provocarlo.(mozzicone di sigaretta, uso scorretto di materiali facilmente infiammabili, noncuranza ecc.) |

| Brand- und Löscharten | | Tipi di incendio ed estinguenti | | |
|-----------------------|--------------|--|--|---|
| Art | Definition | Löschwirkung | | |
| Tipo | Definizione | Effetto estinguente | | |
| Brand-klasse | A | Brandauslösung durch brennbare Feststoffe, wie Holz, Papier, Gewebe, Leder, Kunststoff und Nebenprodukte, Abfälle, deren Verbrennen in der Regel schwer zu löschende Kohlenglut erzeugt. | WASSER | GUT |
| | | Classe | Incendi di materiali solidi combustibili come il legno, la carta, i tessuti, le pelli, la gomma ed i suoi derivati, i rifiuti e la cui combustione comporta di norma la produzione di braci ed il cui spegnimento presenta particolari difficoltà. | SCHAUM | GUT |
| CO ₂ | SCHLECHT | | | |
| Brand-klasse | B | Brandauslösung durch Flüssigkeiten, die abgedeckt und erstickt werden müssen, wie Alkohol, Lösungsmittel, Mineralöle, Fette, Ester, Benzin usw. | PULVER | MITTELMÄSSIG |
| | | Classe | Incendi di liquidi infiammabili per i quali è necessario un effetto di copertura e soffocamento, come alcoli, solventi, oli minerali, grassi, esteri, benzine, ecc. | ACQUA | BUONO |
| SCHIUMA | BUONO | | | |
| Brand-klasse | C | Brandauslösung durch brennbare Gase, wie Methan, Wasserstoff, Azethylen usw. | ANIDRIDE CARB | SCARSO |
| | | Classe | Incendi di gas infiammabili quali metano, idrogeno, acetilene, ecc | POLVERE | MEDIOCRE |
| WASSER | MITTELMÄSSIG | | | |
| Brand-klasse | E | Brandursache in elektrischen Geräten, Transformatoren, Schalter, Schalttafeln, Motoren und jenen elektrischen Geräten, die im Allgemeinen mit elektrisch nicht leitbaren Wirkstoffen gelöscht werden | SCHAUM | UNGEEIGNET |
| | | Classe | Incendi di apparecchiature elettriche, trasformatori, interruttori, quadri, motori ed apparecchiature elettriche in genere per il cui spegnimento sono necessari agenti elettricamente non conduttivi | CO ₂ | GUT |
| PULVER | GUT | | | |
| Brand-klasse | E | Brandursache in elektrischen Geräten, Transformatoren, Schalter, Schalttafeln, Motoren und jenen elektrischen Geräten, die im Allgemeinen mit elektrisch nicht leitbaren Wirkstoffen gelöscht werden | ACQUA | INADATTO |
| | | | Classe | Incendi di apparecchiature elettriche, trasformatori, interruttori, quadri, motori ed apparecchiature elettriche in genere per il cui spegnimento sono necessari agenti elettricamente non conduttivi | SCHIUMA | INADATTO |
| ANIDRIDE CARB | BUONO | | | |
| Brand-klasse | E | Brandursache in elektrischen Geräten, Transformatoren, Schalter, Schalttafeln, Motoren und jenen elektrischen Geräten, die im Allgemeinen mit elektrisch nicht leitbaren Wirkstoffen gelöscht werden | POLVERE | BUONO |
| | | | Classe | Incendi di apparecchiature elettriche, trasformatori, interruttori, quadri, motori ed apparecchiature elettriche in genere per il cui spegnimento sono necessari agenti elettricamente non conduttivi | WASSER | UNGEEIGNET |
| SCHAUM | UNGEEIGNET | | | |
| Brand-klasse | E | Brandursache in elektrischen Geräten, Transformatoren, Schalter, Schalttafeln, Motoren und jenen elektrischen Geräten, die im Allgemeinen mit elektrisch nicht leitbaren Wirkstoffen gelöscht werden | CO ₂ | GUT |
| | | | Classe | Incendi di apparecchiature elettriche, trasformatori, interruttori, quadri, motori ed apparecchiature elettriche in genere per il cui spegnimento sono necessari agenti elettricamente non conduttivi | PULVER | GUT |
| ACQUA | INADATTO | | | |
| Brand-klasse | E | Brandursache in elektrischen Geräten, Transformatoren, Schalter, Schalttafeln, Motoren und jenen elektrischen Geräten, die im Allgemeinen mit elektrisch nicht leitbaren Wirkstoffen gelöscht werden | SCHIUMA | INADATTO |
| | | | Classe | Incendi di apparecchiature elettriche, trasformatori, interruttori, quadri, motori ed apparecchiature elettriche in genere per il cui spegnimento sono necessari agenti elettricamente non conduttivi | ANIDRIDE CARB | BUONO |
| POLVERE | BUONO | | | |

| | | | |
|--------------|---|----------------|--|
| B.9 . | ANWEISUNGEN DURCHFÜHRUNG BESTIMMUNGEN IN ART. 14 | ZUR DER | DISPOSIZIONI PER DARE ATTUAZIONE A QUANTO PREVISTO DALL'ARTICOLO 14 |
|--------------|---|----------------|--|

| | |
|--|---|
| In Bezug auf die Bestimmungen laut Art. 97 des Gesetzesvertretenden Dekrets 81/08: | In riferimento a quanto previsto dall'art. 97 del D.Lgs. 81/08: |
|--|---|

| | |
|--|--|
| Der Arbeitgeber jeder Baufirma hat die Pflicht (vor Annahme des vorliegenden Sicherheits- und Koordinierungsplans und den diesbezüglichen bedeutenden Abänderungen) | <ul style="list-style-type: none"> a) die Sicherheitssprecher anzuhören b) dem Sicherheitssprecher die notwendigen Erklärungen über den Inhalt der Pläne abzugeben c) den Sicherheitssprechern die Möglichkeit einzuräumen, diesbezüglich Vorschläge zu unterbreiten |
| É fatto obbligo al Datore di Lavoro di ciascuna impresa esecutrice (prima dell'accettazione del presente piano di sicurezza e coordinamento e delle modifiche significative apportate allo stesso) | <ul style="list-style-type: none"> a) di consultare il rappresentante dei lavoratori per la sicurezza (RLS) b) di fornire al rappresentante dei lavoratori per la sicurezza (RLS) gli eventuali chiarimenti sul contenuto del piano c) indicare al rappresentanti dei lavoratori per la sicurezza (RLS) la possibilità di formulare proposte riguardo il piano stesso |

| | |
|---|--|
| Die Arbeitgeber der Baufirmen übermitteln dem KAP eine Bestätigung über die erfolgte Anhörung der Sicherheitssprecher und deren Vorschläge. | I datori di lavoro delle Imprese Esecutrici, a dimostrazione degli obblighi imposti, devono comunicare al CSE l'avvenuta consultazione del rappresentante per la sicurezza dei lavoratori (RLS) e le eventuali proposte. |
|---|--|

| | | | |
|---------------|---|----------------|---|
| B.10 . | ANWEISUNGEN DURCHFÜHRUNG BESTIMMUNGEN DES ART. 92) | ZUR DER | DISPOSIZIONI PER DARE ATTUAZIONE A QUANTO PREVISTO DALL'ARTICOLO 92) |
|---------------|---|----------------|---|

| | |
|--|--|
| In Bezug auf die Bestimmungen des Art. 92) des Gesetzesvertretenden Dekrets 01/08: | In riferimento a quanto previsto dall'art. 92) del D.Lgs. 81/08: |
|--|--|

| | |
|--------------------------|--|
| Pflichten des KAP | Die Zusammenarbeit und die Koordination der Tätigkeiten verschiedener Arbeitgeber, einschließlich der Selbstständigen, sowie deren gegenseitige Information zu organisieren. |
| Obbligo del CSE | Organizzare tra i datori di lavoro, ivi compresi i lavoratori autonomi, la cooperazione ed il coordinamento delle attività nonché la loro reciproca informazione |

| | |
|--|---|
| Zur Durchführung dieser Pflicht verweisen wir auf das Kapitel VERWALTUNG DES SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPANS – Koordinierungsschema. | Per l'attuazione di tale obbligo si rimanda al Capitolo PROCEDURE DI GESTIONE DEL PIANO DI SICUREZZA E COORDINAMENTO - Schemi di coordinamento. |
|--|---|

| | | |
|--|--|--|
| B.11 . | SCHÄTZUNG DER VORGESEHENEN KOSTEN ZUR UMSETZUNG DER EINZELNEN PLANELEMENTE UNTER BERÜCKSICHTIGUNG DER ART DER BAUARBEITEN | VALUTAZIONE, IN RELAZIONE ALLA TIPOLOGIA DEI LAVORI, DELLE SPESE PREVEDIBILI PER L'ATTUAZIONE DEI SINGOLI ELEMENTI DEL PIANO |
| B.11.1. | ALLGEMEINER BEZUG UND VERWEIS | RIFERIMENTI E RIMANDI GENERALI |
| <p>Es folgt die Kostenschätzung für Maßnahmen zur Arbeitssicherheit und -hygiene am gegenständlichen Bauwerk. Die Kostenschätzung ergibt sich laut Abschnitt XV des Gesetzesvertretenden Dekrets 81/08 aus den Besonderheiten des vorliegenden Sicherheitsplans, für die im einzelnen Kostenpunkte festgelegt werden.</p> <p>Zur Ermittlung der Methoden, Verfahren und Systeme zur Angliederung einzelner Kosten verweisen wir auf das vom C.P.T. Rom erstellte Handbuch „BEZUGSHANDBUCH FÜR DIE ERSTELLUNG DER SICHERHEITSPÄNE UND DER JEWEILIGEN KOSTENVORANSCHLÄGE“.</p> <p>Die folgende Aufstellung ist lediglich eine Zusammenfassung jener Berechnungsmethode, die auf das Bauwerk des vorliegenden Sicherheitsplans angewandt wurde.</p> <p>Das oben angeführte Handbuch ist daher Bezugsgrundlage für die Bewertung der Sicherheitskosten zum Zwecke „des Kostenvoranschlags für die Umsetzung der einzelnen Bestandteile des Sicherheitsplans und daher für die Kostenermittlung und daraus folgend für die Kostenabschätzung, die öffentlich angeschlagen werden und in den Sicherheitsplänen aufscheinen muss.“</p> <p>Auf das gegenständliche Bauwerk bezogen sollen „die Kosten für die Sicherheit (ob sie nun in den allgemeinen Kosten enthalten sind oder nicht) in der Projektausführung für die Ausführung des Bauwerks ermittelt werden, sodass man zu einem späteren Zeitpunkt alle Bestimmungen im vorliegenden Sicherheitsplan über die Sicherheit in der Ausführungsphase des Bauwerks auch vertragsmäßig festhalten kann.“. (aus Handbuch CPT Rom)</p> | | <p>Si riportano di seguito i valori di stima relativi agli apprestamenti di sicurezza ed igiene dell'opera in oggetto. La valutazione di tali costi, come richiesto sezione XV D.Lgs. 81/08, deriva dalle specifiche situazioni individuate nel presente Piano, definendo, per ciascuna di loro le specifiche voci di costo.</p> <p>A tale riguardo, per quanto concerne il metodo, le procedure ed i sistemi di aggregazione delle singole voci di analisi si rimanda al manuale predisposto dal C.P.T. di Roma, “MANUALE DI RIFERIMENTO PER LA ELABORAZIONE DEI PIANI DI SICUREZZA E DEI RELATIVI PREVENTIVI DI SPESA”.</p> <p>Quanto qui definito rappresenta esclusivamente la sintesi di tale metodo applicato alla specifica opera oggetto del presente Piano.</p> <p>IL Manuale sopra citato diviene quindi il riferimento base del processo di valutazione dei costi per la sicurezza allo scopo " della valutazione delle spese prevedibili per l'attuazione dei singoli elementi del piano di sicurezza e quindi l'individuazione degli oneri e conseguentemente la stima dei costi che devono essere esposti ed accompagnare i piani di sicurezza. Il risultato che qui si presenta, riferito all'opera in oggetto "è quello di individuare i costi della sicurezza, (vuoi che siano o non conglobati nei costi generali) per l'esecuzione dell'opera e conseguentemente di poter esigere, anche contrattualmente, il rispetto di tutte le disposizioni che regolano la sicurezza durante le fasi esecutive dell'opera e che sono richiamate nel presente piano di sicurezza." (rif. Manuale CPT Roma)</p> |
| B.11.1.1 . | ANMERKUNG | NOTA |
| <p>Die unten angeführten Punkte beziehen sich auf die wichtigsten Sicherheitsmaßnahmen für das gegenständliche Bauwerk, und dienen ausschließlich zur Abschätzung der Sicherheitskosten gemäß Gesetzesvertretendem Dekret 81/08.</p> <p>Es wird darauf hingewiesen, dass sämtliche Preise pro Kostenpunkt die geschätzten Kosten für diesen Abschnitt beinhalten. Außerdem handelt es sich um unabdingbare und verpflichtende Kosten, die durch präzise Vorschriften geregelt sind.</p> <p>Eventuelle Mehrkosten, die sich aus der Sicherheit ergeben und in diesem Abschnitt entweder nicht aufscheinen oder die Schätzungen übersteigen, dürfen keinesfalls dem Bauherrn angelastet oder angerechnet werden.</p> <p>Allein die Kosten für die Ergänzung des gegenständlichen Bauwerks können Preisänderungen unterliegen.</p> <p>Die Kosten für die Sicherheit sind eine Pflicht und nicht fakultativ!!!!!!</p> | | <p>Le voci sotto riportate riguardano i principali apprestamenti individuabili ed evidenziabili dell'opera con l'unico scopo di permettere una valutazione dei costi di sicurezza come previsto dal D.Lgs. 81/08.</p> <p>Si ribadisce in ogni caso che i prezzi previsti a capitolato sono già comprensivi dei costi stimati in questa sezione. Si ribadisce altresì che tali costi sono fondamentali ed obbligatori in quanto imposti da precise norme.</p> <p>Eventuali maggior costi imputabili alla sicurezza perché non previsti in questa sezione o perché eccedenti le valutazioni riportate non potranno in nessun caso essere addebitati e computati alla Committenza.</p> <p>Già unici costi suscettibili di modifiche riguardano esclusivamente le voci riportate a computo come parti integranti dell'opera in oggetto.</p> <p>Il costo della sicurezza è un dovere, non è un optional !!!!!</p> |
| B.11.2. | BEZUG ZUR TÄTIGKEITSTAFEL | RIFERIMENTO, IN RELAZIONE ALL'OPERA ALL'ALBERO DELLE ATTIVITÀ CONSIDERATE |
| <p>(Anhang A „BEZUGSHANDBUCH FÜR DIE ERSTELLUNG DER SICHERHEITSPÄNE UND DER JEWEILIGEN KOSTENVORANSCHLÄGE“ CPT ROM.)</p> | | <p>Allegato A MANUALE DI RIFERIMENTO PER LA ELABORAZIONE DEI PIANI DI SICUREZZA E DEI RELATIVI PREVENTIVI DI SPESA CPT ROMA.</p> |
| PREISORDNUNG FÜR DIE | | 1 SICUREZZA GENERALE |

| | | |
|---|----------|---|
| SICHERHEIT PRONTUARIO – PREZZIARIO DELLA SICUREZZA | 2 | ÜBERGEORDNETE SICHERHEIT |
| | | SICHERHEIT IN DER ARBEITSPHASE SICUREZZA DI FASE |

Tafel der berücksichtigten Tätigkeiten (BEZUGSHANDBUCH FÜR DIE ERSTELLUNG DER SICHERHEITSPÄNE UND DER JEWEILIGEN KOSTENVORANSCHLÄGE CPT ROM.)

| | | | | | |
|--|---|--------------------------------|---|--|--|
| PREISORDNUNG - FÜR DIE SICHERHEIT | 1. ÜBERGEORDNETE SICHERHEIT | 1.01.00 | umweltbedingte Risikofaktoren von der außen | umweltbedingte Risikofaktoren technisches Dienstleistungsnetz | |
| | | 1.02.00 | Baustellenbedingte Risikofaktoren nach außen | Baustelleneingrenzung Schadstoffreduzierung | |
| | | 1.03.00 | Hygiene- und Sozialeinrichtungen/Sanitätsräume | Bereitstellung ausgerüsteter Einrichtungen Installation von Hygiene- und Sozialeinrichtungen/Sanitätsräumen | |
| | | 1.04.00 | Sanitätsstellen und Verwaltung der Notfälle | Erste Hilfe Verletztentransport Rettungsmannschaften | |
| | | 1.05.00 | Verkehrs- und Zufahrtswege für Personen und Fahrzeuge | Verkehrs- und Zufahrtswege für Fahrzeuge und Maschinen Verkehrs- und Zufahrtswege für Beschäftigte | |
| | | 1.06.00 | Einrichtung der Lagerräume | Bereichsorganisation Brandgefährdete Bereiche Lagerstätten für chemische Produkte | |
| | | 1.07.00 | Installation und Betrieb von Maschinen und Anlagen | Versorgungsanlagen Erdungs-/Blitzschutzanlagen Besondere Elektroanlagen Hebeanlagen Mörtelherstellung Eisen- und Holzbearbeitung | |
| | | 1.08.00 | betriebsärztliche Überwachung | Namhaftmachung des Betriebsarztes Vorsorge- und Kontrolluntersuchungen | |
| | | 1.09.00 | Persönliche Schutzausrüstung | Kopfschutz Schutz für Füße Augen- und Gesichtsschutz Schutz der Atemwege Gehörschutz Schutz der Hände, Arme und des Rumpfes Schutzkleidung gegen Witterungseinflüsse Phosphoreszierende Kleidung Schutzvorrichtungen gegen Sturzgefahr | |
| | | 1.10.00 | Kooperation, Koordination, Beratung und Teilnahme | Unterweisung und Beratung Sicherheitssprecher Periodische Sitzungen Leitung und Überwachung der Bauarbeiten Überwachungs- und Prüfverfahren | |
| | | 1.11.00 | Unterweisung und Ausbildung | Arbeitnehmer Sicherheitssprecher Notfallbeauftragte Sicherheitsbeauftragte Betriebsarzt | |
| | | 1.12.00 | Sicherheitsbeschilderung | Arbeitsplätze, -räume und -bereiche | |
| | 2. SICHERHEIT IN- DER ARBEITSPHASE | 2.01.00 | allgemeine Baukonstruktionen | 2.01.01 | Aushub und Erdbewegungen |
| | | | | 2.01.02 | herkömmliche Stahlbetonbauteile |
| | | | | 2.01.03 | Fertigbauteile für Tragkonstruktionen |
| | | | | 2.01.04 | Fertigteile |
| | | | | 2.01.05 | Holzbauteile |
| | | | | 2.01.06 | Abdeckungen |
| | | | | 2.01.07 | Anlagen in Bau |
| | | | | 2.01.08 | Mauern, Verputze und Feinarbeiten |
| | | | | 2.01.09 | Abbrucharbeiten und Sanierungen |
| | | | | 2.01.10 | Instandhaltung und Reparaturen |
| | | 2.02.00 | allgemeine Straßenkonstruktionen | 2.02.01 | Aushub-, Erdbewegungs- und Fundamentarbeiten |
| | | | | 2.02.02 | herkömmliche Stahlbetonbauteile |
| | | | | 2.02.03 | industrielle Stahlbetonbauteile |
| | | | | 2.02.04 | Fertigbau-Stahlbetonbauteile |
| | | | | 2.02.05 | Ergänzungsarbeiten |
| | | | | 2.02.06 | Schwarzdecken |
| | | | | 2.02.07 | Sanierung von Schwarzdecken |
| | | 2.03.00 | Tunnelbauten | 2.03.01 | Tunnelvortrieb und Verkleidung 1. Phase |
| 2.03.02 | | | | Tragkonstruktionen für die endgültige Verkleidung | |
| 2.04.00 | | Kanalisation | 2.04.01 | Aushub- und Erdbewegungsarbeiten | |
| | | | 2.04.02 | Verlegung und Arbeiten in Schächten | |
| | | | 2.04.03 | Zuschüttung | |
| 2.05.00 | | Abwasserleitungen | 2.05.01 | Schächte | |
| | | | 2.05.02 | unterirdische Erdarbeiten | |
| 2.06.00 | | Eisen- und Straßenbahnarbeiten | 2.06.01 | Aushub- und Abbrucharbeiten | |
| | | | 2.06.02 | Versorgungsarbeiten und Schwarzdeckenverlegung | |
| | | | 2.06.03 | Abdichtung, Glättung und Feinarbeiten | |
| 2.07.00 | | Sonderfundamente | 2.07.01 | Betonschlitzwände | |
| | 2.07.02 | | Rammpfähle | | |
| | 2.07.03 | | Bohrpfähle | | |
| | 2.07.04 | | Jet Grouting | | |
| | 2.07.05 | | Wurzelpfähle | | |
| 2.08.00 | Betonabdichtung | 2.08.01 | Bitumen und Dichtungen auf Mauern und Dächern | | |
| | | 2.08.02 | Dichtungsfolien | | |
| 2.09.00 | Industrielacke | 2.09.01 | Sandstrahlen und Wasserreinigung | | |
| | | 2.09.02 | Lackbeschichtung | | |
| | | 2.09.03 | Straßenbeschilderung | | |
| 2.10.00 | Arbeiten unter besonderen Bedingungen | 2.10.01 | Arbeiten bei hohen Temperaturschwankungen | | |
| | | 2.10.02 | Arbeiten in der Nähe von Wasserläufen | | |
| | | 2.10.03 | Arbeiten mit Sprengstoffen | | |

Albero delle attività considerate (MANUALE DI RIFERIMENTO PER LA ELABORAZIONE DEI PIANI DI SICUREZZA E DEI RELATIVI PREVENTIVI DI SPESA* CPT ROMA.)

| | | | | | | |
|---|------------------------------------|-------------------------|--|--|---------|--|
| PRONTUARIO - PREZZARIO DELLA SICUREZZA | 1. SICUREZZA GENERALE | 1.01.00 | Rischi provenienti dall'ambiente esterno | Rischi dell'ambiente naturale Reti di servizi tecnici | | |
| | | 1.02.00 | Rischi trasmessi dal cantiere all'ambiente esterno | Delimitazione del cantiere Riduzione delle emissioni inquinanti | | |
| | | 1.03.00 | Servizi igienico assistenziali | Predisposizione area attrezzata Installazioni igienico assistenziali | | |
| | | 1.04.00 | Presidi sanitari e gestione delle emergenze | Pronto soccorso Trasporto infortunati Squadre di salvataggio | | |
| | | 1.05.00 | Accessi e circolazione delle persone e dei mezzi in cantiere | Accessi e percorsi mezzi meccanici Accessi e percorsi addetti | | |
| | | 1.06.00 | Installazione dei depositi | Organizzazione aree Aree con pericolo di incendio Depositi di prodotti chimici | | |
| | | 1.07.00 | Installazione ed esercizio degli impianti e delle macchine | Impianti di alimentazione Impianti di terra / scariche atmosferiche Impianti elettrici particolari Impianti di sollevamento Confezione malte Lavorazione ferro e carpenterie | | |
| | | 1.08.00 | Sorveglianza sanitaria | Nomina medico competente Visite mediche preventive / periodiche | | |
| | | 1.09.00 | Dispositivi di protezione individuale | Protezione del capo Protezione del piede Protezione degli occhi e del volto Protezione delle vie respiratorie Protezione dell'udito Protezione di tronco / braccia / mani Protezione contro le intemperie Indumenti ad alta visibilità Attrezzatura anticaduta | | |
| | | 1.10.00 | Cooperazione, coordinamento, consultazione e partecipazione | Informazione e consultazione RLS Riunioni periodiche Direzione e sorveglianza lavori Verifiche e controlli | | |
| | | 1.11.00 | Formazione e informazione | Lavoratori Rappresentanti dei lavoratori Lavoratori incaricati dell'emergenza Responsabile e addetti del SPP Medico competente | | |
| | | 1.12.00 | Segnaletica di sicurezza | Luoghi / Locali / Posti di lavoro | | |
| | | 2. SICUREZZA DI FASE | 2.01.00 | Costruzioni edili in genere | 2.01.01 | Scavi di sbancamento e fondazione |
| | | | | | 2.01.02 | Strutture in c.a. tradizionali |
| | | | | | 2.01.03 | Sistemi industrializzati per opere strutturali |
| | | | | | 2.01.04 | Prefabbricati |
| | | | | | 2.01.05 | Costruzioni in carpenteria metallica |
| | | | | | 2.01.06 | Copertura |
| | | | | | 2.01.07 | Impianti dell'opera in costruzione |
| | | | | | 2.01.08 | Murature intonaci e finiture |
| | | | | | 2.01.09 | Demolizioni e ristrutturazioni |
| | | | | | 2.01.10 | Manutenzione e riparazione |
| | | | 2.02.00 | Costruzioni stradali in genere | 2.02.01 | Scavi di sbancamento e di fondazione e movimenti terra |
| 2.02.02 | Strutture in c.a. tradizionali | | | | | |
| 2.02.03 | Strutture in c.a. industrializzate | | | | | |
| 2.02.04 | Strutture in c.a. prefabbricate | | | | | |
| 2.02.05 | Opere di completamento | | | | | |
| 2.02.06 | Manti bituminosi | | | | | |
| 2.02.07 | Rifacimento manti | | | | | |
| 2.03.00 | Gallerie | | 2.03.01 | Scavi di avanzamento e rivestimento di 1° fase | | |
| | | | 2.03.02 | Opere strutturali per il rivestimento definitivo | | |
| 2.04.00 | Canalizzazioni | | 2.04.01 | Scavi e movimento terra | | |
| | | | 2.04.02 | Posa manufatti e lavori a fondo scavo | | |
| | | | 2.04.03 | Reinterrati | | |
| 2.05.00 | Fognature | | 2.05.01 | Pozzi | | |
| | | | 2.05.02 | Gallerie | | |
| 2.06.00 | Lavorazioni ferrotranvarie | | 2.06.01 | Scavi e demolizioni | | |
| | | | 2.06.02 | Approvvigionamenti e posa traversine e binari | | |
| | | | 2.06.03 | Compattamento, livellamento ed opere di finitura | | |
| 2.07.00 | Fondazioni speciali | 2.07.01 | Paratie monolitiche | | | |
| | | 2.07.02 | Pali battuti | | | |
| | | 2.07.03 | Pali trivellati | | | |
| | | 2.07.04 | Jet grouting | | | |
| | | 2.07.05 | Micropali | | | |
| 2.08.00 | Impermeabilizzazioni | 2.08.01 | Bitume e guaine su muri e solai | | | |
| | | 2.08.02 | Impermeabilizzazioni di terre "geomembrane" | | | |
| 2.09.00 | Verniciature industriale | 2.09.01 | Sabbie e idropulitura | | | |
| | | 2.09.02 | Verniciatura | | | |
| | | 2.09.03 | Segnaletica stradale | | | |
| 2.10.00 | Lavori in situazioni particolari | 2.10.01 | Lavori in presenza di sbalzi eccessivi di temperatura | | | |
| | | 2.10.02 | Lavori in prossimità di corsi d'acqua | | | |
| | | 2.10.03 | Lavori con l'impiego di esplosivi | | | |

| | | |
|---|--|---|
| <p>B.11.3.</p> | <p>BEWERTUNGSSCHEMA FÜR DIE SCHÄTZUNG DER SICHERHEITSKOSTEN</p> | <p>SCHEMA DI VALUTAZIONE DEGLI ONERI DI SICUREZZA</p> |
| <p>Zu den Sicherheitskosten zählen für die Gesamtdauer der vorgesehenen Baustellenarbeiten:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) die Kosten für die im SKP vorgesehenen Sicherheitsmittel; b) die Kosten für die im SKP vorgesehene persönliche Schutzausrüstung; c) die Kosten für Vorkehrungsmaßnahmen im SKP und solche, die sich aus spezifischen Sicherheitsgründen ergeben; d) die Kosten für die Einhaltung der Sicherheitsvorschriften und für die Koordinierung der Unternehmen und Selbstständigen; e) die Kosten für sicherheitsspezifische Vorbeugemaßnahmen und für die gemeinsame Verwendung von Sicherheitsmitteln, Geräten, Einrichtungen, logistischen Mittel und Einrichtungen und für den Schutz der Allgemeinheit f) die Kosten für Erdungs- und Blitzschutzanlagen <p>Die ermittelten Sicherheitskosten sind im Gesamtbetrag der Bauarbeiten inbegriffen und betreffen den Kostenteil des Bauwerks, der in den Angeboten der ausführenden Unternehmen keinen Abschlägen unterliegen darf.</p> | | <p>Si considerano come costi della sicurezza, per tutta la durata dei lavori previsti in cantiere:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Costi degli apprestamenti previsti nel PSC; b) Costi dei dispositivi di protezione individuale previsti nel PSC; c) Costi delle procedure contenute nel PSC e previste per specifici motivi di sicurezza; d) Costi delle prescrizioni operative, finalizzate alla sicurezza e relative al coordinamento delle imprese e dei lavoratori autonomi; e) Costi delle misure preventive, finalizzate alla sicurezza e relative all'uso comune di apprestamenti, attrezzature, infrastrutture, mezzi e servizi logistici e di protezione collettiva; f) Costi degli impianti di terra e di protezione contro le scariche atmosferiche. <p>I costi della sicurezza individuati, sono compresi nell'importo totale dei lavori, ed individuano la parte del costo dell'opera da non assoggettare a ribasso nelle offerte delle imprese esecutrici.</p> |

| B.11.4. | | SCHÄTZUNG DER KOSTEN FÜR DIE SICHERHEIT | VALUTAZIONE DEI COSTI PER LA SICUREZZA | | | |
|------------|--|--|---|----------|--------------|--|
| B.11.4.1 . | | VERFAHRENSWEISEN FÜR DIE UMZÄUNUNG DER BAUSTELLE, FÜR DIE ZUFAHRTSWEGE UND DIE BESCHILDERUNGEN | MODALITÀ DA SEGUIRE PER LA RECINZIONE DEL CANTIERE, GLI ACCESSI E LE SEGNALAZIONI | | | |
| CODE | BESCHREIBUNG | Maßeinheit | PREIS | MENGE | GESAMT | |
| CODICE | DESCRIZIONE | U.M. | PREZZO | QUANTITÀ | IMP. TOTALE | |
| | Bauzaun h 2-2,5m (Fertigteile) für die gesamte Dauer der Bauzeit, im Preis inbegriffen das Versezten der Umzäunung bei Notwendigkeit und laut Arbeitsvorgang, sowie das wieder Entfernen bei Bauabschluß | lfm | 20,00.- € | 50 | 1.000,00.- € | |
| | Bauzaun h 1,80 m (orange PVC-Abtrennzaun) für die gesamte Dauer der Bauzeit, inkl. den notwendigen Pfosten mit Montage, im Preis inbegriffen das Versezten der Umzäunung bei Notwendigkeit und laut Arbeitsvorgang, sowie das wieder Entfernen bei Bauabschluß | lfm | 12,00.- | 200 | 2.400,00.- | |
| | Bauzaun h 1,20 m (orange PVC-Abtrennzaun) für die gesamte Dauer der Bauzeit, inkl. den notwendigen Pfosten und Montage, im Preis inbegriffen das Versezten der Umzäunung bei Notwendigkeit und laut Arbeitsvorgang, sowie das wieder Entfernen bei Bauabschluß | lfm | 8,00.- € | 50 | 640,00.- € | |
| | Gittertor für Fahrzeuge mit Schloß und Kette für die Baustellenabspernung | Stück pezzo | 140,00.- € | 2 | 280,00.- € | |
| | Container für den anfallenden Baustellenschutz für die gesamte Dauer der Baustellenzeit, inkl. fachgerechte Entsorgung vom Baustellenschutz | Pauschal forfait | 300,00.- € | 2 | 600,00.- € | |
| | Baustellenschild (öffentliche Baustelle) Cartello di cantiere (cantiere pubblico) | Stück pezzo | 200,00.- € | 2 | 400,00.- € | |
| | Sicherheitsbeschilderung Baustelle (Einzelschilder) Sicherheitsbeschilderung gemäß GVD Nr. 493/96 – Richtlinie Nr. 92/58 CEE, als Kleber in Alu oder PVC, in angemessener Größe, angebracht laut Angaben des Siko-Planes und des Sicherheitskoordinators. Segnaletica di sicurezza Segnaletica di sicurezza secondo D.Lgs. n. 493/96 - Direttiva n. 92/58 CEE a seconda dell'uso in alluminio adesivo o in PVC, di opportuna dimensione, disposti secondo le indicazioni del piano e del coordinatore di sicurezza. | Stück pezzo | 14,00.- € | 30 | 420,00.- € | |
| | Vorhalten Schild dreieckig, gelber Hintergrund (gemäß Durchführungsverordnung der Strassenverkehrsordnung, Fig.II 383\390, 404), in Stahlblech 10\10mm, inbegriffen verzinktes Montagerohr mit Fußplatte, Sack zum Beschweren, aus PVC, Farbe orange, Abmessung ca. 60x40cm, Gewicht ca. 14kg, zur Stabilisierung. Der Einheitspreis bezieht sich auf den Einsatz/Vorhalten eines jeden Schildes für die Dauer der Baustelle, 60/60/60 cm, reflektierend Klasse II Messa a disposizione cartello di forma triangolare, fondo giallo (in osservanza del | Stück pezzo | 37,00.- € | 6 | 222,00.- € | |

| | | | | | |
|------------|--|--|-----------|---|------------|
| B.11.4.1 . | VERFAHRENSWEISEN FÜR DIE UMZÄUNUNG DER BAUSTELLE, FÜR DIE ZUFAHRTSWEGE UND DIE BESCHILDERUNGEN | MODALITÀ DA SEGUIRE PER LA RECINZIONE DEL CANTIERE, GLI ACCESSI E LE SEGNALAZIONI | | | |
| | Regolamento di attuazione del Codice della strada, fig.H 383,.390, 404), in lamiera di acciaio spessore 10/10 mm, incluso tubo zincato di fissaggio con piastra piede, sacchetto di appesantimento, in PVC di colore arancio, dimensione ca. 60x40 cm, peso ca. 14 kg per stabilizzare. Il prezzo unitario si riferisce all'utilizzo e/o messa a disposizione di ogni segnale per tutta la durata dell' opera. 60/60/60 cm, rifrangenza classe II | | | | |
| | Vorhalten Schild rund, Schild kreisrund, gemäss Durchführungsverordnung der Strassenverkehrsordnung, Fig.II 46\47), in Stahlblech 10\10mm, inbegriffen verzinktes Montagerohr mit Fußplatte, Sack zum Beschweren, aus PVC, Farbe orange, Abmessung ca. 60x40cm, Gewicht ca. 14kg, zur Stabilisierung. Der Einheitspreis bezieht sich auf den Einsatz/Vorhalten eines jeden Schildes für die Dauer der Baustelle, d. 60 cm, reflektierend Klasse II Messa a disposizione cartello di forma circolare d. 60 cm, (in osservanza del Regolamento di attuazione del Codice della strada, fig.H 46 - 75), in lamiera di acciaio spessore 10/10 mm, incluso incluso tubo zincato di fissaggio con piastra piede, sacchetto di appesantimento, in PVC di colore arancio, dimensione ca. 60x40 cm, peso ca. 14 kg per stabilizzare. Il prezzo unitario si riferisce all' utilizzo e/o messa a disposizione di ogni segnale per tutta la durata dell' opera. d. 60 crm rifrangenza classe II | Stück pezzo | 40,00.- € | 2 | 80,00.- € |
| | Vorhalten Blinklampe zum Aufstellen am Boden oder Befestigung am Schild, Absperrschranke, Leitplanke o.ä., Leuchte aus schlagfestem Kunststoff, Durchmesser 230mm, Xenonlampe, Batteriebetrieb (im Preis inbegriffen tausch u. Aufladung Batterie). Der Einheitspreis bezieht sich auf den Einsatz/Vorhalten der Blinklampe für die Dauer der Baustelle, inbegriffen Aufstellen und Entfernen der Blinklampe, für den Einsatz in Freien Messa a disposizione di un lampeggiatore, per posizionamento a pavimento o su cartello, barra o pannello di delimitazione o simile, faro in materiale plastico antiurto, diametro 230 mm, lampada allo xenon, funzionamento a batteria (comprese nel prezzo cambio e carica batteria). Il prezzo unitario si riferisce all'utilizzo/messa a disposizione del lampeggiatore per la durata del cantiere, incluso allestimento in opera e rimozione, da utilizzare per: segnalazione del cantiere all'esterno | Stück pezzo | 61,00.- € | 4 | 244,00.- € |

| | | | | | |
|------------|---|---|------------|---|------------|
| B.11.4.1 . | VERFAHRENSWEISEN FÜR DIE UMZÄUNUNG DER BAUSTELLE, FÜR DIE ZUFAHRTSWEGE UND DIE BESCHILDERUNGEN | MODALITÀ DA SEGUIRE PER LA RECINZIONE DEL CANTIERE, GLI ACCESSI E LE SEGNALAZIONI | | | |
| | Vertikale Signalbänder Anbringung von vertikalen Signalbändern mit rot - weissen Querstreifen an Umzäunungsecken, Mindestgröße 15 cm + 15 cm pro Seite und 100 cm Höhe, Länge 100 m, Segnalazioni a strisce verticali Apposizione di strisce verticali di segnalazione pericolo a righe diagonali rosse e bianche negli angoli della recinzione di cantiere, dimensione minima 15cm + 15 cm per lato e 100 cm di altezza, lunghezza 100m. | Stück pezzo | 6,00.- € | 2 | 12,00.- € |
| | Schulung und Aufklärung Schulung und Aufklärung der Beschäftigten in Bezug auf das zu errichtende Bauwerk, dazugehörige Gefährdungen, Bedienung der Maschinen, Schutzausrüstungen, Verhaltensregeln, usw., wie in den Unfallverhütungsvorschriften vorgesehen. Dies für die Dauer der Arbeiten. Informatione e formazione Informatione e formazione dei lavoratori in merito all'opera da eseguire, ai rischi connessi, all'uso di macchinari, DPI, al comportamento da tenere, ecc., così come previsto dalla normativa vigente in materia di salute e sicurezza sul posto di lavoro. Questo per tutta la durata dei lavori. | Pauschal forfait | 200,00.- € | 2 | 400,00.- € |
| | Periodische Versammlung Koord./Baustellenleiter Periodische Info-Versammlung zwischen Koordinator und Baustellenleiter mit Teilnahme der Vorgesetzten und Verantwortlichen für die Sicherheit. Regelmäßig für die Dauer der Arbeiten und sobald es als notwendig erachtet wird. Pauschalpreis. Riunione periodica coordinatore/direzione tecnica Riunione periodica d'informazione tra coordinatore e la direzione tecnica del cantiere con la partecipazione dei preposti e dei responsabili per la sicurezza. Questo ad intervalli regolari per tutta la durata dei lavori ed ogniqualvolta si renda necessario. Il prezzo è inteso "una tantum". | Pauschal forfait | 400,00.- € | 2 | 800,00.- € |

| B.11.4.2 . | | SCHUTZ- ODER SICHERHEITSVORRICHTUNGEN GEGEN MÖGLICHE RISIKEN VON AUSSEN | | PROTEZIONI O MISURE DI SICUREZZA CONTRO I POSSIBILI RISCHI PROVENIENTI DALL'AMBIENTE ESTERNO | | |
|------------|---|---|------------|--|--------------|--|
| CODE | BESCHREIBUNG | Maßeinheit | PREIS | MENGE | GESAMT | |
| CODICE | DESCRIZIONE | U.M. | PREZZO | QUANTITÀ | IMP. TOTALE | |
| | Periodische Überprüfung von Baumaschinen Kontrolle der Baumaschinen, besonders auf die Funktionstüchtigkeit der Sicherheitsvorrichtungen. Diese Kontrollen müssen regelmäßig und für die Dauer der Arbeiten durchgeführt werden. Controllo periodico macchine di cantiere Controllo delle macchine di cantiere, con particolare riguardo all'efficienza dei dispositivi di sicurezza ed alla loro funzionalità. Detto controllo deve avvenire periodicamente e per tutta la durata dei lavori. | Pauschal forfait | 200,00.- € | 2 | 400,00.- € | |
| | Schutzwand in Holz h 0,5 m, inkl Pfosten, geeignet für den Schutz von Steinschlag, inkl. Montage und evtl. versetzen, regelmäßige Wartung für die Dauer der gesamte Bauzeit | lfm | 30,00.- € | 40 | 1.200,00.- € | |

| B.11.4.3 . | | HYGIENE- UND SOZIALEINRICHTUNGEN- /SANITÄTSRÄUME | | SERVIZI IGIENICO-ASSISTENZIALI | | |
|------------|--------------|---|--------|--------------------------------|-------------|--|
| CODE | BESCHREIBUNG | Maßeinheit | PREIS | MENGE | GESAMT | |
| CODICE | DESCRIZIONE | U.M. | PREZZO | QUANTITÀ | IMP. TOTALE | |
| | | | | | | |

| B.11.4.4 . | | SCHUTZ- ODER SICHERHEITSVORRICHTUNGEN IM ZUSAMMENHANG MIT ELEKTRISCHEN FREILEITUNGEN UND ERDVERLEGTE LEITUNGEN AUF DER BAUSTELLE | | PROTEZIONI O MISURE DI SICUREZZA CONNESSE ALLA PRESENZA NELL'AREA DEL CANTIERE DI LINEE ELETTRICHE AEREE E CONDUTTURE SOTTERRANEE | | |
|------------|--------------|--|--------|---|-------------|--|
| CODE | BESCHREIBUNG | Maßeinheit | PREIS | MENGE | GESAMT | |
| CODICE | DESCRIZIONE | U.M. | PREZZO | QUANTITÀ | IMP. TOTALE | |
| | | | | | | |

| B.11.4.5 . | | HAUPTVERKEHRSWEGE BAUSTELLE DER | | VIABILITÀ PRINCIPALE DI CANTIERE | | |
|------------|--|------------------------------------|-----------|----------------------------------|-------------|--|
| CODE | BESCHREIBUNG | Maßeinheit | PREIS | MENGE | GESAMT | |
| CODICE | DESCRIZIONE | U.M. | PREZZO | QUANTITÀ | IMP. TOTALE | |
| | Laufstege Liefen und Errichten von Laufstegen, welche den Anforderungen des Art. 29 des D.P.R. Nr. 164 vom 07.01.1956 „Bestimmungen zur Unfallverhütung im Bauwesen“ entsprechen, 1,2 m breit, als Zugang zum Bauwerk erstellen, für die Bauzeit erhalten und wieder entfernen. Passerella Fornitura e posa di passerella per accedere all'opera, conforme alle disposizioni dell'art. 29 del D.P.R. n.164 del 07.01.1956, di larghezza pari a 1,2 m, mantenimento della stessa per tutta la durata dei lavori, nonché suo smantellamento a fine degli stessi | m ² | 80,00.- € | 10 | 800,00.- € | |
| | | | | | | |

| B.11.4.6 . | | VERSORGUNGSANLAGEN UND HAUPTNETZ FÜR STROM, WASSER, GAS UND ENERGIE JEDER ART | | IMPIANTI DI ALIMENTAZIONE E RETI PRINCIPALI DI ELETTRICITÀ, ACQUA, GAS ED ENERGIA DI QUALSIASI TIPO | | |
|------------|---|---|------------|---|--------------|--|
| CODE | BESCHREIBUNG | Maßeinheit | PREIS | MENGE | GESAMT | |
| CODICE | DESCRIZIONE | U.M. | PREZZO | QUANTITÀ | IMP. TOTALE | |
| | <p>Provisorische Elektro Verteileranlage Provisorische Elektroinstallation für die Elektroverteiler als Hauptverteiler und/oder Unterverteiler. Elektroanlage inbegriffen sind Kabel für die Verteilung, die Verteiler sind als Normgerechte Baustellenverteiler mit den notwendigen Schutzeinrichtungen und mit ausreichenden Abgängen zu liefern, die Größe und Position ist mit der Bauleitung zu vereinbaren. Im Preis inbegriffen die Miete für die Dauer der Arbeiten und das wieder entfernen. Das wieder verwendbare Material bleibt im Besitz der Ausführungsfirma.</p> <p>Impianto elettrico quadri elettrici provvisorio Impianto elettrico provvisorio per i quadri elettrici come quadro principale e/o sottoquadri. Impianto elettrico compreso sono i cavi per la distribuzione, i quadri sono da fornire a norma per i cantieri compreso tutte le necessarie protezioni e con partenze secondo la necessità, le grandezze e la posizione d'installazione sono da coordinare con il direttore di cantiere. Nel prezzo sono intesi il nolo per tutta la durata dei lavori e lo smantellamento. Il materiale recuperato resta di proprietà della ditta appaltatrice.</p> | Stück pezzo | 800,00.- € | 2 | 1.600,00.- € | |
| B.11.4.7 . | | ERDUNGS- UND BLITZSCHUTZANLAGEN | | IMPIANTO DI TERRA E PROTEZIONE CONTRO LE SCARICHE ATMOSFERICHE | | |
| CODE | BESCHREIBUNG | Maßeinheit | PREIS | MENGE | GESAMT | |
| CODICE | DESCRIZIONE | U.M. | PREZZO | QUANTITÀ | IMP. TOTALE | |
| | <p>Überprüfung der Erdungsanlage Überprüfung der Erdungsanlage und Ableitungen, installierte Leistung 26 bis 100 kW, gemäß MD. 08.05.96, Tariff XIII, 0, 11. Diese Kontrollen müssen regelmäßig und für die Dauer der Arbeiten durchgeführt werden.</p> <p>Verifica impianto a terra Verifica dell'impianto di messa a terra e dispersori, classe di potenza installata da 26 a 100kW, secondo D.M. 08.05.96, tariffa XIII, 0, 11 – per tutta la durata dei lavori. Detto controllo deve avvenire periodicamente e per tutta la durata dei lavori</p> | Pauschal forfait | 150,00.- € | 2 | 300,00.- € | |
| B.11.4.8 . | | ALLGEMEINE SCHUTZMASSNAHMEN GEGEN DIE VERSCHÜTTUNGSGEFAHR IN BAUGRUBEN | | MISURE GENERALI DI PROTEZIONE CONTRO IL RISCHIO DI SEPPELLIMENTO DA ADOTTARE NEGLI SCAVI | | |
| CODE | BESCHREIBUNG | Maßeinheit | PREIS | MENGE | GESAMT | |
| CODICE | DESCRIZIONE | U.M. | PREZZO | QUANTITÀ | IMP. TOTALE | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |

| B.11.4.9 . | | ALLGEMEINE MASSNAHMEN GEGEN DIE GEFAHR DES ERTRINKENS | | MISURE GENERALI DI PROTEZIONE DA ADOTTARE CONTRO IL RISCHIO DI ANNEGAMENTO | | |
|------------|--|---|------------|---|---------------|--|
| CODE | BESCHREIBUNG | Maßeinheit | PREIS | MENGE | GESAMT | |
| CODICE | DESCRIZIONE | U.M. | PREZZO | QUANTITÀ | IMP. TOTALE | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| B.11.4.10 | | ALLGEMEINE SCHUTZMASSNAHMEN GEGEN DAS HERABFALLEN | | MISURE GENERALI DI PROTEZIONE DA ADOTTARE CONTRO IL RISCHIO DI CADUTE DALL'ALTO | | |
| CODE | BESCHREIBUNG | Maßeinheit | PREIS | MENGE | GESAMT | |
| CODICE | DESCRIZIONE | U.M. | PREZZO | QUANTITÀ | IMP. TOTALE | |
| | Fassadengerüst aus Stahlrohren, Nutzgewicht 3,5 kN/m ² , Miete des Fassadengerüsts aus Stahlrohren (Kupplungen und Röhre), lt. den gesetzlichen Sicherheitsvorschriften ausgeführt, bis max. 15 m Gerüsthöhe, einschließlich Auf- und Abladen auf dem Lagerplatz und der Baustelle, montagebedingte Bohlenbeläge mit Seitenschutz, Ausstattung der Arbeitslagen mit Gerüstbelege, Seitenschutz und Bordbrett, Leitengang, abgesetzter Aufbau für den Gerüstbeleg bis zu 30 cm, sowie jede sonst noch erforderliche Nebenleistung. Im Preis inbegriffen die Miete für die Dauer der Arbeiten und wieder entfernen nach Abschluss der Bauarbeiten | m ² | 22,00.- € | 460 | 10.120,00.- € | |
| | Umwehrungen Seitenschutz Ausführung von Seitenschutz an freiliegenden Treppenläufen und Absätze, bei Bodenöffnungen der zu errichtenden Gebäude, aus Holzpfosten und Querträger aus Holz, gemäß vorgeschriebene Maße für Gerüstbrüstungen, einschließlich Fußbrett. Parapetto di protezione Realizzazione di un parapetto lungo i lati aperti delle scale e dei fori nel solaio del costruendo fabbricato in montanti e correnti orizzontali in legno secondo le misure indicate per i parapetti dei ponteggi in elevazione, inclusa tavola fermapiede. | m | 15,00.- € | 50 | 750,00.- € | |
| | Bodenabdeckungen Durchtrittssichere, unverschiebliche Holzabdeckungen von Bodenöffnungen, Schächten u.ä. die eine Last von 2kN/m ² tragen. Copertura aperture Chiusura di fori orizzontali nei solai, bocche da lupo ecc. con struttura in legno resistente a sovraccarichi di 2 kN/mq e stabile contro possibili urti e conseguenti spostamenti laterali. | m ² | 17,00.- € | 10 | 170,00.- € | |
| | Miete fahrbare Arbeitsbühne Miete für fahrbare Arbeitsbühne aus Stahlrohren mit Innenaufstieg, einschließlich Arbeitsböden bis zu einer Höhe von 10,0 m, mit Seitenschutz des Arbeitsplatzes laut Vorschriften, für die Dauer der Arbeiten. Nolo trabatello Nolo di trabattello struttura in acciaio con scala a pioli interna, compreso piano di lavoro per altezze fino a 10 m, con protezioni laterali del posto di lavoro secondo normativa, per tutta la durata dei lavori. | Stück pezzo | 600,00.- € | 1 | 600,00.- € | |

| | | | | | |
|--|---|---|-----------|---------------|-------------|
| B.11.4.11 | MASSNAHMEN ZUR GEWÄHRLEISTUNG DER GESUNDEN LUFT BEI ARBEITEN UNTERTAGE | MISURE PER ASSICURARE LA SALUBRITÀ DELL'ARIA NEI LAVORI IN GALLERIA | | | |
| CODE | BESCHREIBUNG | Maßeinheit | PREIS | MENGE | GESAMT |
| CODICE | DESCRIZIONE | U.M. | PREZZO | QUANTITÀ | IMP. TOTALE |
| | | | | | |
| | | | | | |
| B.11.4.12 | MASSNAHMEN ZUR GEWÄHRLEISTUNG DER STANDSICHERHEIT VON TUNNELWÄNDEN UND –GEWÖLBEN | MISURE PER ASSICURARE LA STABILITÀ DELLE PARETI E DELLA VOLTA NEI LAVORI IN GALLERIA | | | |
| CODE | BESCHREIBUNG | Maßeinheit | PREIS | MENGE | GESAMT |
| CODICE | DESCRIZIONE | U.M. | PREZZO | QUANTITÀ | IMP. TOTALE |
| | | | | | |
| | | | | | |
| B.11.4.13 | ALLGEMEINE SICHERHEITSMASSNAHMEN BEI UMFASSENDEN ABBRUCH- UND WARTUNGSARBEITEN, WO DIE TECHNISCHE DURCHFÜHRUNGSMASSNAHMEN IN DER PLANUNGSPHASE BESTIMMT WORDEN SIND | MISURE GENERALI DI SICUREZZA DA ADOTTARE NEL CASO DI ESTESE DEMOLIZIONI O MANUTENZIONI, OVE LE MODALITÀ TECNICHE DI ATTUAZIONE SIANO DEFINITE IN FASE DI PROGETTO | | | |
| CODE | BESCHREIBUNG | Maßeinheit | PREIS | MENGE | GESAMT |
| CODICE | DESCRIZIONE | U.M. | PREZZO | QUANTITÀ | IMP. TOTALE |
| | | | | | |
| | | | | | |
| B.11.4.14 | SICHERHEITSMASSNAHMEN GEGEN BRAND- ODER EXPLOSIONSGEFAHR IM ZUSAMMENHANG MIT TÄTIGKEITEN ODER GEFÄHRLICHEN STOFFEN, DIE AUF DER BAUSTELLE ZUM EINSATZ KOMMEN | MISURE DI SICUREZZA CONTRO I POSSIBILI RISCHI DI INCENDIO O ESPLOSIONE CONNESSI CON LE LAVORAZIONI E MATERIALI PERICOLOSI UTILIZZATI IN CANTIERE | | | |
| CODE | BESCHREIBUNG | Maßeinheit | PREIS | MENGE | GESAMT |
| CODICE | DESCRIZIONE | U.M. | PREZZO | QUANTITÀ | IMP. TOTALE |
| | Feuerlöscher für Baustellen Lieferung und Anbringung von Pulverlöscher zu 12 Kg der Klasse 34A144BC laut Angaben des Siko- Planes, anwendbar auch für Brände an Geräten die unter Spannung sind, inbegriffen entsprechende Hinweisschilder. | Stück pezzo | 40,00.- € | 2 | 80,00.- € |
| | Estintori per il cantiere Fornitura e posa come indicato nel piano di estintori portatili a polvere da 12kg, pressurizzati con azoto ed impiegabili anche su apparecchiature in tensione, classe di spegnimento 34A144BC, inclusa la fornitura e l'apposizione del relativo cartello indicatore. | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| B.11.5. | ZUSAMMENFASSUNG | RIEPILOGO | | | |
| Beträge, die keinem Abgebot unterliegen: | | Importi non soggetti a ribasso d'asta: | | | |
| Summe der Beträge | | ca. 0,010 % des | | € 23.518,00.- | |
| Totale non soggetto a ribasso d'asta | | Betrag | | | |

| C . | PLANUNGSELEMENTE FÜR DIE SICHERHEIT | ELEMENTI DI PROGETTAZIONE FINALIZZATI ALLA SICUREZZA |
|---|--|--|
| <i>Anmerkung:</i> In diesem Kapitel werden allfällige Planelemente für die Sicherheit in der Ausführungs- und Instandhaltungsphase aufgezeigt. Siehe Planunterlagen | | <i>Nota:</i> In questo capitolo sono riportati gli eventuali elementi del progetto finalizzati alla sicurezza in fase realizzativa e manutentiva. |

| | | |
|----------------|-----------------------------------|--|
| C.1.1 . | TERMINPLAN - ARBEITSPHASEN | CRONOPROGRAMMA – FASI DI LAVORO |
|----------------|-----------------------------------|--|

Das Arbeitsprogramm besteht aus einer Liste der Arbeitsvorgänge mit Hinweischarakter - sofern nicht zwingend angegeben, die sich auf hypothetisch standardisierte Arbeitsabläufe beziehen. Es wird darauf hingewiesen, dass die Unternehmen dazu verpflichtet sind, das Arbeitsprogramm zu bestätigen und eventuelle Nichtübereinstimmungen oder Abänderungen dem Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase im Voraus mitzuteilen bzw. vorzuschlagen.

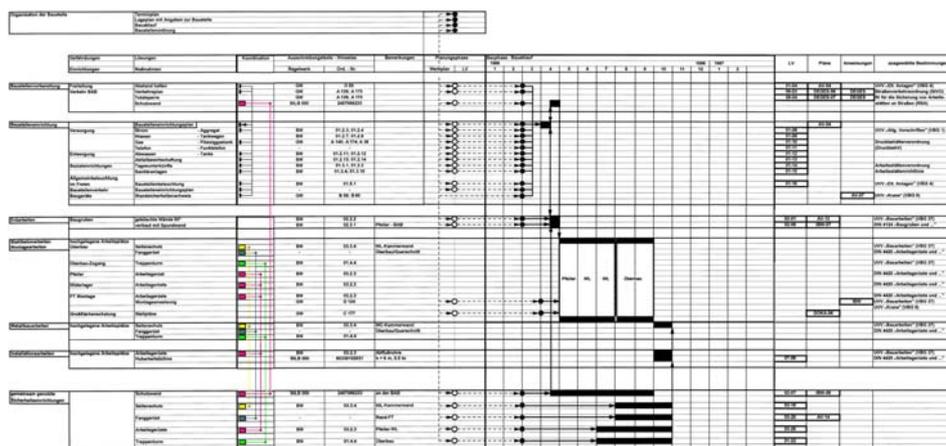
Abänderungen werden nur dann in Betracht gezogen, wenn sie durch einen schriftlichen Bericht und vor Beginn der betroffene Arbeitsphase dem Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase vorgelegt werden.

Mit Arbeitsbeginn oder Vergabe der Arbeiten an die teilnehmenden Unternehmen bestätigen diese das ausgehändigte Arbeitsprogramm. Die Unternehmen erstellen die betrieblichen Bauzeitpläne und bringen diese dem Sicherheitskoordinator zur Kenntnis.

Im allgemeinen Bauzeitplan sind genauere Angaben sowie die möglichen Überschneidungen mit anderen Gewerken enthalten.

Zum heutigen Zeitpunkt wurde das Arbeitsprogramm noch nicht erarbeitet, da die zur Ausarbeitung notwendigen technischen Daten noch nicht bekannt sind (Ausschreibung, Beschreibung der einzelnen Arbeitsphasen, usw.).

Sobald die zur Ausarbeitung des Arbeitsprogrammes notwendigen Angaben und Informationen bekannt sind, wird das Arbeitsprogramm erarbeitet und den Unternehmen zur Verfügung gestellt.



Aus dem „Allgemeinen Bauzeitplan“ sind vorhersehbare Überschneidungen während der Ausführung ersichtlich. Aufgabe der auftragnehmenden Unternehmen ist, das vorgesehene Programm auf Machbarkeit hin zu bestätigen, oder das Arbeitsprogramm und Bauzeitplan bezüglich bestimmter Situationen zu ergänzen.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Unternehmen verpflichtet sind, das Arbeitsprogramm/den allgemeinen Bauzeitplan mit den eigenen Arbeitsmethoden, -vorgängen und -systemen zu vergleichen und evtl. Änderungsvorschläge aufgrund ihres betrieblichen Sicherheitsplanes mit dem Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase zu besprechen.

Die Koordinierungssitzungen welche wöchentlich und in jedem Fall vor Beginn der einzelnen Arbeitsverfahren auf der Baustelle stattfinden, sind die zur Verfügung stehenden Arbeitsmittel des Sicherheitskoordinators um bestens die Baustelle zu organisieren und mögliche Arbeitsüberschneidungen zu vermeiden, im Besonderen in den selben Arbeitsbereichen.

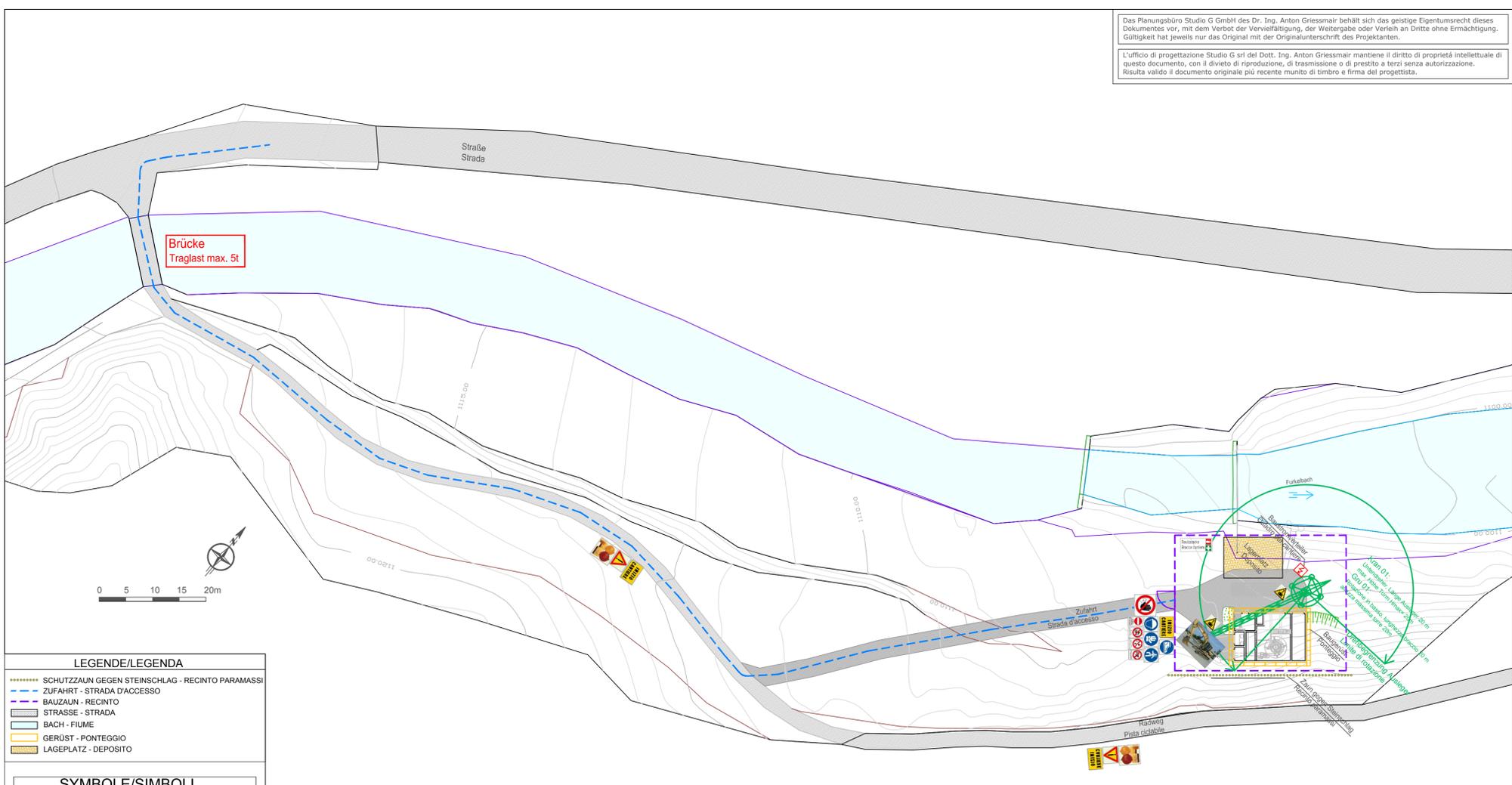
Im Besonderen sind folgenden Koordinierungssitzungen vorgesehen:

- 10 Tage vor Beginn der einzelnen Firmen
- Wöchentlich
- Jedes Mal wenn die Notwendigkeit besteht

| | | |
|---------|---|--|
| C.1.2 . | <i>ÜBERSICHTSPLAN BAUSTELLENEINRICHTUNG</i> | <i>PLANIMETRIA ALLESTIMENTO CANTIERE</i> |
|---------|---|--|

Das Planungsbüro Studio G GmbH des Dr. Ing. Anton Griessmair behält sich das geistige Eigentumsrecht dieses Dokumentes vor, mit dem Verbot der Vervielfältigung, der Weitergabe oder Verleih an Dritte ohne Ermächtigung. Gültigkeit hat jeweils nur das Original mit der Originalunterschrift des Projektanten.

L'ufficio di progettazione Studio G srl del Dott. Ing. Anton Griessmair mantiene il diritto di proprietà intellettuale di questo documento, con il divieto di riproduzione, di trasmissione o di prestito a terzi senza autorizzazione. Risulta valido il documento originale più recente munito di timbro e firma del progettista.

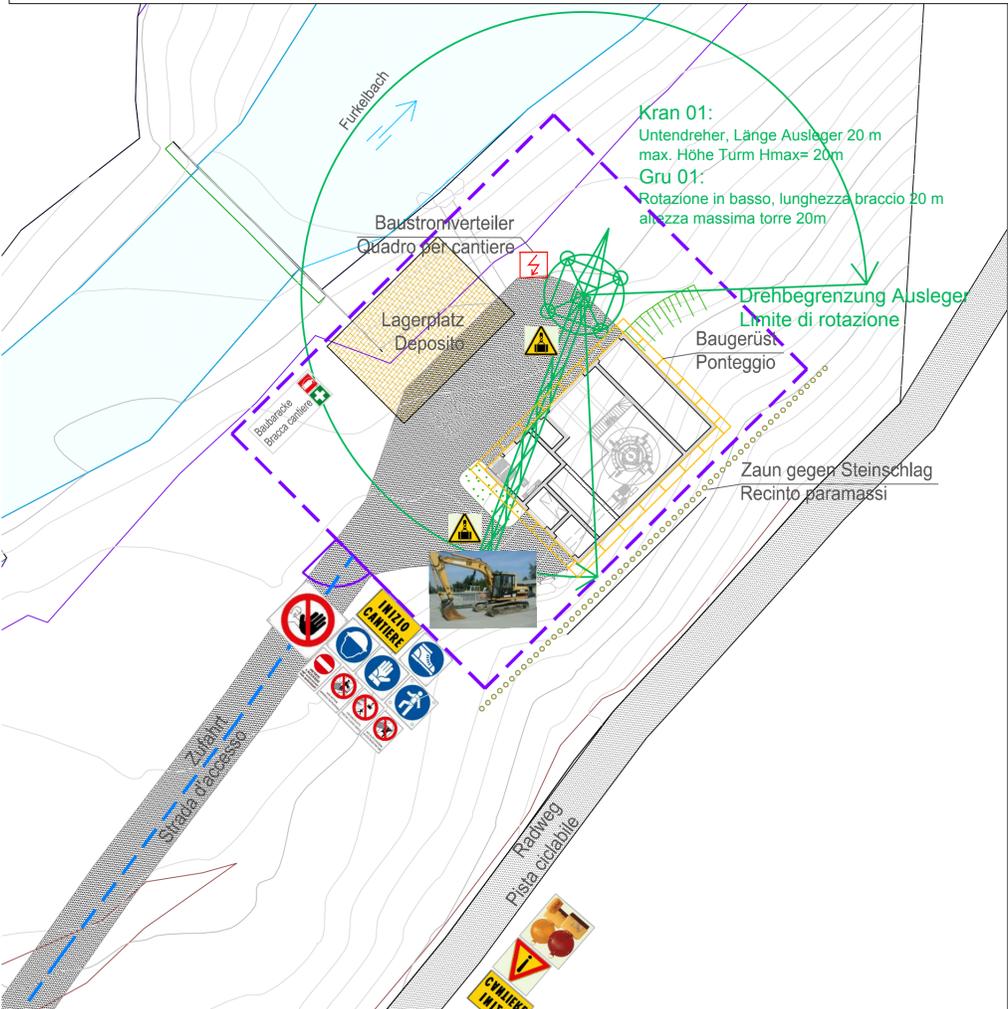


LEGENDE/LEGENDA

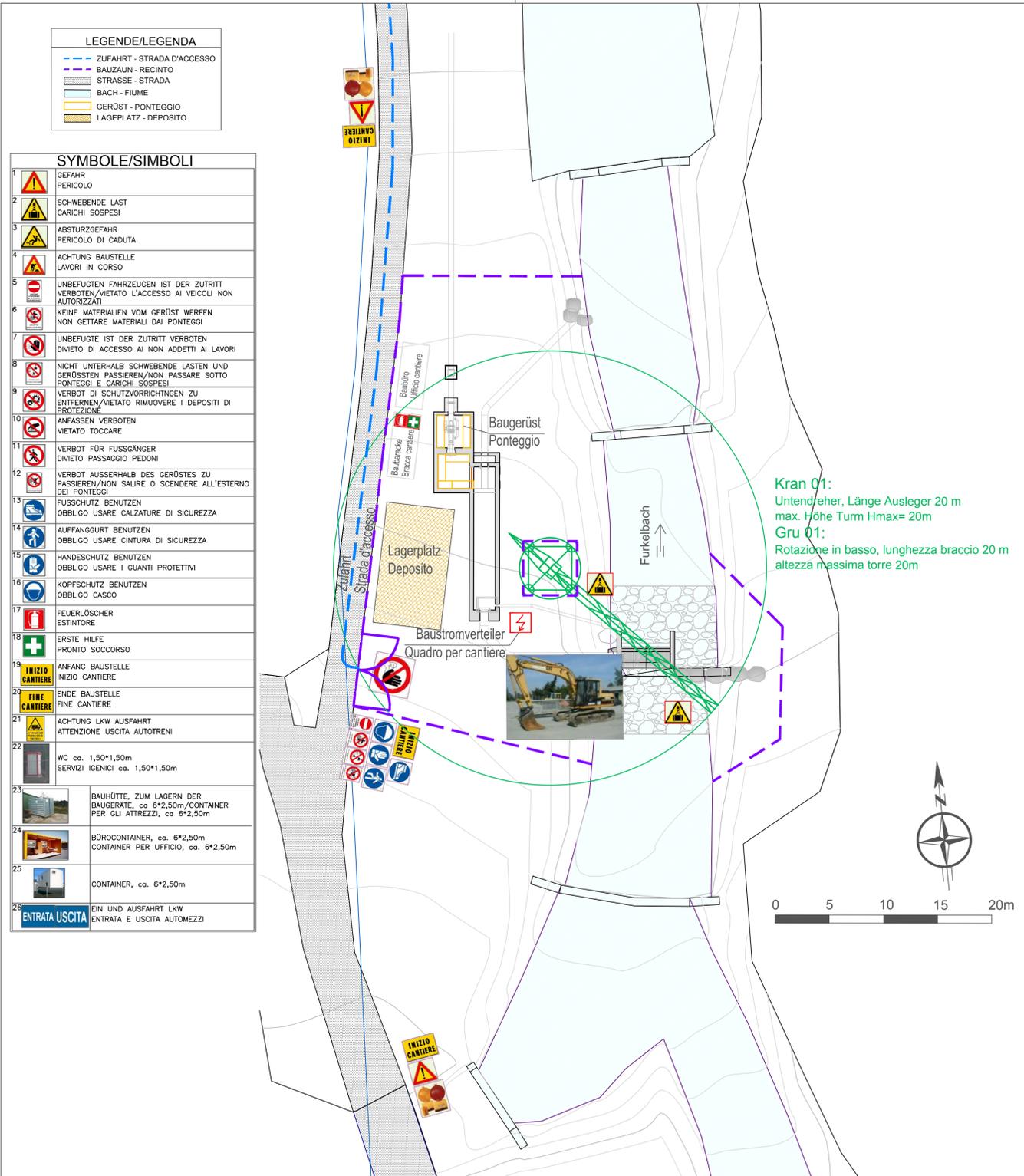
- SCHUTZZAUN GEGEN STEINSLAG - RECINTO PARAMASSI
- ZUFAHRT - STRADA D'ACCESSO
- BAUZAUN - RECINTO
- STRASSE - STRADA
- BACH - FIUME
- GERÜST - PONTEGGIO
- LAGERPLATZ - DEPOSITO

SYMBOLS/SIMBOLI

| | |
|----|---|
| 1 | GEFAHR PERICOLO |
| 2 | SCHWEBENDE LAST CARICHI SOSPESI |
| 3 | ABSTURZGEFAHR PERICOLO DI CADUTA |
| 4 | ACHTUNG BAUSTELLE LAVORI IN CORSO |
| 5 | UNBEFUGTEN FAHRZEUGEN IST DER ZUTRITT VERBODEN/VIETATO L'ACCESSO AI VEICOLI NON AUTORIZZATI |
| 6 | KEINE MATERIALIEN VOM GERÜST WERFEN NON GETTARE MATERIALI DAI PONTEGGI |
| 7 | UNBEFUGTE IST DER ZUTRITT VERBODEN DIVIETO DI ACCESSO AI NON ADDETTI AI LAVORI |
| 8 | NICHT UNTERHALB SCHWEBENDE LASTEN UND GERÜSTEN PASSIEREN/NON PASSARE SOTTO PONTEGGI E CARICHI SOSPESI |
| 9 | VERBOT DI SCHUTZVORRICHTUNGEN ZU ENTFERNEN/VIETATO RIMUOVERE I DEPOSITI DI PROTEZIONE |
| 10 | ANFASSEN VERBODEN VIETATO TOCCARE |
| 11 | VERBOT FÜR FUSSGÄNGER DIVIETO PASSAGGIO PEDONI |
| 12 | VERBOT AUSSERHALB DES GERÜSTES ZU PASSIEREN/NON SALIRE O SCENDERE ALL'ESTERNO DEI PONTEGGI |
| 13 | FUSSSCHUTZ BENUTZEN OBBLIGO USARE CALZATURE DI SICUREZZA |
| 14 | AUFFANGGURT BENUTZEN OBBLIGO USARE CINTURA DI SICUREZZA |
| 15 | HANDESCHUTZ BENUTZEN OBBLIGO USARE I GUANTI PROTETTIVI |
| 16 | KOPFSCHUTZ BENUTZEN OBBLIGO CASCO |
| 17 | FEUERLÖSCHER ESTINTORE |
| 18 | ERSTE HILFE PRONTO SOCCORSO |
| 19 | ANFANG BAUSTELLE INIZIO CANTIERE |
| 20 | ENDE BAUSTELLE FINE CANTIERE |
| 21 | ACHTUNG LKW AUSFAHRT ATTENZIONE USCITA AUTOTRENI |
| 22 | WC ca. 1,50*1,50m SERVIZI IGIENICI ca. 1,50*1,50m |
| 23 | BAUHÖTTE, ZUM LAGERN DER BAUGERÄTE, ca. 6*2,50m/CONTAINER PER GLI ATTREZZI, ca. 6*2,50m |
| 24 | BÜROCONTAINER, ca. 6*2,50m CONTAINER PER UFFICIO, ca. 6*2,50m |
| 25 | CONTAINER, ca. 6*2,50m |
| 26 | ENTRATA USCITA ENTRATA E USCITA AUTOMEZZI |



| | |
|--------------------------------------|---|
| Provincia | Autonome Provinz Bozen-Südtirol Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige |
| Gemeinde/Comune | Gemeinde Olang Comune di Valdaora |
| Bauherr/Costruttore | Furkelbach GmbH / srl Gassl Nr. 26 39030 Olang / Valdaora (BZ) |
| Projekt/Progetto | AUSFÜHRUNGSPROJEKT - PROGETTO ESECUTIVO E-Werk "Furkelbach" Impianto Idroelettrico "Furkelbach" |
| Planinhalt/Contenuto | Sicherheits- und Koordinierungsplan Krafthaus Piano di sicurezza e di coordinamento Centrale Elettrica |
| Gesamtplanung/Progettazione generale | studio G Ing. Griessmair & Partner Studio G GmbH / srl I-39031 Bruneck / Brunico Rienzfeldstraße, 30 / Via Campi della Rienza, 30 Tel. +39 0474 411324 - Fax +39 0474 551801 info@studiog.it - www.studiog.it |
| Maßstab/Scala | 1:250 / 1:500 |
| Plan Nr./Tavola n. | S01 |
| Datum/Data | 10/2011 |
| Gez. Dis. | bw |
| Index | A: 0,26 m ² File: 02k32 S01.00 Krafthaus.dwg |



LEGENDE/LEGENDA

- ZUFAHRT - STRADA D'ACCESSO
- BAUZAUN - RECINTO
- STRASSE - STRADA
- BACH - FIUME
- GERÜST - PONTEGGIO
- LAGEPLATZ - DEPOSITO

SYMBOLE/SIMBOLI

| | |
|----|---|
| 1 | GEFAHR PERICOLO |
| 2 | SCHWEBENDE LAST CARICHI SOSPESI |
| 3 | ABSTURZGEFAHR PERICOLO DI CADUTA |
| 4 | ACHTUNG BAUSTELLE LAVORI IN CORSO |
| 5 | UNBEFUGTEN FAHRZEUGEN IST DER ZUTRITT VERBOTEN/VIETATO L'ACCESSO AI VEICOLI NON AUTORIZZATI |
| 6 | KEINE MATERIALIEN VOM GERÜST WERFEN NON GETTARE MATERIALI DAI PONTEGGI |
| 7 | UNBEFUGTE IST DER ZUTRITT VERBOTEN DIVIETO DI ACCESSO AI NON ADDETTI AI LAVORI |
| 8 | NICHT UNTERHALB SCHWEBENDE LASTEN UND GERÜSTEN PASSIEREN/NON PASSARE SOTTO PONTEGGI E CARICHI SOSPESI |
| 9 | VERBOT DI SCHUTZVORRICHTUNGEN ZU ENTFERNEN/VIETATO RIMUOVERE I DEPOSITI DI PROTEZIONE |
| 10 | ANFASSEN VERBOTEN VIETATO TOCCARE |
| 11 | VERBOT FÜR FUSSGÄNGER DIVIETO PASSAGGIO PEDONI |
| 12 | VERBOT AUSSERHALB DES GERÜSTES ZU PASSIEREN/NON SALIRE O SCENDERE ALL'ESTERNO DEI PONTEGGI |
| 13 | FUSSSCHUTZ BENUTZEN OBBLIGO USARE CALZATURE DI SICUREZZA |
| 14 | AUFFANGURT BENUTZEN OBBLIGO USARE CINTURA DI SICUREZZA |
| 15 | HANDESCHUTZ BENUTZEN OBBLIGO USARE I GUANTI PROTETTIVI |
| 16 | KOPFSCHUTZ BENUTZEN OBBLIGO CASCO |
| 17 | FEUERLÖSCHER ESTINTORE |
| 18 | ERSTE HILFE PRONTO SOCCORSO |
| 19 | ANFANG BAUSTELLE INIZIO CANTIERE |
| 20 | ENDE BAUSTELLE FINE CANTIERE |
| 21 | ACHTUNG LKW AUSFAHRT ATTENZIONE USCITA AUTOTRENI |
| 22 | WC ca. 1,50*1,50m SERVIZI IGIENICI ca. 1,50*1,50m |
| 23 | BAUHÜTTE, ZUM LAGERN DER BAUGERÄTE, ca. 6*2,50m/CONTAINER PER GLI ATTREZZI, ca. 6*2,50m |
| 24 | BÜROCONTAINER, ca. 6*2,50m CONTAINER PER UFFICIO, ca. 6*2,50m |
| 25 | CONTAINER, ca. 6*2,50m |
| 26 | EIN UND AUSFAHRT LKW ENTRATA E USCITA AUTOMEZZI |

Kran 01:
Untendrehler, Länge Ausleger 20 m
max. Höhe Turm Hmax= 20m
Gru 01:
Rotazione in basso, lunghezza braccio 20 m
altezza massima torre 20m

Das Planungsbüro Studio G GmbH des Dr. Ing. Anton Griessmair behält sich das geistige Eigentumsrecht dieses Dokumentes vor, mit dem Verbot der Vervielfältigung, der Weitergabe oder Verleih an Dritte ohne Ermächtigung. Gültigkeit hat jeweils nur das Original mit der Originalunterschrift des Projektanten.

L'ufficio di progettazione Studio G srl del Dott. Ing. Anton Griessmair mantiene il diritto di proprietà intellettuale di questo documento, con il divieto di riproduzione, di trasmissione o di prestito a terzi senza autorizzazione. Resulta valido il documento originale più recente munito di timbro e firma del progettista.

| | | | |
|---|---|-----------------------|--------------------------------|
| Provinz Provincia | Autonome Provinz Bozen-Südtirol Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige | | |
| Gemeinde Comune | Gemeinde Olang Comune di Valdaora | | |
| Bauherr Costruttore | Furkelbach GmbH / srl Gassl Nr. 26 39030 Olang / Valdaora (BZ) | | |
| Projekt Progetto | AUSFÜHRUNGSPROJEKT - PROGETTO ESECUTIVO E-Werk "Furkelbach" Impianto Idroelettrico "Furkelbach" | | |
| Planinhalt Contenuto | Sicherheits- und Koordinierungsplan Wasserfassung und Entsander Piano di sicurezza e di coordinamento Presa d'acqua e dissabbiatore | | |
| Gesamtplanung Progettazione generale |  Studio G GmbH / srl I-39031 Bruneck / Brunico Rienzfeldstraße, 30 / Via Campi della Rienza, 30 Tel. +39 0474 411324 - Fax +39 0474 551801 info@studiog.it - www.studiog.it | | |
| Maßstab Scala | 1:250 | Plan Nr. Tavola n. | S02 |
| Datum / Data | | Datum Data | 10/2011 |
| Änderung / Modifica | A: 0,26 m² | Gez. Dis. | bw |
| Index | ... | Änderung / Modifica | File: 02k32 S02.00 Fassung.dwg |

| | | |
|------------|--------------------------------|--------------------------------|
| D . | BAUSTELLENBESCHILDERUNG | SEGNALETICA DI CANTIERE |
|------------|--------------------------------|--------------------------------|

| | |
|---|---|
| <p><i>Anmerkung:</i> Die Bestimmungen über die Beschilderung für die Arbeitssicherheit und den Gesundheitsschutz werden nach dem Gesetzesvertretenden Dekret 493/96 geregelt, auf das wir zur genaueren Bestimmung der notwendigen Baustellenzeichen verweisen. Dieses Kapitel erfasst die wichtigsten Bauschilder, die auf der Baustelle anzubringen sind. Wir werden das Thema auch an dieser Stelle nicht ausführlich behandeln, sondern lediglich einige Hinweise geben, die im Rahmen der Verwaltung des Sicherheits- und Koordinierungsplanes von Bedeutung sind. Für das Anbringen weiterer Schilder verweisen wir daher auf die Einhaltung der Vorschriften. (Bitte beachten Sie bei der Ermittlung der unten angeführten spezifischen Situationen auch die Tätigkeitstafel 2. Sicherheit in der Arbeitsphase „BEZUGSHANDBUCH FÜR DIE ERSTELLUNG DER SICHERHEITSPÄNE UND DER JEWELIGEN KOSTENVORANSCHLÄGE“ CPT ROM siehe Kapitel KOSTENSCHÄTZUNG FÜR SICHERHEITS- UND HYGIENEMASSNAHMEN). 1.12.00 Sicherheitsbeschilderung</p> | <p><i>Nota:</i> La segnaletica di sicurezza e salute è normata dal D.Lgs. 493/96 al quale si rimanda per una completa valutazione di quanto necessita al cantiere in oggetto. In questo capitolo sono presentati alcuni dei principali segnali che devono essere posti nell'area di cantiere. La trattazione, anche in questo caso, non vuole essere esaustiva ma richiamare esclusivamente alcune situazioni che si ritengono importanti all'interno della gestione del processo di sicurezza del Piano di Sicurezza e Coordinamento. Si rimanda quindi al rispetto delle norme per il necessario posizionamento di altra segnaletica. (Nell'individuazione delle specifiche situazioni sotto elencate si rimanda anche all'Albero attività 1. Sicurezza Generale " <i>MANUALE DI RIFERIMENTO PER LA ELABORAZIONE DEI PIANI DI SICUREZZA E DEI RELATIVI PREVENTIVI DI SPESA</i>" CPT ROMA vedi capitolo VALUTAZIONE DEI COSTI DEGLI APPRESTAMENTI DI SICUREZZA ED IGIENE) 1.12.00 Segnaletica di sicurezza</p> |
|---|---|

| | |
|--|--|
| SPEZIFISCHE BEREITSCHAFTSSCHILDER | SEGNALI SPECIFICI DA APPRONTARE |
|--|--|

| Zeichen | Anbringung | Zeichen | Anbringung |
|---|--|---|---|
| Segnale | Riferimento | Segnale | Riferimento |
|  | Zusätzliche Schilder Feststellung von besonderen Baustellensituationen <i>In Bezug auf spezifische Anweisungen im SKP</i> Segnaletica supplementare Individuazione situazioni particolari di cantiere <i>In riferimento a specifiche indicazioni di PSC</i> |  | Hinweis über besonderen Baustellenbereich Identificazione aree particolari di cantiere |
|  | Zusätzliche Schilder <i>In Bezug auf spezifische Anweisungen im SKP oder besondere Situationen.</i> Segnaletica supplementare <i>In riferimento a specifiche indicazioni di PSC o situazioni speciali</i> |  | Hinweis über besondere Baustellenzone Identificazione zone particolari di cantiere |
| | | | |

| | | | |
|---|--|---|---|
|  | <p>Betretungsverbot für Unbefugte Zugangswege zu der Baustelle und zu den Bereichen außerhalb der Baustelle</p> <p>Divieto di ingresso alle persone non autorizzate Accessi cantiere e zone esterne al cantiere.</p> |  | <p>Anmeldung im Büro vor dem Zutritt zur Baustelle Außerhalb der Baustelle in der Nähe des Fußgängerzugangs und der Einfahrt</p> <p>Annunciarsi in ufficio prima di accedere al cantiere All'esterno del cantiere presso l'accesso pedonale e carraio</p> |
|  | <p>Zugangsverbot für Fußgänger Zufahrtswege für Fahrzeuge</p> <p>Vietato l'accesso ai pedoni Passo carraio automezzi</p> |  | <p>Aufhalte- und Durchgangsverbot im Wirkungsbereich des Hebekrans. In der Nähe der Materialanhebstellen</p> <p>Vietato passare e sostare nel raggio d'azione della gru. È esposto in corrispondenza dei posti di sollevamento dei materiali.</p> |
|  | <p>Achtung Ladung in der Schwebel Im Wirkungsbereich von Hebekranen und in der Nähe der Auf- und Abladebereiche.</p> <p>Attenzione carichi sospesi È esposto nelle aree di azione delle gru ed in corrispondenza delle zone di salita e discesa dei carichi.</p> |  | <p>Absturzgefahr in Öffnungen In der Nähe von Aushubarbeitsstellen oder Bodenöffnungen</p> <p>Pericolo di caduta in aperture del suolo Nelle zone degli scavi o aperture suolo</p> |
|  | <p>Erste Hilfe In der Nähe des Verbandkastens</p> <p>Pronto soccorso Nei pressi della cassetta di medicazione</p> |  | <p>Feuerlöscher Ortsfeste Stelle (Baustellencontainer usw.), ortsbewegliche Stellen (in der Nähe gefährlicher Arbeitsbereiche)</p> <p>Estintore Zone fisse (baracca ecc.)Zone mobili (nei pressi di lavorazioni a rischio)</p> |

| | | |
|--|---------------------------|--|
| Zur Erstellung der Baustellentafel wird nachstehend ein Leitschema mit den wichtigsten Angaben angeführt, die an derselben anzubringen sind. | | Per quanto riguarda la predisposizione del cartello informativo del cantiere si propone di seguito uno schema guida per la realizzazione dello stesso, individuando le informazioni principali che devono essere contenute nello stesso. |
| Gemeinde | | Comune di |
| Provinz | | Provincia di |
| Bauarbeiten | | Lavori di |
| Bauherr | - - | Committente |
| Projektant | - | Progettista |
| Bauleiter | - | Direttore dei lavori |
| Verantwortliche der Bauarbeiten (Gesetzesvertretendes Dekret 81/08) | - | Responsabile dei lavori (D.Lgs. 81/08) |
| Sicherheitskoordinator in der Planungsphase (Gesetzesvertretendes Dekret 81/08): | - | Coordinatore di sicurezza in fase progettuale (D.Lgs. 81/08): |
| Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase (Gesetzesvertretendes Dekret 81/08) | - | Coordinatore di sicurezza in fase esecutiva (D.Lgs. 81/08) |
| Gesamtumfang | Euro | Importo opere |
| Termin für den Beginn der Arbeiten | | Data di inizio lavori |
| Dauer der Arbeiten | nachfolgende Kalendertage | Tempo utile |
| Hauptunternehmen | | Impresa principale |
| Technischer Leiter | - | Direttore Tecnico |
| Versicherungsposition | | Posizione Assicurativa |
| Baugenehmigung | | Approvazione progetto |
| Werkvergabe | | Aggiudicazione d'appalto |
| Hauptvertrag | | Contratto Principale |
| Baufinanzierung | | Opera finanziata |
| Subunternehmen | | Imprese subappaltatrici |
| <i>Dieses Schema soll den Unternehmen bei der Erstellung der Baustellentafel als Vorlage dienen und kann bzw. muss mit jenen Hinweisen ergänzt werden, die sich im Zusammenhang mit den einzelnen Projekten und Angaben des Bauherrn in Bezug auf die Art des Bauwerks als notwendig erweisen.</i> | | <i>Questo schema è proposto come una nota-guida con le indicazioni da fornire all'impresa per la realizzazione del cartello informativo del cantiere, per cui possono, anzi devono essere aggiunte tutte quelle notizie supplementari che si rendessero necessarie in dipendenza dei singoli progetti e particolari indicazioni della Committenza in relazione alla natura dell'opera.</i> |

| | | |
|----------|---|--------------------------------------|
| E | ALLGEMEINE ANGABEN ÜBER BAUMASCHINEN | INDICAZIONI GENERALI MACCHINE |
|----------|---|--------------------------------------|

| | | |
|------------|--|--|
| E.1 | VERZEICHNIS DER AUF DER BAUSTELLE VORGEGEHENEN BAUMASCHINEN UND ANLAGEN | ELENCO DELLE MACCHINE E DEGLI IMPIANTI PREVISTI IN CANTIERE |
|------------|--|--|

| | |
|---|---|
| <p>Alle auf der Baustelle vorhandenen Baumaschinen müssen genormt sein. Normwidrige Baumaschinen sind nicht erlaubt. (Zur Ermittlung der unten angeführten spezifischen Situationen verweisen wir auch auf die Tätigkeitstafel 1. Übergeordnete Sicherheit „BEZUGSHANDBUCH FÜR DIE ERSTELLUNG DER SICHERHEITSPÄNE UND DER JEWEILIGEN KOSTENVORANSCHLÄGE“ CPT ROM siehe Kapitel KOSTENSCHÄTZUNG FÜR SICHERHEITS- UND HYGIENEMASSNAHMEN). 1.07.00 Einbau und Betrieb von Bauanlagen und Maschinen Die Liste der Ausrüstungen und deren Datenblätter sind vom KAP und den Bauunternehmen vollständig auszufüllen.</p> | <p>Tutti i macchinari presenti in cantiere devono essere a norma. Non sono ammessi macchinari fuori norma. (Nell'individuazione delle specifiche situazioni sotto elencate si rimanda anche all'Albero attività 1. Sicurezza Generale "MANUALE DI RIFERIMENTO PER LA ELABORAZIONE DEI PIANI DI SICUREZZA E DEI RELATIVI PREVENTIVI DI SPESA" CPT ROMA vedi capitolo VALUTAZIONE DEI COSTI DEGLI APPRESTAMENTI DI SICUREZZA ED IGIENE) 1.07.00 Installazione ed esercizio degli impianti e delle macchine Si rimanda al CSE e alle Imprese partecipanti la stesura completa dell'elenco delle attrezzature in uso e alle relative schede.</p> |
|---|---|

| | | | |
|---|-------------------------------------|---|-------------------------------------|
| Allgemein gebräuchliche Werkzeuge Attrezzi di uso corrente | <input checked="" type="checkbox"/> | Eisenbearbeitungsmaschinen Macchine per la lavorazione del ferro | <input type="checkbox"/> |
| Nagler Pistola sparachiodi | <input type="checkbox"/> | Abbruchhammer Martello demolitore | <input type="checkbox"/> |
| Handtrennschleifmaschine Flex | <input checked="" type="checkbox"/> | Elektroböhrhammer (Typ Kango) Perforatore elettrico (tipo kango) | <input type="checkbox"/> |
| Elektromotor Avvitatore elettrico | <input type="checkbox"/> | Stromaggregat Gruppo elettrogeno | <input type="checkbox"/> |
| Betonmischer Betoniera a bicchiere | <input checked="" type="checkbox"/> | Betonmischanlage Centrale di betonaggio | <input type="checkbox"/> |
| großer Hammer Martellone | <input checked="" type="checkbox"/> | Motor- oder Elektropumpe Motopompa o elettropompa | <input type="checkbox"/> |
| Kreissäge Sega circolare | <input checked="" type="checkbox"/> | Elektroschweißer Saldatrice elettrica | <input type="checkbox"/> |
| Verputzspritzmaschine Spruzzatrice per intonaci | <input type="checkbox"/> | Farbspritzgerät Spruzzatrice per pitture | <input type="checkbox"/> |
| Sauerstoff-Acetylschweißer Fiamma ossiacetilenica | <input type="checkbox"/> | Vibrationsschleifer Staggia vibrante | <input type="checkbox"/> |
| Elektroziegelkreissäge Tagliamattoni elettrica | <input type="checkbox"/> | Betonkreissäge Tagliapavimenti elettrica | <input type="checkbox"/> |
| Traglampe Lampada portatile | <input type="checkbox"/> | Kompressor Compressore | <input type="checkbox"/> |
| | <input type="checkbox"/> | | <input type="checkbox"/> |
| bewegliche Kleingerüste Trabattelli | <input checked="" type="checkbox"/> | Gerüste Ponteggi | <input checked="" type="checkbox"/> |
| Schwebegerüst Ponte sospeso | <input type="checkbox"/> | Bockgerüste Ponte su cavalletti | <input checked="" type="checkbox"/> |
| | <input type="checkbox"/> | | <input type="checkbox"/> |

| | | | |
|----------------------------------|-------------------------------------|---|-------------------------------------|
| Turmdrehkrane | <input type="checkbox"/> | Drehkran (Rotation an der Basis) | <input checked="" type="checkbox"/> |
| Gru a torre | | Gru con rotazione dal basso | |
| Seile und Geschirre | <input type="checkbox"/> | Seilwinde | <input type="checkbox"/> |
| Funi e bilancini | | Argano a bandiera | |
| Körbe und Gabeln | <input type="checkbox"/> | | <input type="checkbox"/> |
| Cestoni - Forche | | | |
| | <input type="checkbox"/> | | <input type="checkbox"/> |
| | | | |
| Dumper | <input type="checkbox"/> | Gabelstapler | <input type="checkbox"/> |
| Dumper | | Carrello elevatore | |
| Autokrane | <input checked="" type="checkbox"/> | Mechanische Baggerschaufel bzw. Schurfkübelbagger | <input type="checkbox"/> |
| Autogrù semovente | | Pala meccanica e/o ruspa | |
| Bagger | <input checked="" type="checkbox"/> | LKW-Betonmischer | <input checked="" type="checkbox"/> |
| Escavatore | | Autobetoniera | |
| Walze | <input type="checkbox"/> | Lastwagen | <input checked="" type="checkbox"/> |
| Compattatore | | Autocarri | |
| Straßenwalze mit Rüttler | <input type="checkbox"/> | Etagenkran | <input type="checkbox"/> |
| Rullo compressore | | Elevatore a cavalletto | |
| hydraulische Personenförderkörbe | <input type="checkbox"/> | Schwarzdeckenfertiger | <input type="checkbox"/> |
| Cestello idraulico | | Vibrofinitrice per asfalti | |
| hydraulische Zange | <input type="checkbox"/> | Pfahlramme | <input type="checkbox"/> |
| Pinza idraulica | | Battipalo | |
| | <input type="checkbox"/> | | <input type="checkbox"/> |
| | | | |
| Erdungsanlage | <input checked="" type="checkbox"/> | Blitzschutzanlage | <input checked="" type="checkbox"/> |
| Impianto di messa a terra | | Impianto scariche atmosferiche | |
| | <input type="checkbox"/> | | <input type="checkbox"/> |
| | | | |

| | | |
|------------|---|---|
| F . | ERMITTLUNG DER ORDNUNGSGEMÄSSEN AUSRÜSTUNGEN | INDIVIDUAZIONE DELLE ATTREZZATURE COMUNI |
|------------|---|---|

| | | |
|--------------|--|---|
| F.1 . | ANGABEN ÜBER DIE AUSRÜSTUNGEN, DIE DAS HAUPTUNTERNEHMEN GENERELL ZUR VERFÜGUNG STELLT | INDICAZIONI DELLE ATTREZZATURE COMUNEMENTE PREDISPOSTE DALL'IMPRESA PRINCIPALE |
|--------------|--|---|

Gesamtübersicht der ordnungsgemäßen Arbeitsausrüstungen, die das auftragnehmende Bauunternehmen zur Verfügung stellt mit Hinweis auf ihre mögliche Verwendung durch weitere Unternehmen oder Selbstständige:

Di seguito si indicano le normali attrezzature predisposte dall'Impresa principale aggiudicataria dei lavori con riferimento a possibili utilizzi comuni da parte delle altre Aziende o dei lavoratori autonomi.

| Ausrüstung Tipo attrezzatura | mögliche Benutzung Dritter Ipotesi di utilizzo da terzi | | Bezug Dritter Riferimento terzi |
|---------------------------------|--|--------------------------|------------------------------------|
| | JA | NEIN | |
| | SI | NO | |
| Fassadengerüst | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Rollgerüst | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |

| | | |
|--------------|--|--|
| F.2 . | ANGABEN ÜBER DIE AUSRÜSTUNGEN, DIE FÜR JEDE ARBEITSPHASE GLEICHZEITIG BENUTZT WERDEN. | INDICAZIONI DELLE ATTREZZATURE IN SOVRAPPOSIZIONE DI FASE PER SPECIFICA FASE LAVORATIVA |
|--------------|--|--|

Auszufüllen vom Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase

Da predisporre a cura del CSE.

| Arbeitsphase Fase lavorativa | Ausrüstung Attrezzatura | HAUPTUNTERNEHMEN IMPRESA PRINCIPALE | ZUSÄTZLICHE UNTERNEHMEN ULTERIORE IMPRESA |
|---------------------------------|----------------------------|--|--|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

| | | |
|------------|---|---|
| G . | PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG (P.S.A) | DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE D.P.I. |
|------------|---|---|

| | |
|--|--|
| <p><i>Einleitende Bemerkung.</i> Die persönliche Schutzausrüstung (P.S.A.) ist für den Arbeitnehmer unerlässlich und muss immer unter Berücksichtigung der spezifischen Arbeitsgefahren verwendet werden. Es ist Aufgabe der Sicherheitsbeauftragten der Bauunternehmen für angemessene Schutzausrüstung zu sorgen, sowie die Arbeitnehmer über den korrekten Gebrauch derselben auf der Baustelle zu unterweisen und auszubilden. (Bitte beachten Sie bei der Feststellung der unten angeführten spezifischen Situationen auch die Tätigkeitstafel 1. Übergeordnete Sicherheit „BEZUGSHANDBUCH FÜR DIE ERSTELLUNG DER SICHERHEITSPÄNE UND DER JEWEILIGEN KOSTENVORANSCHLÄGE“ CPT ROM siehe Kapitel KOSTENSCHÄTZUNG FÜR SICHERHEITS- UND HYGIENEMASSNAHMEN). 1.09.0 Persönliche Schutzausrüstung Dieses Datenblatt soll jene besonderen Situationen aufzeigen, welche über die herkömmlichen Arbeitsphasen der einzelnen Unternehmen hinausgehen und daher außerhalb des Kompetenzbereichs des einzelnen Sicherheitsbeauftragten stehen. Gemeint sind dabei besonders Überschneidungen oder Wechselwirkungen bzw. Situationen, die sich aus der Bauwerkskonstruktion ergeben.</p> | <p><i>Premessa:</i> I Dispositivi di Protezione Individuale (D.P.I.) sono corredo indispensabile dei lavoratori che devono sempre provvedere al loro uso in relazione ai rischi specifici di lavorazione. Ai RSPP delle Imprese partecipanti appartiene il compito di fornire DPI adeguati, di curare l'informazione e la formazione all'uso e di sorvegliare sulla corretta applicazione in cantiere. (Nell'individuazione delle specifiche situazioni sotto elencate si rimanda anche all'Albero attività 1. Sicurezza Generale " MANUALE DI RIFERIMENTO PER LA ELABORAZIONE DEI PIANI DI SICUREZZA E DEI RELATIVI PREVENTIVI DI SPESA" CPT ROMA vedi capitolo VALUTAZIONE DEI COSTI DEGLI APPRESTAMENTI DI SICUREZZA ED IGIENE)) 1.09.00 Dispositivi di protezione individuale Questa scheda ha lo scopo di evidenziare particolari situazioni che esulano dalla normale fase di lavoro propria della singola Impresa e che quindi non possono essere gestite dal singolo RSPP. Ci si riferisce in special modo alle situazioni di sovrapposizione od interferenza o a situazioni particolari proprie della realizzazione dell'opera.</p> |
|--|--|

| | | |
|--------------|------------------------------|-------------------------------|
| G.1 . | BESONDERE SITUATIONEN | SITUAZIONE PARTICOLARE |
|--------------|------------------------------|-------------------------------|

| Situation | spezifische P.S.A. | Anmerkungen |
|------------|--------------------|-------------|
| Situazione | DPI Specifico | Note |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

| | |
|---|---|
| Bei Auftreten von Situationen außerhalb des Sicherheitsplans ist der KAP befugt, spezifische Anweisungen zu erteilen. | Il CSE ha facoltà di apportare indicazioni specifiche se fossero rilevate situazioni fuori norma al presente piano. |
|---|---|

| | | |
|----------|---|--|
| H | ARBEITSSTOFFE - CHEMISCHE PRODUKTE - KREBSERREGENDE WIRKSTOFFE | SOSTANZE UTILIZZATE - PRODOTTI CHIMICI - AGENTI CANCEROGENI |
|----------|---|--|

| | |
|---|--|
| <p>Zum gegenwärtigen Zeitpunkt werden keine außerordentlichen Arbeitsstoffe verwendet, sodass keine besondere Gefahr für die Gesundheit besteht.</p> <p>Die Verwendung von Stoffen und Produkten, die für die Arbeitnehmer eine Gefahr darstellen können, sind verboten.</p> <p>Bei Verwendung außerordentlicher (nicht in den Sicherheitsdatenblättern enthaltenen) Produkten durch das Bauunternehmen sind sämtliche Sicherheitsvorkehrungen für die Arbeitnehmer zu treffen und dem KAP die jeweiligen Sicherheitsdatenblätter zu übermitteln, damit die Durchführungsmaßnahmen im Falle von Wechselwirkungen mit anderen Produkten oder gleichzeitigen Arbeitsverfahren (Überschneidungen) ergriffen werden können.</p> | <p>Allo stato attuale non è previsto l'utilizzo di particolari sostanze, se non i normali prodotti di utilizzo edile, tali da attivare situazioni di rischio per la salute di particolare gravità.</p> <p>Con questo si dichiara il divieto di utilizzo di sostanze e prodotti tali da generare pericolo per la salute dei lavoratori.</p> <p>Nel caso le Imprese partecipanti intendano utilizzare prodotti particolari (non previsti nelle schede di lavorazione del piano), oltre ad approntare tutte le procedure del caso per la sicurezza dei propri lavoratori, devono trasmettere scheda di sicurezza del prodotto stesso al CSE in modo di poter valutare le procedure da attuare all'interno del Cantiere in relazione ad eventuali interferenze con altri prodotti utilizzati o procedure lavorative effettuate al contempo da altre Imprese (sovrapposizioni).</p> |
|---|--|

| | | | |
|---------------------------------------|----------------------------------|--|---|
| Arbeitsstoff oder Produkt | | | |
| Sostanza o prodotto | | | |
| Vorschriften Sicherheitsdatenblatt | Hauptbenutzer des Produkts | Wechselwirkungen mit anderen Produkten oder Arbeitsphasen | Mitteilung der Verfahren an andere Unternehmen |
| Prescrizioni scheda sic | Impresa principale utilizzatrice | Rischi di interazione con altri prodotti o fasi operative | Notificare procedura a Imprese presenti |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

| | | | |
|---------------------------------------|----------------------------------|--|---|
| Arbeitsstoff oder Produkt | | | |
| Sostanza o prodotto | | | |
| Vorschriften Sicherheitsdatenblatt | Hauptbenutzer des Produkts | Wechselwirkungen mit anderen Produkten oder Arbeitsphasen | Mitteilung der Verfahren an andere Unternehmen |
| Prescrizioni scheda sic | Impresa principale utilizzatrice | Rischi di interazione con altri prodotti o fasi operative | Notificare procedura a Imprese presenti |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

| | | | |
|---------------------------------------|----------------------------------|--|---|
| Arbeitsstoff oder Produkt | | | |
| Sostanza o prodotto | | | |
| Vorschriften Sicherheitsdatenblatt | Hauptbenutzer des Produkts | Wechselwirkungen mit anderen Produkten oder Arbeitsphasen | Mitteilung der Verfahren an andere Unternehmen |
| Prescrizioni scheda sic | Impresa principale utilizzatrice | Rischi di interazione con altri prodotti o fasi operative | Notificare procedura a Imprese presenti |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

| | | |
|----------|--|-------------------------------|
| I | BETRIEBSÄRZTLICHE ÜBERWACHUNG | SORVEGLIANZA SANITARIA |
|----------|--|-------------------------------|

| | |
|---|---|
| <p>Die Arbeitsorganisation der Baustelle und die vorgesehenen Arbeitsverfahren sind Teil der ordnungsgemäßen Baustellentätigkeiten. Es werden folglich keine besonderen Situationen festgestellt, die spezielle Untersuchungen erfordern. Die ärztliche Überwachung wird von den zuständigen Betriebsärzten durchgeführt. Es ist Aufgabe des Sicherheitskoordinators in der Ausführungsphase auf besondere Situationen hinzuweisen. (Bitte beachten Sie bei der Feststellung der unten angeführten spezifischen Situationen auch die Tätigkeitstafel 1. Übergeordnete Sicherheit „BEZUGSHANDBUCH FÜR DIE ERSTELLUNG DER SICHERHEITSPÄNE UND DER JEWEILIGEN KOSTENVORANSCHLÄGE“ CPT ROM siehe Kapitel KOSTENSCHÄTZUNG FÜR SICHERHEITS- UND HYGIENEMASSNAHMEN). 1.08.00 Betriebsärztliche Überwachung Die auftragnehmenden Unternehmen sind verpflichtet, dem KAP die Erklärung über die Eignung der Arbeitnehmer und über die Einhaltung der vorgesehenen ärztlichen Untersuchungen einzureichen.</p> | <p>La tipologia del cantiere e le lavorazioni previste rientrano nelle normali attività di cantiere. Non si ravvisano quindi situazioni particolari tali da attivare accertamenti specifici. La sorveglianza sanitaria rientra quindi nelle procedure specifiche instaurate dai Medici Competenti Aziendali. Si rimanda quindi al Coordinatore in fase di realizzazione dell'opera (CSE) evidenziare eventuali situazioni particolari. <i>(Nell'individuazione delle specifiche situazioni sotto elencate si rimanda anche all'Albero attività 1. Sicurezza Generale " MANUALE DI RIFERIMENTO PER LA ELABORAZIONE DEI PIANI DI SICUREZZA E DEI RELATIVI PREVENTIVI DI SPESA" CPT ROMA vedi capitolo VALUTAZIONE DEI COSTI DEGLI APPRESTAMENTI DI SICUREZZA ED IGIENE)</i> 1.08.00 Sorveglianza sanitaria Le Imprese aggiudicatrici sono tenute ad inviare al CSE dichiarazione dell'idoneità del personale e del rispetto delle visite mediche predisposte.</p> |
|---|---|

| | | |
|--|-------------|-------------|
| Besondere betriebsärztliche Überwachung | | |
| Sorveglianza sanitaria particolare | | |
| Art der Untersuchung | Fälligkeit | Anmerkungen |
| Tipo di accertamento | Periodicità | Note |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

| | | |
|------------|------------------------------------|--|
| I.1 | BEWERTUNG LÄRMBELASTUNG | DER VALUTAZIONE DELL'ESPOSIZIONE RUMORE |
|------------|------------------------------------|--|

| | |
|---|---|
| <p>Gemäß den Bestimmungen des Gesetzesvertretenden Dekrets 81/08 Kapitel II und den "Methoden zur Lärmbewertung" haben die beteiligten Bauunternehmen die Pflicht, die Lärmbelastung auf der gegenständlichen Baustelle genau zu erfassen, indem die Arbeitsmaschinen und -geräte, die Arbeitsplätze und die speziellen Arbeitstätigkeiten auf ihren Lärmpegel hin geprüft werden. Es ist Pflicht, dem KAP die Ergebnisse der Lärmbelastung einzureichen und auf besondere Gefahrensituationen hinzuweisen. Sollte der KAP weitere Untersuchungen anfordern, haben die beteiligten Unternehmen dafür zu sorgen. Sämtliche Kosten für besagte Maßnahmen sind allein zu Lasten der beteiligten Unternehmen. In Bezug auf den gesundheitsschädigenden Lärm, dem die Arbeitnehmer ausgesetzt sind, müssen die beteiligten Unternehmen dem KAP besondere Vorfälle melden und Angaben über die körperliche Eignung der eigenen Arbeitnehmer erteilen. Darüber hinaus müssen spezielle arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen (Audiometrie) noch 6 Monate vor Beginn der Arbeiten durchgeführt worden sein. Allein der Sicherheitskoordinator entscheidet, ob sich die Durchführung von speziellen Maßnahmen und Gehöruntersuchungen als notwendig erweist. Die Kosten für besagte Untersuchungen sind allein zu Lasten der beteiligten Unternehmen.</p> | <p>In relazione a quanto previsto dal D.Lgs. 81/08 Capo II ed alle modalità "Modalità di attuazione della valutazione del rumore", è fatto obbligo a tutte le Imprese partecipanti eseguire specifica valutazione di esposizione al rumore nel cantiere in oggetto valutando le macchine e le attrezzature utilizzate, le postazioni di lavoro e le specifiche situazioni lavorative. E' fatto obbligo inviare dette valutazioni al CSE ed evidenziare particolari situazioni di rischio. Nel caso il CSE ritenga di effettuare ulteriori valutazioni in merito l'onere e l'obbligo spetta alle Imprese partecipanti. Tutti gli oneri per questi adempimenti sono a totale carico delle Imprese partecipanti. In relazione alle problematiche relative alla ipoacusia da rumore dei lavoratori le Imprese partecipanti devono segnalare al CSE situazioni particolari e l'idoneità fisica dei propri lavoratori. Deve essere altresì dimostrata l'effettuazione di visita specifica (audiometria) nei sei mesi antecedenti l'inizio dei lavori. E' a totale discrezione e valutazione del CSE accettare situazioni diverse o richiedere l'effettuazione della visita audiometrica. L'onere di tali accertamenti è a totale carico delle Imprese partecipanti.</p> |
|---|---|

| I.1.1 . | ANWEISUNGEN ZUR LÄRMBEWERTUNG IM VORAUS | INDICAZIONI DI VALUTAZIONE ESPOSIZIONE RUMORE PREVENTIVA |
|---------|--|---|
| | <p>Gemäß den Bestimmungen des Gesetzesvertretenden Dekrets 81/08 Kapitel II wird im vorliegenden Plan die Lärmbewertung im Voraus ermittelt. Insbesondere werden im Art. 198 des Gesetzesvertretenden Dekrets 81/08 die Methoden zur Lärmbelastung definiert:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Die tägliche persönliche Lärmbelastung eines Arbeitnehmers kann im Voraus bei Zugrundelegung von mittleren Aussetzungszeiten und Lärmpegeln, die durch vom Ausschuss für Unfallverhütung anerkannte Studien und Messungen ermittelt wurden, bewertet werden. - Im Bewertungsbericht ist die Bezugsquelle anzugeben. - Für Arbeitnehmer, die mit Tätigkeiten und Aufgaben betraut werden, bei welchen starke Veränderungen der täglichen Lärmbelastung von einem Arbeitstag auf den anderen vorkommen, kann – zur Umsetzung der geltenden Vorschriften – der wöchentliche Belastungswert bezüglich der Woche mit der voraussichtlich höchsten Belastung (gemäß den von Art. 198 des Gesetzesvertretenden Dekrets 81/08 festgelegt) auf der spezifischen Baustelle herangezogen werden. <p>In Bezug auf die oben angeführten Bestimmungen werden im Folgenden die Lärmbewertungen für die Tätigkeiten des vorliegenden Sicherheits- und Koordinierungsplans angegeben.</p> | <p>In riferimento da quanto stabilito dal D.Lgs. 81/08 Capo II nel presente piano vengono effettuate le valutazioni preventive della valutazione del rumore. In particolare nell'art. 189 del D.Lgs. 81/08 vengono definite le modalità di attuazione della valutazione del rumore:</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'esposizione quotidiana personale di un lavoratore al rumore può essere calcolata in fase preventiva facendo riferimento ai tempi di esposizione e ai livelli di rumore standard individuati da studi e misurazioni la cui validità è riconosciuta dalla Commissione prevenzione infortuni. - Sul rapporto di valutazione va riportata la fonte documentale a cui si è fatto riferimento. - Nel caso di lavoratori adibiti a lavorazioni e compiti che comportano una variazione notevole dell'esposizione quotidiana al rumore da una giornata lavorativa all'altra può essere fatto riferimento, ai fini dell'applicazione della vigente normativa, al valore dell'esposizione settimanale relativa alla settimana di presumibile maggiore esposizione nello specifico cantiere, calcolata in conformità a quanto previsto dall'articolo 198. <p>In riferimento a quanto sopra definito, vengono riportate di seguito le valutazioni effettuate per le attività del presente piano di sicurezza e coordinamento.</p> |

| Wichtige Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Lärmbelastung | | | | |
|---|---------------------------|--------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| Lavorazioni di maggior rilevanza per esposizione rumore in cantiere | | | | |
| Tätigkeit | Bezug Baustellenbereich | Bewertung db(A) | Belastung | Lärm |
| Lavorazione | Riferimento area cantiere | Valutazione db(A) | esposizione | Rumore |
| | | <input type="checkbox"/> 80-85 | <input type="checkbox"/> 85-87 | <input type="checkbox"/> > 87 |
| | | <input type="checkbox"/> 80-85 | <input type="checkbox"/> 85-87 | <input type="checkbox"/> > 87 |
| | | <input type="checkbox"/> 80-85 | <input type="checkbox"/> 85-87 | <input type="checkbox"/> > 87 |

| | |
|---|---|
| <p>Insbesondere wird daran erinnert, dass:</p> <ul style="list-style-type: none"> - mit Belastungen bis zu 80 dB(A) das Dekret keine Vorbeugemaßnahmen vorsieht - mit Belastungen von 80 bis 85 dB(A) der Arbeitgeber die Pflicht hat, die Arbeitnehmer (bzw. seine Vertreter) zu informieren über: <ul style="list-style-type: none"> • die Gefahren für das Gehör aufgrund der Lärmbelastung; • die Maßnahmen, die in Anwendung des Dekrets getroffen worden sind; • die Schutzmaßnahmen, welche die Arbeitnehmer einhalten müssen; • den Zweck, den Einsatz und den korrekten Umgang mit der Persönlichen Schutzausrüstung; • Bedeutung und Rolle der ärztlichen Überwachung; • Ergebnisse und Bedeutung der Lärmbewertung. <p>Falls der Arbeitnehmer eine Untersuchung erwünscht und sie der beauftragte Arzt für zweckvoll erachtet, auch um andere Auswirkungen auf den Körper zu untersuchen, muss der Arbeitnehmer einer zweckdienlichen Untersuchung unterzogen werden.</p> <ul style="list-style-type: none"> - mit Belastungen von 85 bis a 87 dB(A) Der Arbeitgeber muss zusätzlich zu den Bestimmungen über niedrige Belastungen die Arbeitnehmer angemessen unterrichten über: <ul style="list-style-type: none"> • den korrekten Gebrauch der Persönlichen Schutzausrüstung; • den korrekten Gebrauch der Werkzeuge, Maschinen und Geräte, um das Belastungsrisiko auf ein Minimum zu reduzieren. <p>Den Arbeitnehmern muss außerdem jene Persönliche Schutzausrüstung übermittelt werden, die nach Absprache mit ihnen oder ihren Vertretern ausgesucht worden ist, wobei diese für den einzelnen Arbeitnehmer, für seine Arbeitsbedingungen sowie für seine Sicherheit und Gesundheit angemessen ist.</p> <p>Die Arbeitnehmer müssen angeregt werden, die gelieferte Persönliche Schutzausrüstung zu tragen.</p> <p>Alle der Lärmbelastung ausgesetzten Arbeitnehmer müssen sich unabhängig von der Art der Persönlichen Schutzausrüstung den ärztlichen Untersuchungen unterziehen.</p> <p>Diese Untersuchung umfasst:</p> <ul style="list-style-type: none"> • eine vorbeugende ärztliche Visite mit Untersuchung der Gehörfunktion, um eventuelle Gegenanzeigen für die spezifische Arbeit vorweg auszuschalten; • eine Kontrollvisite mit Untersuchung der Gehörfunktion, die spätestens ein Jahr nach der vorbeugenden Visite vorzunehmen ist, um den Gesundheitszustand der Arbeitnehmer zu untersuchen und ihre Eignung festzustellen; • regelmäßige nachfolgende Visiten, die der zuständige Arzt festsetzt und jedenfalls den Zeitraum von zwei Jahren nicht überschreiten dürfen. <ul style="list-style-type: none"> - mit Belastungen über 87 dB(A) Unbeschadet der vorangehenden Pflichten und der technischen, organisatorischen und verfahrensmäßigen Maßnahmen des Art. 41 muss der Arbeitgeber weitere Pflichten erfüllen, so z.B. die Bereitstellung von angemessenen Schildern, die Baustellenumzäunung, die Mitteilung an die Überwachungsbehörde, die Haltung der jeweiligen Register. Die Arbeitnehmer haben außerdem die Pflicht, die zur Verfügung gestellte Persönliche Schutzausrüstung zu tragen. | <p>In particolare si ricorda che:</p> <ul style="list-style-type: none"> - con esposizioni fino a 80 dB(A) Il decreto non prevede alcuna attività di prevenzione - con esposizioni superiori a 80 fino a 85 dB(A) Il datore di lavoro ha l'obbligo di informare i lavoratori (ovvero i loro rappresentanti) su: <ul style="list-style-type: none"> • i rischi derivanti all'udito dall'esposizione al rumore; • le misure adottate in applicazione del decreto; • le misure di protezione alle quali i lavoratori debbono conformarsi; • le funzioni dei dispositivi di protezione individuale, le circostanze nelle quali è previsto l'uso e le loro modalità di utilizzo; • il significato ed il ruolo del controllo sanitario; • i risultati e il significato della valutazione del rischio rumore. <p>Se il lavoratore ne fa richiesta e il medico competente ne conferma l'opportunità, anche al fine di individuare eventuali effetti extrauditivi, il lavoratore stesso deve essere sottoposto a opportuno controllo sanitario</p> <ul style="list-style-type: none"> - con esposizioni superiori a 85 fino a 87 dB(A) Il datore di lavoro, oltre alle disposizioni previste per l'esposizione inferiore, deve fornire ai lavoratori un'adeguata formazione su: <ul style="list-style-type: none"> • uso corretto dei dispositivi di protezione individuale; • uso corretto degli utensili, delle macchine e delle apparecchiature per ridurre al minimo i rischi per l'udito. <p>Devono inoltre essere forniti ai lavoratori i dispositivi di protezione individuale, scelti consultando i lavoratori o i loro rappresentanti, badando che tali dispositivi siano adatti al singolo lavoratore e alle sue condizioni di lavoro, nonché alla sua sicurezza e salute.</p> <p>I lavoratori devono essere sensibilizzati sull'uso dei dispositivi di protezione individuale forniti.</p> <p>Tutti i lavoratori esposti, indipendentemente dall'uso dei dispositivi di protezione individuale.</p> <p>Tale controllo comprende:</p> <ul style="list-style-type: none"> • una visita medica preventiva, con esame della funzione uditiva, per accertare l'assenza di controindicazioni al lavoro specifico; • una visita di controllo, con esame della funzione uditiva, effettuata non oltre un anno dopo la visita preventiva per controllare lo stato di salute dei lavoratori ed esprimere il giudizio di idoneità; • visite mediche periodiche successive, a frequenza stabilita dal medico competente, comunque non oltre i due anni. <ul style="list-style-type: none"> - con esposizioni superiori a 87 dB(A) Fermi restando gli obblighi precedenti e quello di adottare le misure tecniche, organizzative e procedurali richiamate nell'art. 41, il datore di lavoro deve adempiere un ulteriore insieme di obblighi, che vanno da una segnaletica appropriata, alla perimetrazione, alla comunicazione all'organo di vigilanza, alla tenuta di appositi registri. I lavoratori hanno inoltre l'obbligo di utilizzare i dispositivi di protezione individuale forniti. |
|---|---|

| | |
|---|--|
| <p>Aufgrund der oben angeführten Schätzungen ist eine allgemeine Lärmbelastung von bis zu 80 dB(A) vorgesehen.</p> <p>Die Unternehmen haben daher die Pflicht, alle notwendigen Maßnahmen zu treffen und die Anweisungen zu bestätigen.</p> <p><i>Für die Bewertung wird auf das CPTTurin und Provinz Veröffentlichung "CONOSCERE PER PREVENIRE n. 8 – Edizione 2000 Valutazione del rischio derivante dall'esposizione a rumore durante il lavoro nelle attività edili".</i></p> | <p>Sulla scorta delle ipotesi sopra riportate, si segnala che è prevedibile una esposizione a rumore generalmente: inferiore a 80 dB(A)</p> <p>È fatto quindi obbligo alle Imprese di attivare le procedure del caso e confermare tali indicazioni.</p> <p><i>Per la valutazione si rimanda a CPT di Torino e Provincia Pubblicazione "CONOSCERE PER PREVENIRE n. 8 – Edizione 2000 Valutazione del rischio derivante dall'esposizione a rumore durante il lavoro nelle attività edili".</i></p> |
|---|--|

| | | |
|------------|----------------------------|-------------------------------|
| J . | NOTSTANDSMASSNAHMEN | PROCEDURE DI EMERGENZA |
|------------|----------------------------|-------------------------------|

| | |
|---|---|
| <p>Auf der gegenständlichen Baustelle treten keine besonderen Situationen auf, die spezielle Notstands- und Evakuierungsmaßnahmen erfordern.</p> <p>Es sollen daher Verhaltensweisen im Falle schwerwiegender und unmittelbarer Gefahr aufgezeigt werden. Diese bestehen im wesentlichen in der Ermittlung und Erteilung der Aufgabenbereiche im Notfall und in der Festlegung der Vorbeugemaßnahmen. Das tätige Baustellenpersonal muss über die Notstandsmaßnahmen und Aufgabenbereiche informiert sein, um sich im Notfall dementsprechend verhalten zu können.</p> <p>(Bitte beachten Sie bei der Feststellung der unten angeführten spezifischen Situationen auch die Tätigkeitstafel 1. Übergeordnete Sicherheit „BEZUGSHANDBUCH FÜR DIE ERSTELLUNG DER SICHERHEITSPÄNE UND DER JEWEILIGEN KOSTENVORANSCHLÄGE“ CPT ROM siehe Kapitel KOSTENSCHÄTZUNG FÜR SICHERHEITS- UND HYGIENEMASSNAHMEN).</p> <p>1.04.00 Sanitätsstellen und Verwaltung der Notfälle</p> | <p>La tipologia del cantiere in oggetto non ravvisa particolari situazioni che implicino procedure specifiche di emergenza ed evacuazione del luogo di lavoro.</p> <p>Si forniscono in tal senso delle procedure comportamentali da seguire in caso di pericolo grave ed immediato., consistenti essenzialmente nella designazione ed assegnazione dei compiti da svolgere in caso di emergenza e in controlli preventivi.</p> <p>Il personale operante nella struttura dovrà conoscere le procedure e gli incarichi a ciascuno assegnati per comportarsi positivamente al verificarsi di una emergenza.</p> <p><i>(Nell'individuazione delle specifiche situazioni sotto elencante si rimanda anche all'Albero attività 1. Sicurezza Generale " MANUALE DI RIFERIMENTO PER LA ELABORAZIONE DEI PIANI DI SICUREZZA E DEI RELATIVI PREVENTIVI DI SPESA" CPT ROMA vedi capitolo VALUTAZIONE DEI COSTI DEGLI APPRESTAMENTI DI SICUREZZA ED IGIENE)</i></p> <p>1.04.00 Presidi sanitari e gestione delle emergenze</p> |
|---|---|

| | | |
|--------------|---|-------------------------------------|
| J.1 . | AUFGABENBEREICHE UND ALLGEMEINE VERFAHRENSWEISEN | COMPITI E PROCEDURE GENERALI |
|--------------|---|-------------------------------------|

| | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Bei schwerwiegender und unmittelbarer Gefahr erteilt der Polier den Befehl zur Evakuierung. 2. Nach dem Evakuierungsbefehl verständigt der Polier den Notdienst (die Rufnummern entnehmen Sie bitte dem Datenblatt „nützliche Rufnummern“ des Sicherheits- und Koordinierungsplans). 3. Die Arbeiter auf der Baustelle stellen nach dem Evakuierungsbefehl die Arbeitsausrüstung sicher, entfernen sich vom Arbeitsplatz und erreichen einen sicheren Ort (Baustelleneingang). 4. Der Polier prüft die Arbeitsplätze, die Arbeitsausrüstungen und den Aufstellungsort der Sicherheitszeichen täglich auf ihre Vorschriftenmäßigkeit. Er gibt Unregelmäßigkeiten bekannt und sorgt für die Ersetzung, Anpassung und Richtigstellung der Sicherheitsmittel. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Il capo cantiere è l'incaricato che dovrà ordinare di evacuazione in caso di pericolo grave ed immediato 2. Il capo cantiere una volta dato il segnale di evacuazione provvederà a chiamare telefonicamente i soccorsi (i numeri si trovano nella scheda "numeri utili" inserita nel piano di sicurezza e coordinamento) 3. Gli operai presenti nel cantiere, al segnale di evacuazione, metteranno in sicurezza le attrezzature e si allontaneranno dal luogo di lavoro verso un luogo sicuro (ingresso cantiere) 4. Il capo cantiere, giornalmente, verificherà che i luoghi di lavoro, le attrezzature, la segnaletica rimangano corrispondenti alla normativa vigente, segnalando le anomalie e provvedendo alla sostituzione, adeguamento e posizionamento degli apprestamenti di sicurezza |
|---|--|

| | | |
|------------|---------------------------------|-------------------------------------|
| J.2 | ERSTE HILFE – MASSNAHMEN | PROCEDURE DI PRONTO SOCCORSO |
|------------|---------------------------------|-------------------------------------|

| | |
|--|---|
| <p>Da es bei Notfällen auf die Zeit ankommt, sollten einige wichtige Sicherheitsmaßnahmen bekannt sein, um sachgerecht und schnell eingreifen zu können.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sicherstellen, dass die Rufnummern des Rettungsdienstes und der Feuerwehr im Baustellenbüro deutlich angebracht sind (Datenblatt: Nützliche Rufnummern). 2. Dem Rettungsdienst verständliche und vollständige Hinweise geben, damit er den Unfallort problemlos erreichen kann (Anschrift, Telefon, kürzester Weg, Anhaltspunkte) 3. Bereits beim Eintreffen der Rettung verständliche Auskünfte geben über den Unfallhergang, die Unfallursache, die Erste Hilfe-Maßnahmen und den unmittelbaren Zustand des Unfallortes und des Verletzten. 4. Sollte der Verletzte nach einem schweren Unfall mit dem Privatfahrzeug transportiert werden, muss der Rettungsdienst vor Eintreffen am Unfallort über den Unfallhergang und den Zustand des Verletzten informiert werden. 5. Bis zur Ankunft des Rettungsdienstes ist ein leicht erreichbarer Zufahrtsweg frei zu halten und dementsprechend anzugeben. 6. Sich darauf vorbereiten, genaue Auskunft über den Unfallhergang und den gegenwärtigen Zustand der Verletzten zu geben. 7. In regelmäßigen Abständen den Zustand und das Verfallsdatum des Verbandsmaterials und der Medikamente überprüfen. <p>Schließlich wird darauf hingewiesen, dass <u>laut Gesetz niemand verpflichtet ist, das eigene Leben aufs Spiel zu setzen, um Hilfe zu leisten, und dass durch unsachgemäßes Verhalten oder falsche Eingriffe weitere Gefahren entstehen können.</u></p> | <p>Poiché nelle emergenze è essenziale non perdere tempo, è fondamentale conoscere alcune semplici misure che consentano di agire adeguatamente e con tempestività:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. garantire l'evidenza del numero di chiamata per il Pronto Soccorso, VV.F., negli uffici (scheda "numeri utili") 2. predisporre indicazioni chiare e complete per permettere ai soccorsi di raggiungere il luogo dell'incidente (indirizzo, telefono, strada più breve, punti di riferimento) 3. cercare di fornire già al momento del primo contatto con i soccorritori, un'idea abbastanza chiara di quanto è accaduto, il fattore che ha provocato l'incidente, quali sono state le misure di primo soccorso e la condizione attuale del luogo e dei feriti 4. in caso di incidente grave, qualora il trasporto dell'infortunato possa essere effettuato con auto privata, avvisare il Pronto Soccorso dell'arrivo informandolo di quanto accaduto e delle condizioni dei feriti 5. in attesa dei soccorsi tenere sgombra e segnalare adeguatamente una via di facile accesso 6. prepararsi a riferire con esattezza quanto è accaduto, le attuali condizioni dei feriti 7. controllare periodicamente le condizioni e la scadenza del materiale e dei farmaci di primo soccorso <p>Infine si ricorda che <u>nessuno è obbligato per legge a mettere a repentaglio la propria incolumità per portare soccorso e non si deve aggravare la situazione con manovre o comportamenti scorretti.</u></p> |
|--|---|

| | | |
|------------|-----------------------------|--|
| J.3 | VERHALTEN IM NOTFALL | COME SI PUÒ ASSISTERE L'INFORTUNATO |
|------------|-----------------------------|--|

| | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Feststellen, ob die Situation alleine gemeistert werden kann, oder zusätzliche Hilfe notwendig ist; 2. Selbstschutz beachten: Sollte um den Verletzten herum Gefahr herrschen (elektrischer Schlag, Gasgeruch...), vor dem Eingriff alle notwendigen Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen treffen; 3. den Verletzten nur wenn notwendig, bzw. bei unmittelbarer und fortbestehender Gefahr aus dem Gefahrenbereich entfernen, ohne jedoch das eigene Leben aufs Spiel zu setzen; 4. den Schaden feststellen: Art des Schadens (schwerer, oberflächlicher Schaden...), verletzte Körpergegend, mögliche, unmittelbare Folgen (Bewusstlosigkeit, Herz-Lungen-Insuffizienz); 5. die Unfallursachen ermitteln: eine oder mehrere Ursachen (Absturz, elektrischer Schlag und Absturz...), physischer oder chemischer Wirkstoff (Splitter, Vergiftung...); 6. den Verletzten ruhig und bequem lagern und erste Hilfe leisten; 7. den Verletzten beruhigen und ihm gut zureden, damit er sich sicher fühlt; 8. Hektik vermeiden und die unangenehme Notfallsituation dadurch überwinden, dass man Kummer oder Unbehagen, die daraus entstehen könnten, zu beherrschen versucht. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Valutare quanto prima se la situazione necessita di altro aiuto oltre al proprio 2. evitare di diventare una seconda vittima: se attorno all'infortunato c'è pericolo (di scarica elettrica, esalazioni gassose, ...) prima di intervenire, adottare tutte le misure di prevenzione e protezione necessarie 3. spostare la persona dal luogo dell'incidente solo se necessario o c'è pericolo imminente o continuato, senza comunque sottoporsi agli stessi rischi 4. accertarsi del danno subito: tipo di danno (grave, superficiale,...), regione corporea colpita, probabili conseguenze immediate (svenimento, insufficienza cardio-respiratoria) 5. accertarsi delle cause: causa singola o multipla (caduta, folgorazione e caduta,...), agente fisico o chimico (scheggia, intossicazione, ...) 6. porre nella posizione più opportuna (di sopravvivenza) l'infortunato e apprestare le prime cure 7. rassicurare l'infortunato e spiegarli che cosa sta succedendo cercando di instaurare un clima di reciproca fiducia 8. conservare stabilità emotiva per riuscire a superare gli aspetti spiacevoli di una situazione d'urgenza e controllare le sensazioni di sconforto o disagio che possono derivare da essi |
|---|--|

| | | |
|------------|-------------------------------------|--|
| K . | BAUSTELLEN-ORGANISATIONSPLAN | SCHEMI ORGANIZZATIVI DEL CANTIERE |
|------------|-------------------------------------|--|

| | |
|---|---|
| Beiliegend zum vorliegenden Sicherheits- und Koordinierungsplan wird der Baustellenplan dargestellt, insbesondere in Bezug auf: | Allegato al presente piano di sicurezza e coordinamento si riporta lo schema di cantiere individuando in particolare: |
|---|---|

| | | |
|--------------|-------------------------|---------------------|
| K.1 . | STANDORTFAKTOREN | VINCOLI SITO |
|--------------|-------------------------|---------------------|

| | |
|---|---|
| Feststellung des Baustellenbereichs und Analyse der bestehenden (inneren und äußeren) Standortfaktoren, der geomorphologischen und bodenmechanischen Standorteigenschaften, der technischen Standorteleitungen (elektrische Freileitungen, erdverlegte Leitungen – Wasser-, Abwasser-, Gas- und Elektroleitungen usw.). | Individuazione area di cantiere con analisi dei vincoli esistenti (interni ed esterni), delle caratteristiche legate alla morfologia ed alla geologia del sito, alle linee tecnologiche esistenti nell'area stessa (linee elettriche aeree, linee interrimate - fognature, acquedotto, gasdotto, elettriche, ecc...). |
|---|---|

| Tafel | Titel | Anmerkung |
|-------|--------|-----------|
| Tav. | Titolo | Note |
| SKP | | |
| PSC | | |
| SKP | | |
| PSC | | |

| | | |
|--------------|--------------------------|----------------------------|
| K.2 . | BAUSTELLEN-LAYOUT | LAY-OUT DI CANTIERE |
|--------------|--------------------------|----------------------------|

| | |
|--|---|
| Feststellung der Einrichtungen für die Baustelle: <input type="checkbox"/> Zugänge <input type="checkbox"/> Baustellenanlage <ul style="list-style-type: none"> • Container • Logistik | Individuazione delle opere da predisporre in cantiere: <input type="checkbox"/> accessi <input type="checkbox"/> impianto di cantiere <ul style="list-style-type: none"> • baracche • logistica |
|--|---|

| Tafel | Titel | Anmerkung |
|-------|--------|-----------|
| Tav. | Titolo | Note |
| SKP | | |
| PSC | | |
| SKP | | |
| PSC | | |

| | |
|--|---|
| Diese Angaben sind rein hypothetisch und ergeben sich aufgrund der besonderen Baustellensituation. Jedes Unternehmen hat die Möglichkeit infolge der spezifischen Organisations- oder Verwaltungsanforderungen für Bauarbeiter bzw. Arbeitsmittel Änderungs- oder Abänderungsanträge zu stellen. Die Anträge müssen auf jeden Fall durch einen begründeten Begleitbericht gerechtfertigt sein. Der Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase allein entscheidet, ob der Änderungsantrag angenommen wird oder nicht. | Tali indicazioni si riferiscono a situazioni ipotizzate in relazione alla particolare situazione del presente cantiere. E' facoltà di ciascuna impresa presentare richiesta di modifiche o varianti in relazione alle proprie specifiche caratteristiche di organizzazione e gestione di mezzi ed operai. Tali richieste devono in ogni caso essere giustificate da una relazione apposita e validamente motivata. È facoltà del CSE accettare oppure ricusare le richieste di modifica formulate dall'impresa giustificandone il motivo. |
|--|---|

| | | |
|--|---|---|
| L . | VERWALTUNG DES SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPANS | PROCEDURE DI GESTIONE DEL PIANO DI SICUREZZA E COORDINAMENTO |
| L.1 . | KOORDINIERUNGSSCHEMA | SCHEMI DI COORDINAMENTO |
| L.1.1 . | <i>ANMERKUNG</i> | <i>NOTA</i> |
| <p>Die in diesem Kapitel festgelegten Koordinierungsverfahren sind integrierender Bestandteil für den gegenständlichen Sicherheitsplan; die beteiligten Unternehmen haben die Pflicht, die hier angeführten Bestimmungen zu befolgen. Der Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase (KAP) kann die angeführten Angaben nach vorheriger Benachrichtigung der Parteien ändern. (Bitte beachten Sie bei der Feststellung der unten angeführten spezifischen Situationen auch die Tätigkeitstafel 1. Übergeordnete Sicherheit „BEZUGSHANDBUCH FÜR DIE ERSTELLUNG DER SICHERHEITSPÄNE UND DER JEWEILIGEN KOSTENVORANSCHLÄGE“ CPT ROM siehe Kapitel KOSTENSCHÄTZUNG FÜR SICHERHEITS- UND HYGIENEMASSNAHMEN). 1.04.00 Kooperation, Koordination, Beratung und Teilnahme</p> | | <p>Le procedure di coordinamento definite in questo capitolo sono parte integrante del Piano qui presentato; è fatto obbligo alle Imprese partecipanti assolvere a quanto stabilito in questa sede. Il Coordinatore in fase esecutiva (CSE) può modificare, previa comunicazione alle parti, quanto qui riportato. (<i>Nell'individuazione delle specifiche situazioni sotto elencante si rimanda anche all'Albero attività 1. Sicurezza Generale " MANUALE DI RIFERIMENTO PER LA ELABORAZIONE DEI PIANI DI SICUREZZA E DEI RELATIVI PREVENTIVI DI SPESA" CPT ROMA vedi capitolo VALUTAZIONE DEI COSTI DEGLI APPRESTAMENTI DI SICUREZZA ED IGIENE</i>) 1.10.00 Cooperazione, coordinamento, consultazione e partecipazione</p> |
| L.1.2 . | <i>VERWALTUNG DER WEITERVERGABE</i> | <i>GESTIONE DEI SUBAPPALTI</i> |
| <p>Sollte das Ausschreibungs- oder Zuschlagsverfahren die Weitervergabe erlauben und sollten die beteiligten Unternehmen diese Möglichkeit wahrnehmen, müssen sie außer den gesetzlichen Bestimmungen:</p> <ul style="list-style-type: none"> dem Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase unverzüglich die Namen der Subunternehmen mitteilen; berücksichtigen, dass zum Zwecke der Sicherheit und Gesundheit der Arbeitnehmer die Subunternehmer dem Hauptunternehmen gleichgestellt sind und folglich alle allgemein vorgesehenen einschlägigen Verpflichtungen im Sicherheitsplan einhalten müssen; unverzüglich das Arbeitsdiagramm erstellen, in dem Zeiten, Methoden und Angaben der Subunternehmen innerhalb der Arbeiten des Hauptunternehmens und der Baustelle im allgemeinen enthalten sind. Das Diagramm ist dem Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase samt der erklärenden Anmerkungen zu übermitteln; die Subunternehmen darauf hinweisen, dass sie angesichts ihrer Rolle innerhalb des gegenständlichen Bauwerks den Bestimmungen des vorliegenden Sicherheitsplans, den Anweisungen des Sicherheitskoordinators in der Ausführungsphase und in besonderer Weise den in diesem Kapitel enthaltenen Koordinierungsmodalitäten Folge leisten müssen. <p>Das auftragnehmende Unternehmen hat außerdem die Pflicht:</p> <ul style="list-style-type: none"> vor Beginn der Bauarbeiten den vorliegenden Sicherheits- und Koordinierungsplan an jedes Sub-Unternehmen bzw. an jeden Selbstständigen zu übermitteln (es wird ersucht, die Mitteilung über die erfolgte Übergabe an den KAP zu senden) für die Sammlung der gesamten Unterlagen zu sorgen, die jedes Sub-Unternehmen bzw. Selbstständiger dem KAP bereitstellen muss; dafür zu sorgen, dass jedes Sub-Unternehmen den Umsetzungsplan bereitstellt und dem KAP vor Beginn der jeweiligen Arbeiten übermittelt. | | <p>Nel caso che le procedure di gara o aggiudicazione permettano il subappalto e nel caso che le Imprese partecipanti intendano avvalersi di questa possibilità, oltre a quanto stabilito di Legge, tali Imprese devono:</p> <ul style="list-style-type: none"> dare immediata comunicazione al Coordinatore in fase esecutiva (CSE) dei nominativi delle Imprese subappaltatrici; ricordare che ai fini della sicurezza e salute dei lavoratori, le Imprese subappaltatrici sono equiparate all'Impresa principale e quindi devono assolvere tutti gli obblighi generali previsti e quelli particolari definiti in questo piano; predisporre immediato diagramma lavori dove siano definiti tempi, modi e riferimenti dei subappaltatori all'interno dell'opera dell'Impresa principale e del cantiere in generale. Tale diagramma, completo di note esplicative, deve essere consegnato al Coordinatore in fase esecutiva (CSE); ricordare alle Imprese subappaltatrici che in relazione al loro ruolo all'interno dell'opera in oggetto devono ottemperare a quanto stabilito dal presente Piano, dal Coordinatore in fase di esecuzione (CSE) ed in special modo dalle modalità di coordinamento definite in questo capitolo <p>E' fatto altresì obbligo all'Impresa aggiudicataria:</p> <ul style="list-style-type: none"> prima dell'inizio dei lavori trasmettere il presente Piano di Sicurezza e Coordinamento a ciascuna impresa subappaltatrice e/o lavoratore autonomo (Si chiede trasmissione al CSE di comunicazione di avvenuto adempimento) farsi carico della raccolta di tutta la documentazione richiesta dal CSE per ciascuna Impresa subappaltatrice e/o lavoratore autonomo; attivarsi in modo che ciascuna impresa subappaltatrice predisponga il proprio POS e lo consegna al CSE prima dell'inizio dei rispettivi lavori. |

| | | | |
|---|--|---|--|
| L.2 . | KOORDINIERUNGSVERFAHRE N | PROCEDURE DI COORDINAMENTO | |
| <p>Die Bauunternehmen (Haupt- und Subunternehmen) und die Selbstständigen müssen</p> <ul style="list-style-type: none"> • an den Sitzungen des Sicherheitskoordinators in der Ausführungsphase (KAP) teilnehmen; • direkte Verwaltungsaufgaben innerhalb der angegebenen Verfahren des Sicherheitsplans erfüllen. | | <p>Le Imprese partecipanti (principali e subappaltatrici) ed i lavoratori autonomi devono:</p> <ul style="list-style-type: none"> • partecipare alle riunioni indette dal Coordinatore in fase di esecuzione (CSE) • assolvere ai compiti di gestione diretta delle procedure di Piano qui indicate; | |
| L.2.1 . | KOORDINIERUNGSSITZUNGEN | RIUNIONI DI COORDINAMENTO | |
| <p>Die Sitzungen für die Betriebskoordination sind ein integrierender Bestandteil des vorliegenden Sicherheitsplans und ein wesentlichen Abschnitt zur Gewährleistung der im vorliegenden Plan enthaltenen Bestimmungen. Der Sicherheitskoordinator, der für die Einberufung, die Verwaltung und den Vorsitz sorgt, ist befugt, von dieser Möglichkeit jedes Mal Gebrauch zu machen, wenn er sie für angebracht hält. Die Einberufung zu den Koordinierungssitzungen erfolgt mittels Brief, Fax oder mündlicher bzw. telefonischer Benachrichtigung. Die vom KAP einberufenen Unternehmensmitglieder sind verpflichtet an den Sitzungen teilzunehmen, sofern sie den Bauherrn über die Missachtung der im Sicherheitsplan enthaltenen Bestimmungen in Kenntnis gesetzt haben.</p> | | <p>Le riunioni di coordinamento sono parte integrante del presente piano e costituiscono fase fondamentale per assicurare l'applicazione delle disposizioni contenute nel presente piano. La convocazione, la gestione e la presidenza delle riunioni è compito del Coordinatore in fase esecutiva (CSE) che ha facoltà di indire tale procedimento ogni qualvolta ne ravvisi la necessità. La convocazione alle riunioni di coordinamento può avvenire tramite semplice lettera, fax o comunicazione verbale o telefonica. I convocati delle Imprese dal CSE sono obbligati a partecipare previa segnalazione alla Committenza di inadempienze rispetto quanto previsto dal presente Piano. Indipendentemente dalla facoltà del Coordinatore in fase esecutiva (CSE) di convocare riunioni di coordinamento sono sin d'ora individuate le seguenti riunioni:</p> | |
| L.2.1.1 . | ERSTE KOORDINIERUNGSSITZUNG | PRIMA RIUNIONE DI COORDINAMENTO | |
| Sitzung | wann | Teilnehmer (zusätzlich zu KAP) | Hauptordnungspunkte |
| Riunione | Quando | Presenti (oltre CSE) | Punti di verifica principali |
| 1 | nach Zuschlag des Werkvertrags an das Hauptunternehmen All'aggiudicazione dell'impresa principale | Bauherr Projektant – Bauleiter Unternehmen Committenza Progettista - D.L. Imprese Selbstständige Lavoratori Autonomi (eventuelle) Sicherheitsbeauftragte der Unternehmen RSPP Azienda (eventuale) | Planvorstellung Prüfung der Hauptpunkte |
| | | | Presentazione piano Verifica punti principali |
| | | | Überprüfung Arbeitsdiagramme u. Überschneidungen |
| | | | Verifica diagrammi ipotizzati e sovrapposizioni |
| | | | Antrag zur Bestimmung der Verantwortlicher der Baustelle und der Personen mit Sonderaufgaben |
| | | | Richiesta individuazione responsabili di cantiere e figure particolari (SPP) |
| | | | Antrag zur Eignung des Personals und Aufgaben |
| | | | Richiesta idoneità personale e adempimenti |
| | | | Mitteilungsantrag über besondere Maßnahmen der Sicherheitsbeauftragten des Bauunternehmens |
| | | | Richiesta di notifica procedure particolari RSPP Azienda Committente |

| | |
|--|---|
| Bei der ersten Sitzung soll der Sicherheitsplan vorgestellt und erläutert werden. Außerdem werden jene Personen vorgestellt, die innerhalb der Baustelle und des bereits definierten Verfahrens mit Sonderaufgaben betraut sind. Die einberufenen Unternehmensmitglieder müssen etwaige Änderungsvorschläge zum Arbeitsprogramm und zu jenen Überschneidungsphasen anbringen, die der Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase (KAP) bei der Vorbereitung des Sicherheitsplans vorgesehen hat. Der Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase (KAP) gibt das Datum zur Einberufung der Sitzung bekannt. Über die Sitzung wird ein Sitzungsprotokoll geführt. | La prima riunione di coordinamento ha carattere di inquadramento ed illustrazione del Piano oltre all'individuazione delle figure con particolari compiti all'interno del cantiere e delle procedure definite. A tale riunione le Imprese convocate devono presentare eventuali proposte di modifica al diagramma lavori e alle fasi di sovrapposizione ipotizzate nel Piano in fase di predisposizione da parte del Coordinatore in fase di Progetto (CSP). La data di convocazione di questa riunione sarà comunicata dal Coordinatore in fase esecutiva (CSE). Di questa riunione sarà stilato apposito verbale. |
|--|---|

| L.2.1.2 | ZWEITE KOORDINIERUNGSSITZUNG | | SECONDA RIUNIONE DI COORDINAMENTO |
|----------|--|-----------------------------|---|
| Sitzung | wann | Teilnehmer (zusätzlich KAP) | Hauptordnungspunkte |
| Riunione | Quando | Presenti (oltre CSE) | Punti di verifica principali |
| 2 | mindestens 10 Tage vor Beginn der Arbeiten | Unternehmen Selbstständige | Übergabe Sicherheitsplans an Sicherheitssprecher Allfälliges |
| | | | Consegna piano per RLS Varie ed eventuali |
| | Almeno dieci giorni prima dell'inizio dei lavori | Impresa Lavoratori Autonomi | Übergabe Umsetzungsplan |
| | | | Consegna POS |

| | |
|---|---|
| Bei dieser Sitzung soll der Sicherheits- und Koordinierungsplans überreicht werden. Der Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase (KAP) gibt das Datum zur Einberufung der Sitzung bekannt. Über die Sitzung wird ein Sitzungsprotokoll geführt. | La presente riunione di coordinamento ha lo scopo di consegnare il Piano di sicurezza e coordinamento. La data di convocazione di questa riunione sarà comunicata dal Coordinatore in fase esecutiva (CSE). Di questa riunione sarà stilato apposito verbale. |
|---|---|

| L.2.1.3 | DRITTE KOORDINIERUNGSSITZUNG | | TERZA RIUNIONE DI COORDINAMENTO |
|----------|---|--|--|
| Sitzung | wann | Teilnehmer (zusätzlich KAP) | Hauptordnungspunkte |
| Riunione | Quando | Presenti (oltre CSE) | Punti di verifica principali |
| 3 | vor Beginn der Arbeiten Prima dell'inizio dei lavori | Unternehmen Sicherheitssprecher Selbstständige Nachbarn" (eventuell) Impresa RSL Lavoratori Autonomi "vicini" (eventuale) | Erläuterungen zum Sicherheitsplan und diesbezügliche Formulierungen Allfälliges |
| | | | Chiarimenti in merito al piano e formulazioni al riguardo Varie ed eventuali |

| | |
|--|--|
| Der Zweck dieser Sitzung ist, den Sicherheitssprechern die Bestimmungen des Sicherheitsplans zu erläutern. Der Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase gibt das Datum zur Einberufung der Sitzung bekannt. Über die Sitzung wird ein Sitzungsprotokoll geführt. | La presente riunione di coordinamento ha lo scopo di permettere ai RLS di ricevere adeguati chiarimenti in merito alle procedure previste nel Piano La data di convocazione di questa riunione sarà comunicata dal Coordinatore in fase esecutiva (CSE). Di questa riunione sarà stilato apposito verbale. |
|--|--|

| | | | |
|---|--|--|---|
| L.2.1.4 | ORDENTLICHE KOORDINIERUNGSSITZUNG | | RIUNIONE DI COORDINAMENTO ORDINARIA |
| Sitzung | wann | Teilnehmer (zusätzlich zu KAP) | Hauptordnungspunkte |
| Riunione | Quando | Presenti (oltre CSE) | Punti di verifica principali |
| | | | |
| ..... | vor Beginn der Arbeitsphasen beim Übergang zur nächsten Phase | Unternehmen Selbstständige | besondere Durchführungsmaßnahmen Überprüfung Sicherheitsplan |
| | Prima dell'inizio di fasi di lavoro al cambiamento di fase | Impresa Lavoratori Autonomi | Procedure particolari da attuare Verifica piano |
| Die gegenständliche Sitzung findet nach Ermessen des KAP in Zusammenhang mit dem Verlauf der Arbeiten jedes Mal dann statt, wenn die Durchführungsmaßnahmen in der Folge definiert werden müssen. Der Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase gibt das Datum zur Einberufung der Sitzung bekannt. Über die Sitzung wird ein Sitzungsprotokoll geführt. | | La presente riunione di coordinamento andrà ripetuta, a discrezione del CSE in relazione all'andamento dei lavori, per definire le azioni da svolgere nel proseguo degli stessi. Le date di convocazione di questa riunione saranno comunicate dal Coordinatore in fase esecutiva (CSE). Di queste riunioni sarà stilato apposito verbale. | |
| L.2.1.5 | AUßERORDENTLICHE KOORDINIERUNGSSITZUNG | | RIUNIONE DI COORDINAMENTO STRAORDINARIA |
| Sitzung | wann | Teilnehmer (zusätzlich zu KAP) | Hauptordnungspunkte |
| Riunione | Quando | Presenti (oltre CSE) | Punti di verifica principali |
| | | | |
| ..... | bei Auftreten besonderer Situationen bei Änderung des Sicherheitsplans | Unternehmen Sicherheitssprecher Selbstständige | besondere Durchführungsmaßnahmen neue vereinbarte Verfahren Mitteilung der Planänderungen |
| | Al verificarsi di situazioni particolari Alla modifica del piano | Impresa RLS Lavoratori Autonomi | Procedure particolari da attuare Nuove procedure concordate Comunicazione modifica piano |
| Beim Auftreten besonderer Situationen, Verfahren oder Punkte, ist der KAP befugt, außerordentliche Koordinierungssitzungen einzuberufen. Der Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase gibt das Datum zur Einberufung der Sitzung bekannt. Über die Sitzung wird ein Sitzungsprotokoll geführt. | | Nel caso di situazioni, procedure o elementi particolari il CSE ha facoltà di indire riunioni straordinarie. Le date di convocazione di questa riunione saranno comunicate dal Coordinatore in fase esecutiva (CSE). Di queste riunioni sarà stilato apposito verbale. | |

| | | | |
|----------|--|--|--|
| L.2.1.6 | „NEUE UNTERNEHMEN“ | „NEUE UNTERNEHMEN“ | RIUNIONE DI COORDINAMENTO “NUOVE IMPRESE” |
| Sitzung | wann | Teilnehmer (zusätzlich zu KAP) | Hauptordnungspunkte |
| Riunione | Quando | Presenti (oltre CSE) | Punti di verifica principali |
| | | | |
| ..... | bei der Ernennung neuer Unternehmen seitens des Bauherrn nach Beginn der eigentlichen Arbeiten | Hauptunternehmen Selbstständige neue Unternehmen | besondere Durchführungsmaßnahmen Überprüfung des Sicherheitsplans Feststellung spezifischer Überschneidungen |
| | Alla designazione di nuove imprese da parte della Committenza in fasi successive all'inizio lavori | Impresa principale Lavoratori Autonomi Nuove Imprese | Procedure particolari da attuare Verifica piano Individuazione sovrapposizioni specifiche |

| | |
|--|---|
| <p>Sollten Unternehmen, die aufgrund einer nachfolgenden Bestimmung durch den Bauherrn zu einem späteren Zeitpunkt eintreten, nicht die Möglichkeit haben, an den ordentlichen Sitzungen teilzunehmen, ist der KAP befugt, eine entsprechende Sitzung einzuberufen.</p> <p>Der Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase gibt das Datum zur Einberufung der Sitzung bekannt.</p> <p>Über die Sitzung wird ein Sitzungsprotokoll geführt.</p> <p>In jedem Fall hat der Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase (KAP) die Möglichkeit, weitere Koordinierungssitzungen einzuberufen.</p> <p>In jedem Fall sind die geladenen Personen verpflichtet, an den Sitzungen teilzunehmen.</p> | <p>Nel caso di ingressi in tempi successivi di Imprese nominate in seguito dalla Committenza e nel caso non sia possibile riportare le informazioni a questi soggetti nelle riunioni ordinarie, il CSE ha facoltà di indire riunione apposita.</p> <p>Le date di convocazione di questa riunione saranno comunicate dal Coordinatore in fase esecutiva (CSE).</p> <p>Di queste riunioni sarà stilato apposito verbale.</p> <p>In ogni caso è facoltà del Coordinatore in fase esecutiva (CSE) di predisporre ulteriori riunioni di coordinamento.</p> <p>In ogni caso è obbligo dei soggetti invitati partecipare alle riunioni di coordinamento.</p> |
|--|---|

| | | |
|-------|--|---|
| L.2.2 | <i>PROGRAMMPLANUNG DER KOORDINIERUNGSSITZUNGEN</i> | <i>PROGRAMMAZIONE DELLE RIUNIONI DI COORDINAMENTO</i> |
|-------|--|---|

| N° | Bezeichnung (Eingangsphasen) | Woche | Datum | Einberufene (zusätzl. zu KAP) | Ordnungspunkte Anmerkungen |
|----|--|-------|-------|-------------------------------|----------------------------|
| N° | Denominazione (Fasi entranti) | Sett. | Data | Convocati (oltre CSE) | Punti di verifica Note |
| | | | | | |
| 1 | VORSTELLUNG UND PLANÜBERPRÜFUNG PRESENTAZIONE E VERIFICA PIANO | ... | | | |
| 2 | ÜBERGABE SICHERHEITSPLAN AN SICHERHEITSSPRECHER CONSEGNA PIANO AL RLS | ... | | | |
| 3 | ENDPRÜFUNG VOR BEGINN DER ARBEITEN VERIFICHE FINALI PRIMA DELL'INIZIO DEI LAVORI | ... | | | |

| | | | |
|----------------|--|-------------------|--|
| L.2.3 . | VERWALTUNG VERFAHRENSWEISEN SICHERHEITSPLAN | DER IM | GESTIONE DELLE PROCEDURE DI PIANO |
|----------------|--|-------------------|--|

| | |
|---|---|
| <p>Die Verfahrensweisen des Sicherheitsplans und die Koordinierungssitzungen sind für die Planverwaltung von grundlegender Bedeutung. Diese erfordern nicht nur die Zusammenarbeit aller beteiligter Parteien, sondern auch die Durchführung eines Verwaltungsverfahrens, mittels dem der Baustellenleiter (Technischer Baustellenleiter), Hauptperson des gesamten Bauprozesses, stets in Übereinstimmung mit dem KAP, den gesamten Bauprozess überschauen kann.</p> <p>Das eigens für die Baustellenüberprüfung erstellte Datenblatt (Anhang 1) soll dem Leiter der Bauarbeiten die Möglichkeit einräumen, den KAP auf besondere Situationen im Zusammenhang mit dem Arbeitsprogramm und den Überschneidungen aufmerksam zu machen, und die Parameter für die Einhaltung der Vorschriften und Planverfahren festzulegen. Dieses Datenblatt ist das Hauptinstrument für die Verwaltung des Sicherheitsplans.</p> | <p>Le procedure di piano rappresentano, insieme con le riunioni di coordinamento, gli strumenti principali e basilari per la gestione del Piano; tutto questo abbisogna, oltre alla collaborazione di tutte le parti in causa, di attivazione di un processo di gestione che, sempre in coordinamento con il CSE, possa permettere il reale controllo da parte del Direttore di cantiere (Direttore tecnico di cantiere - Responsabile di cantiere), soggetto principale dell'intero processo dell'opera.</p> <p>Per fare sì che questo sia possibile, è attivata una speciale scheda di controllo di cantiere dove il Responsabile del cantiere possa segnalare le situazioni particolari al CSE in relazione al programma lavori e alle sovrapposizioni, impostare le procedure di rispetto normativo e quanto riportato sul Piano.</p> <p>Tale scheda diviene il principale strumento operativo di gestione del Piano.</p> |
|---|---|

| | |
|---|-----------------------------------|
| Das Datenblatt ist in 2 Teile gegliedert: | La scheda si divide in due parti: |
| Teil 1 | KONTROLLE PROGRAMMPANUNG |
| Parte 1 | CONTROLLO PROGRAMMAZIONE |
| Teil 2 | MITTEILUNG DER ÜBERPRÜFUNG |
| Parte 2 | COMUNICAZIONE DI VERIFICA |

| | |
|---|---|
| <p>Achtung:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Die Verantwortung für die Durchführung, das Ausfüllen und die Überprüfung trägt der Baustellenleiter. • Der KAP entscheidet unter Berücksichtigung der besonderen Eigenschaften des Bauwerks über die zeitliche Begrenzung der Verwaltungsblätter. • Eine Kopie dieses Datenblatts muss dem KAP noch vor seiner Aktivierung übermittelt werden. • Programmänderungen sind nur nach ihrer Annahme durch den KAP möglich. | <p>Avvertenze:</p> <ul style="list-style-type: none"> • La responsabilità dell'attuazione, compilazione e controllo spetta al Direttore di Cantiere • La gestione temporale della scheda sarà decisa dal CSE in relazione alle specifiche del cantiere • Copia di tale scheda deve essere consegnata al CSE prima della sua attivazione • Non sono ammesse modifiche a quanto programmato se non preventivamente accettate dal CSE |
|---|---|

| M . | NÜTZLICHE RUFNUMMERN | TELEFONI UTILI |
|---|---|--|
| nützliche Telefonnummern: | | Recapiti telefonici utili: |
| Polizei | Polizia | 113 |
| Carabinieri | Carabinieri | 112 |
| Erste Hilfe – Rettungsdienst | Pronto Soccorso Ambulanz | 118 |
| Sanitätswache | Guardia Medica | 0471 908 288 0471 909 148 |
| Feuerwehr | Vigili del Fuoco VV. FF. | 115 |
| zuständige ASL | USL territoriale | 0471 90 83 30 |
| zuständiges ISPESL | ISPESL territoriale | 0471 272 222 |
| Arbeitsinspektorat | Direzione Provinciale del Lavoro | 0471 992 740 |
| Pannendienst | Reperibilità servizio guasti | 116 |
| Elektrizitätswerk Sitz | Elettricità - Sede di | |
| Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase (KAP) | | |
| Coordinatore di sicurezza esecutivo (CSE) | | |
| Bauleiter | Direttore dei lavori | 0471 411 324 |
| Leiter der Bauarbeiten | Responsabile di cantiere | 0474 411 324 |
| Polier | Capo cantiere | |
| Sicherheitsbeauftragter | | |
| Responsabile servizio di prevenzione | | |
| (KOPIE IN DER NÄHE DES BAUSTELLENTLEFONS ANBRINGEN) ☎ | | (FOTOCOPIARE ED APPENDERE NEI PRESSI DEL TELEFONO DI CANTIERE) ☎ |

| N . | ALLGEMEINE SICHERHEITSREGELN | REGOLE GENERALI DI SICUREZZA PROCEDURE DI |
|------------|---|--|
|------------|---|--|

Autonome Provinz Bozen-Südtirol
Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

Auftraggeber – Committente

Furkelbach GmbH
Gassl, 26
I-39030 Olang

Furkelbach S.r.l.
Gassl, 26
I-39030 Valdaora

Allgemeine Sicherheitsregeln Regole generali di sicurezza

Vorwort

Als ausführende Unternehmen trägt der Arbeitgeber die Verantwortung für das sichere und gesunde Arbeiten auf der Baustelle.

Die Arbeiter dürfen keinen Gefährdungen ausgesetzt sein.

Unfälle und Verletzungen der Arbeiter verzögern und verteuern das Bauvorhaben.

Persönlichen Schutz groß schreiben

Dafür sorgen, daß die Arbeiter die erforderliche Schutzausrüstung tragen.

Introduzione

Come impresa appaltatrice il datore di lavoro è responsabile per la sicurezza e la salute sul lavoro in cantiere.

Gli operai non possono venir esposti a nessun genere di pericolo.

Incidenti e infortuni agli operai ritardano ed incentivano i costi dell'opera.

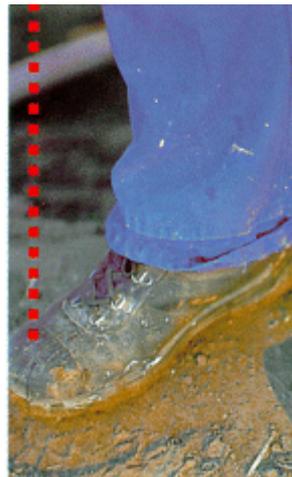
D.P.I. a caratteri maiuscoli

Provvedere che gli operai indossino i necessari dispositivi di protezione individuali.



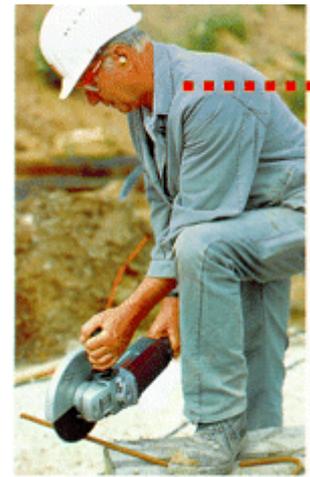
Beim Stemmen und Sägen zusätzlich Gehörschutz verwenden.

Utilizzare inoltre protezione per l'udito quando si frantuma o si sega.



Immer Sicherheitsschuhe mit Zehenschutzkappe und durchtrittsicherer Sohle tragen.

Indossare sempre calzature di sicurezza con suola impermeabile e puntale in acciaio.



Beim Trennschleifen und Stemmen zusätzlich Schutzbrille aufsetzen

Utilizzare inoltre occhiali di protezione quando si frantuma o si smeriglia.

Über Gefahrstoffe informieren

Gefährliche Stoffe erkennt man an der Kennzeichnung auf den Behältnissen (Kanister, Eimer, Säcke). Arbeiter informieren über den Inhalt, damit sie sich gesundheitsbewußt verhalten können.

Informare sulle sostanze pericolose

Le sostanze pericolose si riconoscono dall'etichetta presente sui contenitori (taniche, barattoli, sacchi). Informare i lavoratori sul contenuto, in modo da proteggersi e lavorare in sicurezza e salute.



Die Kennzeichnung besteht aus

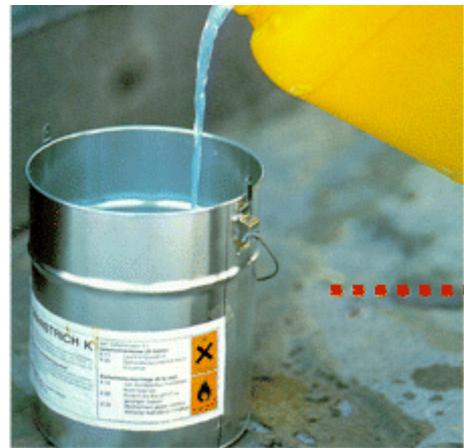
Sull'etichetta è riportato

| | | |
|-------------------------------|---|-------------------------------|
| Bezeichnung des Gefahrstoffes | 1 | Descrizione del prodotto |
| Gefahrensymbolen | 2 | Simbolo indicante il pericolo |
| Gefahrenhinweisen | 3 | Descrizioni del rischio |
| Sicherheitsratschlägen | 4 | Consigli di precauzione |
| Herstellerangaben | 5 | Dati del produttore |



Gefahrenhinweise und Sicherheitsratschläge lesen und beachten.

Leggere ed osservare le descrizioni del rischio e consigli precauzionali



Wenn Gefahrstoffe in andere Behälter umgefüllt werden, dann sind diese wie das Original zu kennzeichnen.

Se le sostanze pericolose vengono travasate in altri contenitori deve venir riportata l'etichetta come sull'originale

Maschinen und Geräte sicher bedienen

Kreissägen

Beim Aufstellen der Kreissäge Schutzhaube und Abstand des Spaltkeils zum Zahnkranz des Sägeblattes richtig einstellen (Abstand nicht mehr als 3 mm)

Beim Arbeiten an der Kreissäge beachten:

- Kreissäge nur auf festem und ebenem Untergrund aufstellen;
- Platz an der Maschine aufgeräumt halten (Stolpergefahr);
- Hilfseinrichtungen beim Sägen einsetzen;
- An der Kreissäge nicht mit Schutzhandschuhen arbeiten (Einzugsgefahr)



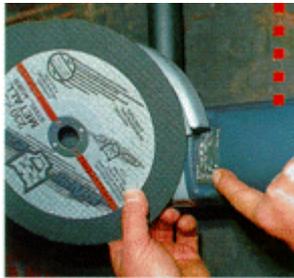
Utilizzo sicuro di macchinari ed attrezzature

Seghe circolari

Registrare correttamente la cuffia di protezione e la distanza del coltello divisore dalla dentatura del disco (distanza non superiore a 3 mm)

Osservare le seguenti disposizioni:

- Installare e posizionare le seghe circolari su terreno solido e pianeggiante;
- Tenere pulito lo spazio circostante (pericolo di inciampo);
- Utilizzare idonei spingitoi;
- Non lavorare con la sega circolare indossando guanti di sicurezza

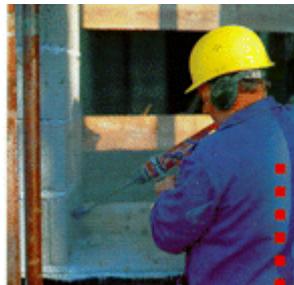


Handtrenscheifer

Die Drehzahl der Schleifmaschinen darf nicht höher als die zulässige Drehzahl der Trennscheibe sein. Trennscheiben nur mit Spannflanschen aufspannen, die zur Maschine gehören. Beim Arbeiten eine Schutzbrille benutzen

Rettificatrice

Il numero di giri della rettificatrice non può essere superiore a quella ammessa ed indicata sul disco. Il disco può essere allentato soltanto utilizzando le flange appartenenti alla macchina. Durante l'uso indossare occhiali di sicurezza



Schlagbohrer – Stemmgeräte

Bei Arbeiten sicheren Standplatz suchen Augen- und Gehörschutz tragen

Trapano a percussione - Frantumatore

Durante l'esecuzione dei lavori cercare ed assumere una posizione sicura Indossare protezione per gli occhi e udito.

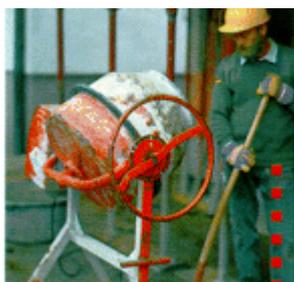


Handkettensägen

Nie mit der Schienenspitze sägen. Schutzbrille und Gehörschutz benutzen. Außerdem wegen Einzugsgefahr keinen weiten und offenen Kleidungsstücke tragen. Immer Motor abstellen, bevor die Säge abgelegt wird.

Motosega

Non segare mai con la punta a rotazione. Indossare protezione per gli occhi e udito. Indossare abiti aderenti per evitare il pericolo di imprigionamento. Spegnere il motore prima di appoggiare a terra la motosega.



Mischmaschinen

Elektrisch betriebene Mischmaschinen müssen über einen Schutzschalter betrieben werden. Diese sind zum Beispiel im Baustromverteiler enthalten. Das Schutzblech am Keilriemen nicht entfernen.

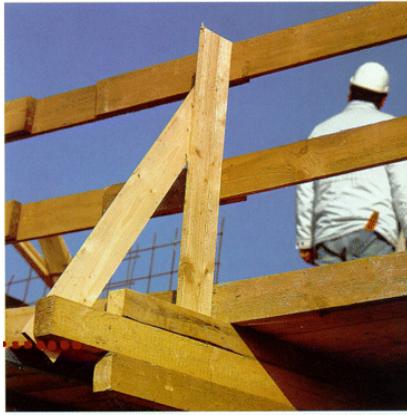
Molazza

Le molazze elettriche devono disporre di interruttore di sicurezza. Questo si trova in genere nel quadro elettrico di cantiere. Non togliere il coperchio di protezione in prossimità della cinghia

Absturz verhindern

Um zu verhindern, daß die Arbeiter abstürzen, müssen an Arbeitsplätzen und Verkehrswegen Absturzsicherungen angebracht werden, zum Beispiel:

- An Treppen und Wandöffnungen ab 0,5 m Höhe
- An allen anderen Arbeitsplätzen ab 2,0 m Höhe
- Bei Dacharbeiten ab 3,0 m Höhe



Evitare la caduta dall'alto

Per evitare che gli operai precipitano dall'alto, bisogna adottare presso i posti di lavoro e le vie di transito protezioni atte ad impedire la caduta dall'alto, ad es.:

- Presso scale e aperture nelle pareti oltre 0,5 m di dislivello
- Presso posti di lavoro con dislivello superiore a 2,0 m
- Presso tetti con dislivello superiori a 3,0 m



Seitenschutz
Höhe des Seitenschutzes 1,0 m. Er muß mindestens aus 3 Teilen bestehen: Geländerholm, Zwischenholm, Bordbrett.

Parapetto di sicurezza
Altezza utile del parapetto pari a 1,0 m, costituito da 3 parti: corrente superiore, corrente intermedio e tavola fermapiede.



Geländer
An Treppen reicht als Absturzsicherung ein Geländer aus Geländerholm und Zwischenholm

Parapetto
In prossimità delle scale è sufficiente se la protezione contro la caduta è costituita da parapetto con corrente superiore ed intermedio.



Abdeckung
Öffnungen sind mit einer stabilen Abdeckung zu verschließen. Abdeckungen dürfen sich nicht verschieben

Copertura aperture
I fori orizzontali devono venir chiusi con coperture resistenti e stabili contro possibili spostamenti.



Dachfanggerüst
Die Fangwand muß 1,2 m über die Dachrinne (Traufe) hinausreichen. Der Abstand zwischen Brettern oder die Maschenweite von Netzen darf höchstens 10 cm betragen. Der Gerüstbelag darf höchstens 1,5 m unterhalb der Traufe liegen.

Ponteggio d'arresto
La sponda di protezione deve sopraelevarsi di 1,2 m oltre la gronda. La distanza tra tavole o la larghezza delle maglie della rete non deve superare i 10 cm. Il piano del ponteggio non può trovarsi oltre a 1,5 m sotto la gronda.

Gerüste aufstellen

Gerüste durch Gerüstfachmann aufstellen lassen



Allestimento ponteggi

Fare allestire i ponteggi da personale qualificato.



Wenn der Gerüstbelag mehr als 2,0 m über dem Boden liegt, ist ein dreiteiliger Seitenschutz als Absturzsicherung erforderlich.

Se i lavori sono eseguiti ad altezza superiore ai 2,0 m rispetto il pavimento, bisogna adottare una protezione laterale composta da tre parti.



Sichere Aufstiegsmöglichkeit schaffen

Provvedere possibilità di salita sicure



Gerüste verankern und verstreben

Der Abstand zur Wand darf max. 30 cm betragen.

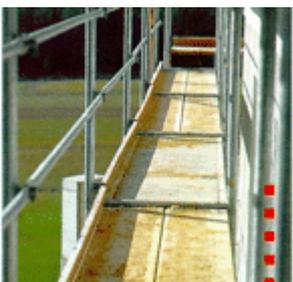
Ancorare e controventare i ponteggi

Tenere una distanza non superiore a 30 cm dalla facciata



Gerüste nur auf festem und ebenem Boden aufstellen

I ponteggi devono poggiare su terreno (piano) compatto e pianeggiante.



Der Gerüstbelag muß dicht verlegt sein und darf weder ausweichen noch wippen. Er darf nicht beschädigt sein.

Il piano del ponteggio deve essere pieno e non può presentare punti traballanti. Non può essere danneggiato.

Leiter-Regeln beachten

Darauf achten, daß die Arbeiter die Leiter-Regeln beachten

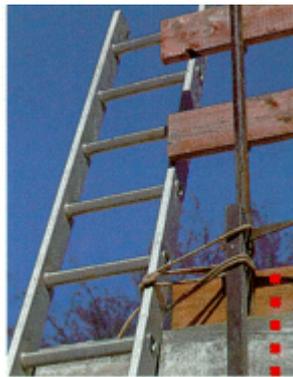
Osservare le regole delle scale

Assicurarsi che gli operai osservino le regole per il posizionamento delle scale



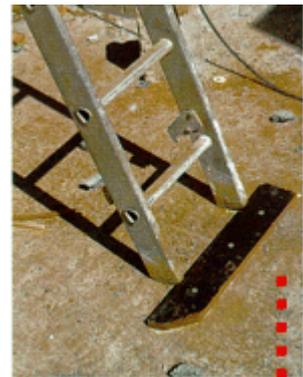
Leitern nicht zu flach und nicht zu steil anstellen – etwa 65° bis 75°

Scale non troppo pendenti ne troppo poco – ca. 65° fino a 75°



*Leitern nur an feste Stützpunkte anlehnen und darauf achten, daß sie 1,0 m über die Austrittsstelle hinausragen.
Leitern gegen Umfallen oder Abrutschen oben anbinden.*

*Appoggiare le scale solo a elementi fissi, e osservare che l'estremità superiore spunti di almeno 1,0 m oltre il piano di uscita.
Legare la scala nella parte superiore per evitare ribaltamenti o scivolamenti.*



Leitern unten gegen Abrutschen und Einsinken in weichen Boden sichern.

Per evitare scivolamenti e cedimenti della scala, fissare una tavola sul pavimento.

Strom gefahrlos einsetzen

Die elektrische Anlage nur von Elektro-Fachkräften errichten lassen.

Utilizzo della corrente senza rischio

Fare installare l'impianto elettrico solamente da personale (impresa) elettrico qualificato.



Nur Leitungsroller verwenden die,

- für den Einsatz in Feucht- und Naßbereichen geeignet sind
- einen Überhitzungsschutz haben,
- für den rauen Betrieb auf der Baustelle geeignet sind

Utilizzare cavi avvolti che

- sono stati ideati per ambienti umidi e bagnati
- hanno una protezione contro il surriscaldamento,
- sono stati ideati per l'utilizzo nei cantieri



Nur Leuchten einsetzen, die mindestens sprüwassergeschützt sind. Hand- und Bodenleuchten müssen sogar schutzisoliert, strahlwassergeschützt und für den rauen Betrieb auf der Baustelle geeignet sein.

Utilizzare lampade che sono protette contro gli spruzzi d'acqua. Lampade a mano o da pavimento con protezione a isolamento e contro i getti d'acqua e che siano ideate per l'utilizzo nei cantieri.



Als elektrische Leitungen sind Gummischlauchleitungen zu verwenden.

Come cavi elettrici utilizzare tubi per cavi in PVC.

| O . | ANMERKUNG | NOTA |
|-----|--|--|
| | Der vorliegende Sicherheits- und Koordinierungsplan ist integrierender Bestandteil des Submissionsvertrages für das gegenständliche Bauwerk. Die Missachtung der im Sicherheitsplan enthaltenen Bestimmungen und der Anweisungen des Sicherheitskoordinators in der Ausführungsphase stellen eine Verletzung der Vertragsvorschriften dar. | Il presente Piano di Sicurezza e Coordinamento è parte integrante del Contratto d'appalto delle Opere in oggetto e la mancata osservanza di quanto previsto nel Piano e di quanto formulato dal Coordinatore per la sicurezza in fase esecutiva rappresentano violazione delle norme contrattuali. |

| SCHLUSSBEMERKUNG | NOTA FINALE |
|--|--|
| Der vorliegende Sicherheits- und Koordinierungsplan, einschließlich der Anhänge, Anmerkungen und Tabellen laut Bestimmungen des laut Artikel 100 oder der technischen Unterlage laut Artikel 91, Absatz 1, Buchstabe b) des Gesetzesvertretenden Dekrets 81/08 und nachfolgenden Abänderungen und vor allem laut der Annahme und Verwaltung der Sicherheits- und Koordinierungspläne durch die einzelnen Arbeitgeber, kann in keiner Weise die Risikobewertung ersetzen, über die jedes Unternehmen innerhalb der vorliegenden Planverfahren verfügen muss. Jedes Unternehmen hat folglich die Pflicht, den Einsatzsicherheitsplan gemäß den Bestimmungen laut Artikel 89, Absatz 1, Buchstabe h) des Gesetzesvertretenden Dekrets 81/08 unter Berücksichtigung der spezifischen Tätigkeiten und der Bestimmungen des vorliegenden Sicherheits- und Koordinierungsplans zu ergänzen. | Il Presente Piano di Sicurezza e Coordinamento, compresi allegati, note ed elaborati, in relazione a quanto previsto all'articolo 100 o del fascicolo di cui all'articolo 91, comma 1, lettera b) del D.Lgs. 81/08 e successive modificazioni ed in particolare modo all'accettazione e la gestione da parte dei singoli datori di lavoro dei piani di sicurezza e coordinamento, in nessun caso può sostituire la valutazione dei rischi che ciascuna impresa deve, all'interno delle presenti procedure di piano, avere. Ogni singola impresa ha quindi l'obbligo di redigere e trasmettere il proprio Piano Operativo di Sicurezza ai sensi di quanto definito all'articolo 89, comma 1, lettera h) D.Lgs. 81/08 come modificato dal D.Lgs. 528/99, in relazione alle specifiche lavorazioni ed a quanto previsto nel presente Piano di sicurezza e coordinamento. |

| Folgende Personen bestätigen die Richtigkeit der Angaben | | | Per accettazione del Documento | | |
|--|---------|--|--------------------------------|---------|--|
| Rev. Nr. | Datum | Bauherr | Unternehmen | KPP | KAP |
| Rev. n. | Data | La Committenza | L'Impresa | Il CSP | Il CSE |
| 01 | 12/2012 | Furkelbach GmbH Gassl 26 39030 Olang Tel. 0474 592026 Fax 0474 592121 | | | Dr. Ing. Anton Griessmair Studio G GmbH Rienzfeldstraße 30 39031 Bruneck Tel. +39 0474 411 324 Fax + 39 0474 551 801 info@studiog.it Sicherheitskoordinator Coodinatore di sicurezza <i>Dr. Ing A. Griessmair</i> |
| | | / _____ | / _____ | / _____ | |